

GOUNOD

Faust

Opéra en cinq actes / Oper in fünf Akten / Opera in five acts

Livret de / Libretto von / Libretto by
Jules Barbier et / und / and Michel Carré

Version opéra / Fassung mit Rezitativen / Version with recitatives

Traduction allemande par / Deutsche Übersetzung von /
German translation by
Stefan Troßbach

Réduction pour piano
d'après le Urtext de l'édition « L'Opéra français » par
Klavierauszug
nach dem Urtext der Ausgabe „L'Opéra français“ von
Piano reduction
based on the Urtext of the edition “L'Opéra français” by
Karl-Heinz Müller



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 8713-90

TABLE / INHALT / CONTENTS

Ensemble / Besetzung	III
Préface	V
Vorwort	IX
Preface	XIV
Zur sangbaren deutschen Neuübersetzung des Librettos	XVIII
Index des actes et numéros / Verzeichnis der Akte und Nummern / Index of acts and numbers	XIX
Acte premier / Erster Akt / First act	1
Acte deuxième / Zweiter Akt / Second act	38
Acte troisième / Dritter Akt / Third act	145
Acte quatrième / Vierter Akt / Fourth act	244
Acte cinquième / Fünfter Akt / Fifth act	347
Annexes / Anhänge	434

En plus de la partition chant et piano (BA 8713-90) il existe aussi la partition de direction (BA 8713-01) et le matériel d'orchestre (BA 8713, en location).

Neben vorliegendem Klavierauszug (BA 8713-90) sind die Dirigierpartitur (BA 8713-01) und das Aufführungsmaterial (BA 8713, leihweise) erhältlich.

In addition to the present vocal score (BA 8713-90), the full score (BA 8713-01) and the performance material (BA 8713, on hire) are also available.

Édition supplémentaire d'après :

L'Opéra français – Charles Gounod, *Faust*, version opéra (BA 8713-01), éditée par Paul Prévost.

Ergänzende Ausgabe zu:

L'Opéra français – Charles Gounod, *Faust*, Fassung mit Rezitativen (BA 8713-01), vorgelegt von Paul Prévost.

Supplementary edition based on:

L'Opéra français – Charles Gounod, *Faust*, version with recitatives (BA 8713-01), edited by Paul Prévost.

© 2020 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel

2^e tirage / 2. Auflage / 2nd Printing 2023

Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Toute reproduction, quel que soit son procédé, est interdite par la loi.

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN 979-0-006-53795-2

ENSEMBLE / BESETZUNG

PERSONNAGES

Marguerite	soprano	128
Siebel	soprano	70
Marthe	mezzo-soprano	189
Faust	ténor	5
Valentin	baryton	68
Wagner	baryton	39
Méphistophélès	basse	18

Chœur : Jeunes filles (S. I, II), Laboureurs (T. I, II, B. I, II), Matrones (S. II), Bourgeois (S. I, II, T. I, II, B. I, II), Étudiants (T. I, II, B. I, II), Soldats (T. I, II, B. I, II), Chœur religieux (S. I, II, T. I, II), Bardes (B.), Démons invisibles (B.), Feux follets (S. I, II), Sorcières (T. I, II, B. I, II), Courtisanes (S. I, II), Voix d'en haut (S. I, II, T. I, II, B. I, II)

Les numéros de page indiquent la première entrée de la partie.

PERSONEN

Margarete	Sopran	128
Siebel	Sopran	70
Marthe	Mezzosopran	189
Faust	Tenor	5
Valentin	Bariton	68
Wagner	Bariton	39
Mephistopheles	Bass	18

Chor: Junge Mädchen (S. I, II), Bauern (T. I, II, B. I, II), Ehefrauen (S. II), Volk (S. I, II, T. I, II, B. I, II), Studenten (T. I, II, B. I, II), Soldaten (T. I, II, B. I, II), Religiöser Chor (S. I, II, T. I, II), Barden (B.), Unsichtbare Dämonen (B.), Irrlichter (S. I, II), Hexen (T. I, II, B. I, II), Kurtisanen (S. I, II), Stimmen von oben (S. I, II, T. I, II, B. I, II)

Die Seitenzahlen bezeichnen den ersten Einsatz der Partie.

CHARACTERS

Marguerite	soprano	128
Siebel	soprano	70
Marthe	mezzo-soprano	189
Faust	tenor	5
Valentin	baritone	68
Wagner	baritone	39
Mephistopheles	bass	18

Choir: Young girls (S. I, II), Peasants (T. I, II, B. I, II), Wives (S. II), Citizens (S. I, II, T. I, II, B. I, II), Students (T. I, II, B. I, II), Soldiers (T. I, II, B. I, II), Religious Choir (S. I, II, T. I, II), Bards (B.), Invisible Demons (B.), Will-o'-wisps (S. I, II), Witches (T. I, II, B. I, II), Courtesans (S. I, II), Voices from above (S. I, II, T. I, II, B. I, II)

The page numbers denote the first entry of the part.

ORCHESTRE

Flûtes I, II (ou Petite flûte, Flûte I), Hautbois I, II (Hautbois I, Cor anglais),
Clarinettes I, II (ou Clarinette I, Clarinette basse dans le divertissement), Bassons I, II ; Cors I-IV,
Cornets à pistons I, II (ou Trompettes I, II), Trompettes I, II (divertissement), Trombones I-III,
Ophicléide ou Tuba (divertissement) ; Timbales, Triangle, Tambour (ou Caisse claire),
Tambour de basque (divertissement), Tam-tam, Cymbales, Grosse caisse ;
Harpes I-IV ; Orgue ; Violons I, II, Altos, Violoncelles, Contrebasses

ORCHESTRE DE SCÈNE (N° 22)

Saxhorn soprano, Cornets à pistons I, II, Trompettes à cylindre I, II,
Trombones altos I, II, Trombone ténor, Saxhorn basse, Saxhorn contrebasse

PRÉFACE

C'est sans doute dès 1838 que Charles Gounod (1818–1893) découvrit la première partie du *Faust* de Goethe (1808) dans la traduction de Gérard de Nerval (1827). Lors de son séjour en Italie (1840–1842), il esquaissa les premières pages du futur opéra dont ne subsistent que quelques vestiges dans la partition de 1859. Ce sujet fantastique à la mode avait de quoi séduire les artistes romantiques qui le traitèrent dans des genres très différents. Citons par exemple Louis Spohr (*Faust*, opéra, 1813–1823), Robert Schumann (*Szenen aus Goethes Faust*, 1844–1853) et Franz Liszt (*Eine Faust-Symphonie*, 1854–1857).

La signification religieuse du mythe allemand ne manqua pas d'enthousiasmer le jeune Gounod qui, à son retour en France, hésita entre l'opéra consacré et les succès mondains que pouvait lui offrir le temple profane de l'Opéra. Cette même époque, les œuvres élaborées à partir du mythe de *Faust* furent jouées à Paris. Achèvement en 1846, *La Nuit de Walpurgis* de la dramatique d'Hecker et de Villie qu'avec l'œuvre de Carré (1821–1872) *Dramatique Faust* fantastique qui servit de modèle (1861–1901) pour le libretto accepta le Théâtre-Lyrique et commença sa carrière de Musique avec *Sapho* (1861) et *Le Maître* (1862), certes prometteur, avait été précédé du échec de *La Nonne sanglante* (1854), retirée de l'affiche après onze représentations. Pour son nouveau projet, Gounod se conforma strictement au poème que lui fournit J. Barbier, auteur dramatique et librettiste déjà expérimenté. Plusieurs fragments musicaux de cette première version de *Faust*, qui comportait des dialogues parlés, ont partiellement disparu.

La création de *Faust* fut retardée par les représentations d'un drame fantastique d'Adolphe d'Ennery (1811–1899) sur le même sujet, au théâtre voisin de la Porte-Saint-Martin². Pour éviter toute

concurrence, Léon Carvalho (1825–1897), directeur du Théâtre-Lyrique, proposa à Gounod d'écrire son premier opéra comique, *Le Médecin malgré lui*, qui, inaugurant une fructueuse collaboration avec J. Barbier et M. Carré, fut créé le 15 janvier 1858. Jugée trop longue par L. Carvalho lors des répétitions, la première version de la partition et des dialogues de *Faust* fut abrégée, remodelée, parfois réécrite, pour la création du 19 mars 1859. On peut considérer que la deuxième version se stabilise dans la réduction pour chant et piano parue en avril suivant³.

Mise au point de 1859, la troisième version, « avec révisions », ne tarda pas à rendre célèbre le chef-d'œuvre de Gounod dans le monde entier et elle fait l'objet de la présente édition que nous avons souhaitée de rééditer des deux premières versions, conformément au souhait du compositeur. Entièrement chantée, cette version d'opéra nous est parvenue dans plusieurs éditions avec la partition d'orchestre qui s'est peu à peu constituée. La première représentation de l'œuvre sans dialogues eut lieu à Strasbourg le 28 février 1860. Après une carrière dans les grandes villes de France et à l'étranger, *Faust* passa au répertoire de l'Opéra de Paris le 3 mars 1869. Cet état de l'ouvrage, en quelque sorte fixé par l'événement, s'est imposé comme référence et constitue le corps principal de la présente édition.

Si la critique de 1859 reste très partagée, le public semble s'être immédiatement enthousiasmé pour la nouvelle œuvre de Gounod, tant à Paris qu'en province ou à l'étranger. Afin de mener à bien le transfert de *Faust* du Théâtre-Lyrique à l'Opéra, Gounod écrivit le divertissement de la *Nuit de Walpurgis* (N^{os} 29. 1–8) qui comporte sept numéros

et 14 tableaux avec musique de scène d'A. Artus (non localisée), Paris : Michel Lévy, 1858.

³ *Faust*, versions avec dialogues, partition d'orchestre, Kassel : Bärenreiter, 2020, « L'Opéra français », BA 8714-01.

⁴ Gounod écrit à propos de *Roméo et Juliette* qui sera créé au Théâtre-Lyrique en 1867 : « Il me semble que l'intercalation des récits constitue l'objet d'une version à part, comme pour *Faust*, et que cela ne doit empêcher en rien l'existence de la version première qui contient du dialogue – pour beaucoup de raisons, je ne veux pas d'une version unique. » L.a.s. de Ch. Gounod à Antoine de Choudens, 28 sept. 1866, F-Po, Gounod L.a.s. 38.

1 Michel Carré, *Faust et Marguerite*, drame fantastique avec une musique de scène de François-Henri-Alexandre Couder (non localisée), créé le 19 août 1850.

2 Adolphe d'Ennery, *Faust*, drame fantastique en 5 actes

de ballet et un air (N° 29. 2) finalement supprimé. Après de multiples reports, l'ouvrage parut enfin à l'Académie Impériale de Musique avec la distribution suivante : Christine Nilsson (Marguerite), Emma Félicie Mauduit (Siebel), Louise Alexandrine Desbordes (Marthe), Édouard Adolphe Colin (Faust), Jean-Baptiste Faure (Méphistophélès), Jules Célestin Devoyod (Valentin), Gaspard (Wagner). Le Chœur des soldats (N° 22) était augmenté de 100 exécutants et 46 instrumentistes externes à l'Opéra constituaient une fanfare supplémentaire. Régulé par Henri Justamant, le ballet était dansé principalement par Mlles Angelina Fioretti (Hélène), Laure Fonta (Cléopâtre) et Fiocre (Phryné). L'ensemble était placé sous la direction de Georges Hainl.

Premier exemple d'une œuvre française créée à Paris puis transportée à l'Opéra, le spectacle fut l'un des plus éblouissants qui se soit déroulé à la salle Le Peletier, en présence de l'empereur de l'impératrice et de l'ex-reine d'Espagne. Tout-Paris s'était arraché les tickets vendus aux enchères, où tout l'Almanach de Paris et la tonnette de bal ruisselaient de diamants. La presse s'attachait sur l'interprétation de Chr. Nilsson, la créatrice du rôle, Malibran (1807-1836) dont les scènes d'opéra, Jean-Baptiste Faure (Méphistophélès) et l'opéra-comique de Siebel, prédit l'avenir malheureux de Wagner et provoque Valentin en buvant à la santé de Marguerite (N° 8). L'épée de Valentin se brise mais Méphistophélès démasqué doit s'enfuir à la vue de la croix formée par les sabres des soldats. L'acte s'achève par la célèbre Valse (N° 9) où Faust aborde Marguerite pour la première fois.

Spectacle phare de l'Opéra de Paris, *Faust* fut donné pour la première fois au tout nouveau palais Garnier le 6 septembre 1875 avec une magnificence inégalée, en accord avec la splendeur du lieu. L'ouvrage devint alors le détour obligé de tout visiteur provincial ou étranger de la capitale française jusqu'à la Seconde Guerre mondiale.

LIVRET

Acte I

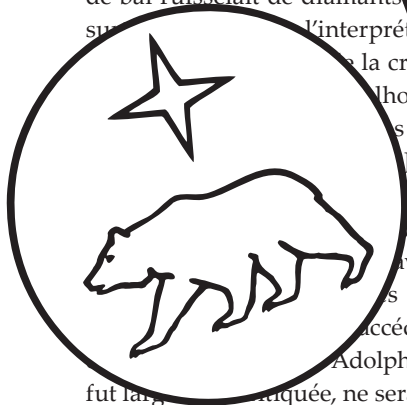
Après l'Introduction symphonique (N° 1). Le philosophe savant Faust, conscient de la vanité de la science, songe à s'empoisonner dans son cabinet de travail (N° 2). Sa réflexion est interrompue par les voix lointaines de jeunes filles puis de laboureurs qui chantent la nature, l'amour et la jeunesse, tout en louant Dieu. Mais Faust n'a plus confiance en Dieu. Maudissant l'espérance, la prière et la foi (N° 3), il invoque Satan (Méphistophélès) qui surgit aussitôt (N° 4), proposant l'or, la gloire et la puissance. Le vieux docteur Faust obtient la jeunesse qu'il désire, à condition de signer un pacte avec le diable. L'apparition de Marguerite vainc les dernières résistances : Faust boit la coupe de la « vie » que lui tend Méphistophélès.

Acte II

Une kermesse bat son plein (N° 5). Après s'être placé sous la protection d'une médaille sainte qui lui vient de sa sœur Marguerite (N°s 6 ou 6 bis), Valentin annonce son départ pour la guerre. Il confie Marguerite à son ami Siebel, le cousin amoureux de la jeune fille. Tandis que la fête reprend avec le chœur d'opéra-comique de Wagner – accompagné du chœur de Valentin – Méphistophélès, qui s'est joint à l'assemblée avec Faust, entonne la Ronde du wau d'or (N° 7). Puis il jette un sort à Siebel, prédit l'avenir malheureux de Wagner et provoque Valentin en buvant à la santé de Marguerite (N° 8). L'épée de Valentin se brise mais Méphistophélès démasqué doit s'enfuir à la vue de la croix formée par les sabres des soldats. L'acte s'achève par la célèbre Valse (N° 9) où Faust aborde Marguerite pour la première fois.

Acte III

Le jardin de Marguerite. Siebel dépose un bouquet à la porte de sa bien-aimée (N° 10). Pendant que Méphistophélès est parti chercher un cadeau plus somptueux (N° 11), Faust, resté seul, chante la pureté, la candeur et la beauté de celle qu'il n'a fait qu'entrevoir (N° 12). Marguerite accompagne son travail au rouet de la Ballade du roi de Thulé qu'elle entrecoupe de réflexions trahissant son amour naissant (N° 14). Elle découvre le bouquet de Siebel, immédiatement éclipsé par le coffret de bijoux apporté par Méphistophélès (N° 14, Air des bijoux). Dame Marthe, voisine de Marguerite, qui



vient d'apprendre de Méphistophélès la mort de son mari, s'empresse de répondre aux avances de l'étrange messenger. En même temps, Marguerite confie à Faust son douloureux passé (N^{os} 15 et 16). Dans un duo passionné (N^o 18A), les jeunes héros s'avouent tendrement leur amour et, cédant à l'insistance de la jeune fille, finissent par se séparer. Mais Méphistophélès veille. Se croyant seule, Marguerite ouvre son cœur à la nuit (N^o 18B). Faust s'élançait. Méphistophélès peut ricaner de satisfaction.

Acte IV

1^{er} tableau. *La chambre de Marguerite.* Délaissée par ses amies, Marguerite regrette sa faute et pleure le départ de son amant (N^o 19). Siebel ne parvient pas à la consoler (N^o 20).

2^e tableau. *Scène de l'église.* Pour obtenir le pardon de Dieu, Marguerite livre un dur combat au démon qui, avec l'aide des esprits du mal, lui rappelle sa pureté passée, son péché et la condamne à l'enfer (N^o 21).

3^e tableau. *La rue.* Le retour des soldats est fêté dans le Hartz (N^o 22). Fier de sa victoire, Siebel apprend de Marguerite la mort de son mari. La porte de Marguerite se ferme et elle se livre à un monologue d'écueil (N^o 23), un monologue sarcastique et cruel. Valentin qui suit (N^o 25), il est tué par sa soeur et Méphistophélès guidé par elle expire (N^o 26) en maudissant Siebel et prend responsable de sa mort.

Acte V

1^{er} tableau. *Les montagnes du Hartz.* Méphistophélès a conduit Faust dans son royaume où errent les âmes des trépassés (N^o 27).

2^e tableau. *La nuit de Walpurgis.* Méphistophélès invite Faust au sabbat des reines et des courtisanes de l'Antiquité (N^{os} 28 et 29) qui sera aussi l'occasion du divertissement chorégraphique (N^{os} 29. 1-8).

3^e tableau. *La vallée du Brocken.* Mais le jeune homme est obsédé par l'image de la bien-aimée.

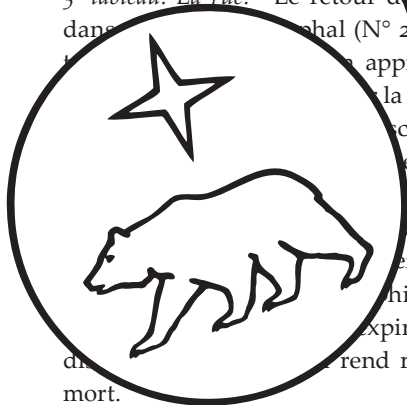
4^e tableau. *La prison.* Plein de regrets et d'amour, Faust veut sauver Marguerite (N^o 30), condamnée pour le meurtre de leur enfant. Après une tendre évocation de leur idylle, elle reconnaît le démon,

qui presse les amants de fuir, et préfère s'en remettre à Dieu (N^o 31), juge mais sauveur. Une apothéose (N^o 32) associe la résurrection du Christ au salut de l'héroïne.

Le livret, souvent inutilement comparé à son lointain modèle goethéen, s'articule de façon symétrique autour de l'acte III, scène d'amour au romantisme troublant qui a tant fait pour la célébrité du compositeur. De part et d'autre de cet épisode sentimental, l'acte II, celui de la rencontre, et l'acte IV, celui de la séparation, constituent des moments indispensables à l'expression poétique et dramatique. Le tout est enchâssé dans les deux actes extrêmes d'exposition et de renouvellement. En outre, les auteurs ont fait de *Faust* un drame chrétien, voire mythologique, qui est esthétique parfaitement laïque, chrétienne et musicale de Gounod. La faute originelle de Faust, scellée par son pacte avec le démon, est dépassée par le salut de Marguerite, proclamé dans l'apothéose finale et associé à la résurrection du Christ dans l'intemporalité de son éternité.

Plusieurs grands tableaux, de conception dramatique et musicale très unitaire, jalonnent l'épisode. Très développé celui de la kermesse, terminé par la « fête de la base », se déroule dans une atmosphère populaire et enthousiaste. Il permet d'introduire le personnage de Marguerite avec beaucoup d'originalité, sans la convention d'un air de présentation. Le Quatuor du jardin passe avec raison pour l'ensemble vocal le plus pittoresque. Il est suivi du duo où Faust séduit Marguerite, modèle du style intimiste à la fois lyrique et tendre qui caractérise si parfaitement l'art mélodique de Gounod. De construction inédite, la Scène de l'église s'impose par sa force dramatique. Quant à la Scène de la prison, elle permet de rappeler plusieurs thèmes, comme une péroraison cyclique de l'ensemble des cinq actes.

Pour structurer son œuvre, Gounod ne néglige pas les numéros traditionnels. Les airs se renouvellent sous l'influence de la mélodie française et du lied allemand (Ballade du roi de Thulé, Air du rouet), dont quelques-uns sont une concession réussie au bel canto (Air des bijoux ; intervention de Marguerite dans le Trio final). Les récitatifs restent toujours mélodiques, très respectueux du texte. L'orchestre y commente les constants changements de climat et de mouvement en introduisant des motifs mélodiques, rythmiques ou har-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

VORWORT

Wahrscheinlich lernte Charles Gounod (1818–1893) den ersten Teil von Goethes *Faust* (1808) bereits 1838 in der Übersetzung von Gérard de Nerval (1827) kennen. Während seines Aufenthaltes in Italien (1840–1842) skizzierte er die ersten Seiten der künftigen Oper, von der in der Partitur von 1859 nur einige Überbleibsel erhalten sind. Dieses beliebte fantastische Sujet war für die Künstler der Romantik derart verlockend, dass sie es für die unterschiedlichsten Gattungen bearbeiteten. Genannt seien beispielsweise Louis Spohr (*Faust*, Oper, 1813–1823), Robert Schumann (*Szenen aus Goethes Faust*, 1844–1853) und Franz Liszt (*Eine Faust-Symphonie*, 1854–1857).

Die religiöse Bedeutung dieses deutschen Mythos begeisterte den jungen Gounod, der bei seiner Rückkehr nach Frankreich schwankte zwischen einem Leben für Gott und dem nachlären Erfolgen, die ihm eine weltliche Stätte wie die Opéra bieten würden. In Paris entstanden zu diesem Zweck die *Faust*-Stücke. Die Legende, die zunächst nur in Frankreich bekannt war, wurde vier Jahre später (1852) am Théâtre du Vaudeville in Paris durch Marguerite neu aufgeführt. Das Libretto zu Gounods Oper wurde im Théâtre-Lyrique angenommen wurde. Der Komponist hatte seine Karriere an der Académie Impériale de Musique mit *Sapho* (1851) begonnen und einen vielversprechenden Achtungserfolg errungen; als aber *La Nonne sanglante* (1854) nach nur elf Aufführungen aus dem Programm genommen wurde, war sein Ruf dahin. Bei seinem neuen Vorhaben hielt sich Gounod streng an die dichterische Vorlage, die der erfahrene Bühnenautor und Librettist J. Barbier ihm lieferte. Einige musikalische Fragmente dieser ersten *Faust*-Version, die gesprochene Dialoge enthält, sind verschollen.

Die Uraufführung des *Faust* verzögerte sich, weil im nahegelegenen Théâtre de la Porte-Saint-

Martin ein *Drame fantastique* von Adolphe d'Ennery (1811–1899) aufgeführt wurde, dem dasselbe Thema zugrundelag.² Um jeglichen Wettbewerb zu vermeiden, schlug Léon Carvalho (1825–1897), der Leiter des Théâtre-Lyrique, Gounod vor, seine erste Opéra comique zu schreiben: *Le Médecin malgré lui*. Diese Oper legte den Grundstein für die fruchtbare Zusammenarbeit mit J. Barbier und Michel Carré; sie wurde am 15. Januar 1858 uraufgeführt. Weil L. Carvalho die erste Fassung von Gounods *Faust* bei den Proben als zu lang empfand, wurden die Partitur und die Dialoge für die Uraufführung am 19. März 1859 gekürzt, umgestaltet und teilweise neu geschrieben. Im Klavierauszug, der im darauffolgenden April erschienen ist, hat sich diese zweite Fassung bereits gefestigt.³

Die 1859 fertiggestellte dritte Fassung „mit Rezitativ“ machte das Hauptwerk Gounods bald in der ganzen Welt berühmt. Sie ist Gounods bisher vorzuziehende Ausgabe und dem Wunsch der Komponisten entsprechend, unabhängig von den beiden ersten Fassungen.⁴ Diese vollständig gesungene Fassung ist in mehreren Stadien überliefert, die anhand des folgenden Notentextes rekonstruiert werden können. Die erste Aufführung des Werkes ohne Dialoge fand am 28. Februar 1860 in Straßburg statt. Nach anhaltenden Erfolgen in den großen französischen Städten und im Ausland wurde *Faust* am 3. März 1869 in das Repertoire der Pariser Oper aufgenommen. Das an diesem Datum fixierte Stadium des Werkes hat sich als Maßstab herauskristallisiert und bildet den Hauptteil der vorliegenden Ausgabe.

2 Adolphe d'Ennery, *Faust*, *Drame fantastique* in 5 Akten und 14 Bildern mit Bühnenmusik von A. Artus (nicht lokalisierbar), Paris: Michel Lévy, 1858.

3 „L'Opéra français“: *Faust*, Dialogfassungen (BA 8714-01), Dirigierpartitur, Bärenreiter, Kassel 2020.

4 Gounod schreibt im Zusammenhang mit *Roméo et Juliette*, das 1867 am Théâtre-Lyrique uraufgeführt wurde: „Mir scheint, dass durch das Einfügen von Rezitativen – wie beim *Faust* – eine eigene Fassung entsteht, die in keiner Weise die Existenz der ersten Fassung mit Dialogen ausschließt. Aus vielerlei Gründen wünsche ich mir nicht nur eine einzige Fassung.“ Brief von Ch. Gounod an Antoine de Choudens, 28. September 1866, F-Po, Gounod L.a.s. 38.

1 Michel Carré, *Faust et Marguerite*, *Drame fantastique* mit Bühnenmusik von François-Henri-Alexandre Couder (nicht lokalisierbar), erste Aufführung am 19. August 1850.

Obwohl die Kritik 1859 sehr geteilt war, scheint sich die Öffentlichkeit in Paris, aber auch in der Provinz und im Ausland, sofort für Gounods neues Werk begeistert zu haben. Um den *Faust* erfolgreich vom Théâtre-Lyrique an die Opéra umzusiedeln, komponierte Gounod das letztlich gestrichene Divertissement für die Walpurgisnacht (Nr. 29. 1–8), das sieben Ballettnummern und eine Arie (Nr. 29. 2) enthält. Nach vielen Verzögerungen wurde das Werk schließlich an der Académie Impériale de Musique, der heutigen Opéra, mit folgender Besetzung aufgeführt: Christine Nilsson (Marguerite), Emma Félicie Mauduit (Siebel), Louise Alexandrine Desbordes (Marthe), Édouard Adolphe Colin (Faust), Jean-Baptiste Faure (Méphistophélès), Jules Célestin Devoyod (Valentin) und Gaspard (Wagner). Der Soldatenchor (Nr. 22) wurde um 100 Ausführende erweitert. 46 Musiker von außerhalb bildeten die zusätzliche Blaskapelle. Im von Henri Justamant choreografierten Ballett tanzten vorrangig die Namen Angéline Fioretti (Hélène), Laure Fontaine (Opéra) und Fiocre (Phryné). Das gesamte Ensemble stand unter der Leitung von Georges Hainl.

Das Werk ist ein französisches Opernwerk und dann von der Opéra de Paris diese Produktion – in der Kaiserin sowie in Spanien – eine der Opern der Salle Le Peletier statt der Haute-Voilee des Theater die Logenplätze, auf die die Adel in Abendroben zur Schau stellte. Die Presse hielt sich an dem daran, die Interpretation von Chr. Nilsson (1843–1921) mit derjenigen von Marie-Caroline Miolan-Carvalho (1827–1895), die bei der Uraufführung die Rolle der Marguerite gesungen hatte, zu vergleichen; deren Perfektion, gerade in den intimen und für das Werk wesentlichen Szenen, wurde schmerzlich vermisst. Jean-Baptiste Faure (1830–1914), der den Méphistophélès bereits in Covent Garden gesungen hatte, war der Star des Abends, obwohl die Rolle zu tief für ihn war und er bestimmte Töne ändern musste, weil sie außerhalb seines Stimmumfangs lagen. Die Interpretation des Debütanten Édouard Adolphe Colin (1840–1872) wurde weithin kritisiert, schon allein weil sein wenig vorteilhaftes Äußeres kaum der Vorstellung entsprach, die man von der Titelrolle hatte. Die Pariser Kritiker fragten

sich vor allem, ob dieses intime Drama auf eine so große Bühne wie jene der Salle Le Peletier passte. Damit griffen sie die Gattungsproblematik auf: Auch mit Ballett und Rezitativen wurde *Faust* nicht gänzlich zu einer Grand Opéra nach dem Vorbild Giacomo Meyerbeers.

Faust, das Aushängeschild der Pariser Opéra, wurde am 6. September 1875 zum ersten Mal im nagelneuen Palais Garnier aufgeführt, und zwar in aller Pracht, passend zum Glanz des Ortes. Bis zum Zweiten Weltkrieg gehörte das Werk zum Pflichtprogramm für jeden Besucher der Hauptstadt, egal ob er aus der Provinz oder aus dem Ausland kam.

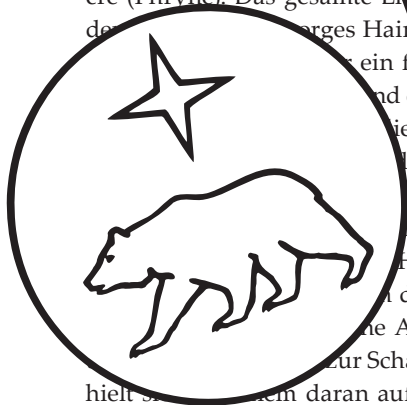
FAUST

Erster Akt

Nach der symphonischen Einleitung (Nr. 1). Der gelehrte Philosoph Faust ist sich der Vergänglichkeit der Wissenschaft bewusst und überlegt, sich in seinem Leichtsinn immer zu vergiften (Nr. 2). Sein Grübeln wird von den entfernten Stimmen junger Mädchen und Bauern unterbrochen, die die Natur, die Liebe und die Jugend besingen und loben. Faust jedoch hat kein Vertrauen mehr in Gott. Er verflucht Hoffnung, Gebet und Glauben (Nr. 3) und wendet Satan (Méphistopheles) an, der sogleich erscheint (Nr. 4) und ihm Gold, Ruhm und Macht in Aussicht stellt. Der alte Doktor Faust würde die ersehnte Jugendlichkeit zurückgewinnen, wenn er einen Pakt mit dem Teufel einginge. Margarete erscheint ihm als Traumbild, was seine letzten Zweifel beseitigt. Faust leert den „Kelch des Lebens“, der ihm von Méphistopheles gereicht wird.

Zweiter Akt

Eine Kirmes ist in vollem Gange (Nr. 5). Valentin, der Bruder Margaretes, kündigt an, in den Krieg zu ziehen, nachdem er sich unter den Schutz eines heiligen Amuletts gestellt hat, das er von ihr bekommen hat (Nr. 6 bzw. Nr. 6A). Er vertraut Margarete seinem Freund Siebel an, der insgeheim in das junge Mädchen verliebt ist. Während das Fest mit dem lustigen Lied Wagners, einem Kriegskameraden Valentins, seinen Fortgang nimmt, stimmt Méphistopheles, der sich mit Faust dazugesellt hat, das Rondo vom Goldenen Kalb an (Nr. 7). Anschließend spricht er über Siebel einen Fluch



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

aus, sagt Wagner eine unglückliche Zukunft voraus und provoziert Valentin, indem er auf Margaretes Wohl anstößt (Nr. 8). Valentins Schwert zerbricht; der entlarvte Mephistopheles ergreift die Flucht, als er das von den Soldaten mit ihren Säbeln geformte Kreuz sieht. Der Akt endet mit dem berühmten Walzer (Nr. 9), bei dem sich Faust Margarete erstmals nähert.

Dritter Akt

In Margaretes Garten. Siebel legt einen Blumenstrauß vor die Tür seiner Angebeteten (Nr. 10). Während sich Mephistopheles auf die Suche nach einem prunkvolleren Geschenk macht (Nr. 11), bleibt Faust zurück und besingt die Reinheit, Unschuld und Schönheit derjenigen, die er nur kurz zu Gesicht bekommen konnte (Nr. 12). Bei ihrer Arbeit am Spinnrad singt Margarete die Ballade vom König in Thule. Sie hält bisweilen inne, wobei die geäußerten Gedanken ihre aufkeimende Liebe verraten (Nr. 14). Sie entdeckt Siebels Blumenstrauß, der aber sogleich von Mephistopheles Schatulle mit Schmuck in den Schatten gestellt wird (Nr. 15; Juwelenarie). Frau Marthe, die durch Mephistopheles erlehrt, sich bei bescheidenen Umständen Zeit vertraut mit der Vergangenheit und die leidenschaftlichen die jugendliche Liebe, bevor sie auf dem Lebens auseinandergelassen bleibt wachsam. Die sich alle. Sie vertraut sich der Nacht an (Nr. 18B); Faust stürzt hinzu. Mephistopheles lacht hämisch und zufrieden.

Vierter Akt

1. *Bild: In Margaretes Kammer.* Margarete, von ihren Freundinnen allein gelassen, bedauert ihren Fehler und beweint den Weggang ihres Geliebten (Nr. 19). Siebel gelingt es nicht, sie zu trösten (Nr. 20).

2. *Bild: In der Kirche.* Um Gottes Vergebung zu erlangen, liefert sich Margarete einen erbitterten Kampf mit dem Dämon; er erinnert sie mit Hilfe böser Geister an ihre verlorene Reinheit und an ihre Sünde und verdammt sie zur Hölle (Nr. 21).

3. *Bild: Auf der Straße.* Die Rückkehr der Soldaten wird mit einem Jubelchor gefeiert (Nr. 22).

Valentin ist stolz auf seinen Erfolg im Krieg und erfährt von Siebel die traurige Wahrheit. Um Margaretes Tür zu öffnen – Faust hat dabei gewisse Skrupel (Nr. 23) –, singt Mephistopheles eine sarkastische Serenade (Nr. 24), die er mit seinem grausamen Lachen untermalt. Valentin tritt auf. Im Verlauf der folgenden Auseinandersetzung (Nr. 25) verflucht er das Amulett, das ihm einst von seiner Schwester gegeben worden war, und duelliert sich mit Faust. Mephistopheles führt Fausts Arm. Der im Sterben liegende Valentin verflucht Margarete, die er für seinen Tod verantwortlich macht (Nr. 26).

Fünfter Akt

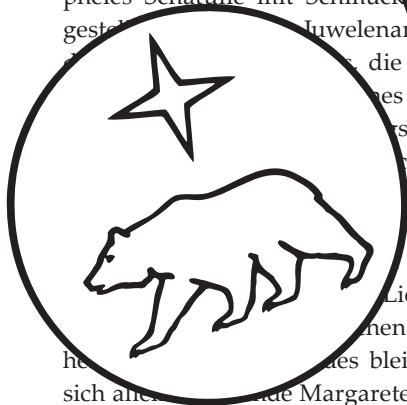
1. *Bild: Im Harz.* Mephistopheles hat Faust in sein Reich geführt, in dem die Seelen der Verstorbenen umherirren (Nr. 27).

2. *Bild: Die Wagnersnacht.* Mephistopheles lädt Faust zum Hexensabbat der Königinnen und Kurfürstinnen des Altertums ein (Nr. 28 und 29), was die Gelegenheit für eine Malte darstellt (Nr. 29, 1–8).

3. *Bild: Im Tal des Brocken.* Der junge Mann ist jedoch besessen vom Bild seiner Geliebten.

4. *Bild: Im Gefängnis.* Faust beruft sich und will aus Liebe Margarete retten, die für den Mord an ihrem gemeinsamen Kind verurteilt wurde (Nr. 30). Nach dem Margarete das zärtliche Bild ihrer früheren Lüge heraufbeschworen hat, erkennt sie Satan, der die Liebenden zur Flucht drängt; sie jedoch legt ihr Schicksal lieber in die Hände Gottes, der Richter, aber auch Retter ist (Nr. 31). In einer Apotheose (Nr. 32) verbinden sich die Auferstehung Christi und die Errettung der jungen Heldin.

Das Libretto, das oft unnötigerweise mit der Goetheschen Vorlage verglichen wird, von der es sich weit entfernt, ist symmetrisch um die Liebesszene im dritten Akt herum aufgebaut, deren beunruhigende Romantik viel zum Ruhm des Komponisten beigetragen hat. Zu beiden Seiten dieser gefühlsbetonten Episode stellen der zweite und der vierte Akt – Begegnung und Trennung – unverzichtbare Bestandteile des dichterischen und dramatischen Ausdrucks dar. Dies alles ist eingebettet in die Akte am Anfang und am Schluss – Exposition und tragisches Ende. Zudem haben die Librettisten aus *Faust* ein christliches, ja katholisches Drama gemacht, das Gounods christ-



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Die Einbeziehung der Romance 2 in B-Dur oder A-Dur (Anhang 3) an der Pariser Opéra stammt aus der Zeit nach Gounods Tod.

Paul Prévost
(Übersetzung von Michael Haag)

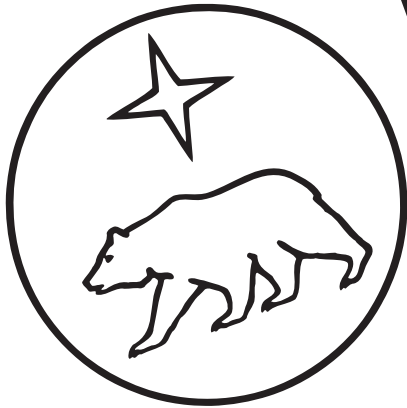
HINWEISE ZUR ANLAGE DES KLAVIERAUSZUGES

Vorliegender Klavierauszug basiert auf der von Paul Prévost innerhalb der Reihe *L'Opéra français* herausgegebenen Partitur (BA 8713-01) der „Opéra en cinq actes“ *Faust* (Version opéra) von Charles Gounod. Im Vorwort und im Kritischen Bericht der Partitur werden die Entstehungs- und Auf-

führungsgeschichte sowie die Quellenlage ausführlich dargestellt.

Der Klavierauszug wurde entsprechend den folgenden Richtlinien gestaltet:

1. Die sparsamen Herausgeber-Ergänzungen sind im Notentext der Singstimmen typographisch gekennzeichnet: durch eckige Klammern [] bei Regieanweisungen, Tempoangaben, dynamischen Angaben, Akzidenzien und Fermaten sowie durch gestrichelte Linien bei Bögen. Im Klaviersatz wurde aus praktischen Erwägungen auf diese Kennzeichnungen verzichtet.
2. Die Seitenzahlen in eckigen Klammern innerhalb der Gesangstexte verweisen auf den nächsten Einsatz der jeweiligen Partie. Das Zeichen \oplus gibt das Ende der Partitur an.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

PREFACE

Charles Gounod (1818–1893) probably discovered the first part of Goethe's *Faust* (1808) in the translation by Gérard de Nerval (1827) as early as 1838. During his stay in Italy (1840–1842), he wrote his first sketches for the future opera, only a few traces of which remain in the 1859 score. The subject, with its fashionable supernatural overtones, had much to attract romantic artists, who treated it in many different genres. Among other examples are Louis Spohr (*Faust*, opera, 1813–1823), Robert Schumann (*Szenen aus Goethes Faust*, 1844–1853), and Franz Liszt (*Eine Faust-Symphonie*, 1854–1857).

The religious significance of the German myth did not fail to impress the young Gounod, who, on his return to France, wavered between the sacred orders and the worldly triumphs potentially offered to him by the secular temple that was the Opéra. During that same period, multiple works based on the *Faust* myth appeared in Paris. Complete *condemnation de Faust*, Hector Berlioz met with some success, but four years later, Michel Carré's *drame fantastique Faust et Marguerite* at the Théâtre du Gymnase modeled on Jules Barbier's libretto of Gounod's opera at the Théâtre-Lyrique. This work's career at the Académie with *Sapho* (1851); although it was, was ruined by the failure of *La Nonne sanglante* (1854), withdrawn after eleven performances. For his new project, Gounod strictly followed the poem supplied by J. Barbier, already an experienced playwright and librettist. Several musical fragments from this first version of *Faust*, which included spoken dialogue, have been partially lost.

The premiere of *Faust* was delayed by performances of a *drame fantastique* by Adolphe d'Ennery (1811–1899) on the same topic, at the neighboring Porte-Saint-Martin theater.² To avoid any compe-

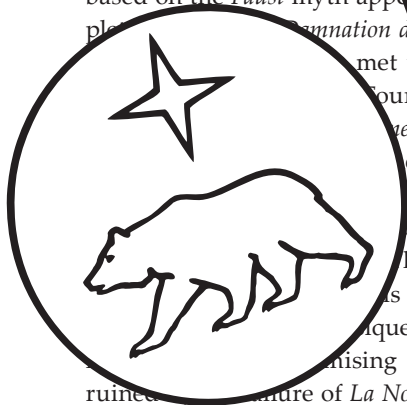
dition, Léon Carvalho (1825–1897), the Théâtre-Lyrique director, suggested to Gounod that he write his first *opéra comique*, *Le Médecin malgré lui*, which, inaugurating a fruitful collaboration with J. Barbier and M. Carré, was premiered on 15 January 1858. The first version of the score and dialogues of *Faust*, which L. Carvalho found too lengthy in rehearsal, was shortened, recast, and rewritten in places, prior to the 19 March 1859 premiere. The second version can be considered to have achieved a stable form in the piano-vocal reduction published the following April.³

Realized a year and a half later, the third version, "with recitatives," quickly made Gounod's masterpiece world-famous: it is the one featured in the present edition, which, in keeping with the composer's wishes, has deliberately been kept separate from the first two versions.⁴ Sung throughout, this version has come to us in several stages, which the orchestral score that follows makes it possible to reconstruct. The first performance of the work without spoken dialogue took place in Strasbourg on 28 February 1867. After a career in major cities in France and abroad, *Faust* entered the repertoire of the Paris Opera on 3 March 1869. The state of the work, somehow consecrated by the occasion, subsequently established itself as canonical and constitutes the main body of the present edition.

While 1859 reviews were mixed to some degree, audiences evidently were immediately enthusiastic about Gounod's new work, both in Paris and in the provinces and abroad. To finalize the transfer of *Faust* from the Théâtre-Lyrique to the Opéra, Gounod wrote the Walpurgis night divertissement (nos. 29. 1–8), which includes seven danced numbers and an aria (no. 29. 2) that was eventually cut. After numerous postponements, the work

3 *Faust*, versions with dialogues, orchestral score, Kassel: Bärenreiter, 2020, "L'Opéra français," BA 8714-01.

4 About *Roméo et Juliette*, subsequently premiered at the Théâtre-Lyrique in 1867, Gounod wrote: "It seems to me that the incorporation of recitatives results in producing a separate version, as for *Faust*, and that this should in no way preclude the existence of the initial version with dialogue – for numerous reasons I do not want a single version." ALS from Ch. Gounod to Antoine de Choudens, 28 Sep. 1866, F-Po, Gounod L.a.s. 38.



was finally unveiled at the Académie Impériale de Musique with the following cast: Christine Nilsson (Marguerite), Emma Félicie Mauduit (Siebel), Louise Alexandrine Desbordes (Marthe), Édouard Adolphe Colin (Faust), Jean-Baptiste Faure (Méphistophélès), Jules Célestin Devoyod (Valentin), and Gaspard (Wagner). The Soldiers' Chorus (no. 22) was supplemented with 100 performers and 46 instrumentalists not on the Opéra payroll formed an extra band. The ballet, choreographed by Henri Justamant, was danced by Milles Angelina Fioretti (Hélène), Laure Fonta (Cléopâtre), and Fiocre (Phryné) as principals. The whole ensemble was conducted by Georges Hainl.

The first example of a French work premiered in Paris and subsequently transferred to the Opéra, the production was one of the most dazzling ever presented at the Salle Le Peletier, with the emperor, the empress, and the former queen of Spain in attendance. The *Tout-Paris* had vied for tickets sold by auction, where the flowers of European aristocracy in gala attire displayed their affluence. Reviewers focused above all on comparing the performance of Nilsson (1843–1921) and that of the role, Marie-Caroline, who had been missing the latter's qualities, essentially the same (1809–1914), who had performed at Covent Garden in the part, though she had to change costumes to change her name. The Adolphe Colin (1840–1877), whose debut, was widely criticized, his reason being that his unprepossessing physique hardly matched one's potential idea of the title-role. Parisian critics wondered, in particular, whether such an intimate drama was up to such a large stage as that of the Salle Le Peletier. They also touched on the issue of the work's genre: notwithstanding the added ballet and recitatives, *Faust* had not fully become a *grand opéra* in the same vein as the models supplied by Giacomo Meyerbeer.

By now quasi synonymous, as spectacle, with the Paris Opera, *Faust* was first staged in the brand-new Palais Garnier on 6 September 1875 with unsurpassed magnificence, in keeping with the splendor of the locale. From then on, the work became a must see for any provincial or foreign visitor to the French capital until the Second World War.

LIBRETTO

Act I

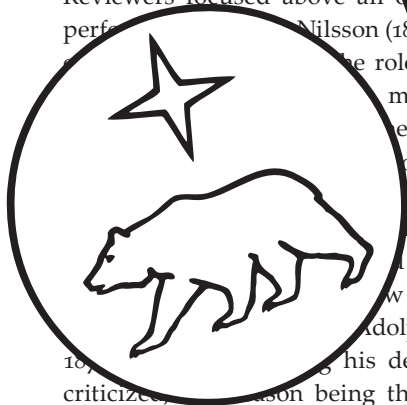
After the Symphonic Introduction (no. 1). In his studio, the learned philosopher Faust, aware of the vanity of science, considers taking a poison (no. 2). His musings are interrupted by the distant voices of young girls, and then field workers, who sing about nature, love, and youth, while praising God. Faust, however, does not trust God anymore. Cursing hope, prayer, and faith (no. 3), he invokes Satan (Méphistophélès), who appears at once (no. 4), offering gold, glory, and power. The old doctor Faust is granted the youth he craves for, provided he signs a pact with the devil. The apparition of Marguerite triumphs over his initial hesitations: Faust drinks the cup of life Méphistophélès presents to him.

Act II

In the middle of a kermis (no. 5). Having placed himself under the protection of a blessed medal given to him by his sister Marguerite (nos. 6 and 7), Valentin announces his departure for war. He entrusts Marguerite to his friend Siebel, who is secretly in love with her young woman. As the festivities resume with the comic song of Wagner, Valentin's fellow soldier, Méphistophélès, who, from now on, has joined the assembled group, launches into the Song of the Golden Calf (no. 7). He then casts a spell on Siebel, predicts Wagner's sad fate, and provokes Valentin by drinking a toast to Marguerite (no. 8). Valentin's sword breaks apart but Méphistophélès, his identity being exposed, is driven away by the sight of the cross formed by the soldiers' swords. The act ends with the famous Waltz (no. 9) during which Faust addresses Marguerite for the first time.

Act III

The garden of Marguerite. Siebel leaves a bouquet at the door of his beloved (no. 10). While Méphistophélès has gone to fetch a more sumptuous present (no. 11), Faust, left alone, sings the purity, naivety, and beauty of the woman he has only caught a glimpse of (no. 12). Marguerite accompanies her spinning with the Ballad of the king of Thule, interrupting it with musings that betray her budding love (no. 14). She finds Siebel's bouquet, which is eclipsed at once by the casket of jewels brought by Méphistophélès (no. 14, Jewel



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

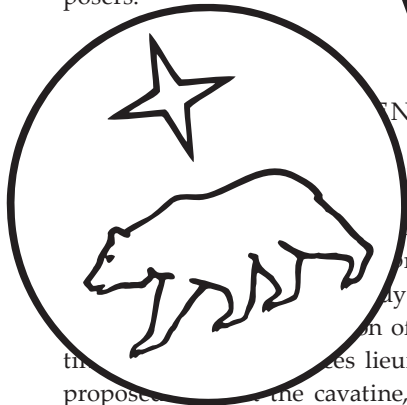


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

constant shifts of atmosphere and tempo by introducing suggestive melodic, rhythmic, or harmonic motifs that contribute to the originality of the language. While never stooping to facile effects, *Faust* did become an eminently popular work.

Though faithful to a traditional conception of the lyric theater, Gounod spearheaded a profound renewal of French opera. Eschewing vocal virtuosity for its own sake, he marked a return to simple melodies, remarkably fresh in invention, skillfully adapted to the rhythm of the text, and sustained by an expressive orchestral accompaniment full of unexpected touches. While losing in intensity, the drama gains in intimacy: the musician portrays characters and expresses feelings with charm, elegance, or picturesque, inviting his listeners to share them. The juxtaposition of concisely exposed ideas forms an unbroken continuity, where a balance is achieved between melody, declamation, and symphonic writing, thus opening the way to the *drame lyrique* subsequently conceived by late nineteenth-century French composers.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

PRESENT EDITION
full-score edition
various states of the
revision of the work
premiere (3 March
ity of the volume.
on of Valentin's Cavatine
"Les lieux"),⁵ no. 6 is first
proposed for the cavatine, in keeping with
Gounod's wishes and Paris Opera practice until
the Second World War. No. 6 bis recapitulates the
entire number with the cavatine added.

At the Paris Opera, the Jewel Song has been performed in its long or short versions in perfect alternation. The longer version, which features a repeat, offers no new music. On the other hand, the longer version of the Death of Valentin no. 26 includes measures not found in the shorter version.

5 Gounod composed this cavatine at the request of the baritone Charles Santley for a series of performances at Her Majesty's Theatre, London, beginning on 23 January 1864.

From no. 17 onward, it is possible, with the help of the appendices and using a different numerical sequence, to reconstitute the first printing of the 1859 orchestral score: all one needs in this respect is to follow the references provided at the bottom of pages of the present edition. The inclusion of the Divertissement (nos. 29. 1–8) implies cutting the end of no. 28 and the beginning of no. 29. The original version of no. 31 can be reconstituted on the basis of Appendix 4.

The inclusion of the Romance 2 in B flat or A (Appendix 3) at the Paris Opera did not occur until after Gounod's death.

Paul Prévost

ADDITIONAL INFORMATION ON THE ORGANIZATION OF THE PIANO-VOCAL REDUCTION

The present piano-vocal reduction is derived from the *Faust* score, as "Opera in five acts" *Faust*, version no. 10, with recitatives (BA 8713-01), edited by Paul Prévost as part of the *L'Opéra Français* series. The introduction and the critical apparatus of the orchestral score, the genesis of the work and its performance history are studied in detail, as is the state of the sources.

The piano-vocal score has been edited according to the following rules:

1. The limited editorial additions are signaled typographically within the musical text of the sung parts: between brackets [] as regards stage directions, indications of dynamics and tempo, accidentals and fermatas, and in dotted lines in case of slurs. For practical reasons it was decided not to make them appear in the piano part.
2. The bracketed page numbers within the sung text refer to new entrances for the parts in question. The sign ⊕ indicates the end of the part.

(Translation by Vincent Giroud)

ZUR SANGBAREN DEUTSCHEN NEUÜBERSETZUNG DES LIBRETTOS

Mehrmals brachte mich meine übersetzerische Tätigkeit mit dem „Faust“-Stoff in Berührung: durch Berlioz' *La damnation de Faust* (BA 5448-90) und durch die beiden Operetten *Là-haut ! (Mephistos Himmelfahrt)* von Maurice Yvain sowie *Le Petit Faust (Dr. Faust junior)* von Hervé.

Generationenlang war Gounods *Faust* nur in entstellter Form auf Deutsch zu hören: in Julia Behrs Übersetzung als *Margarete* (1860) mit ihrem Rekord von zweitausend Notenänderungen. Erst 1972 schuf Walter Zimmer eine relativ werktreue Übersetzung für die kritische Edition von Fritz Oeser (AE 133-90).

Für die vorliegende Neuausgabe schien es sinnvoll, ganz auf das Original zurückzugehen, also inhaltlich wie formal – in Versmaß, Reimerei und Prosodie – jenem Text möglichst gerecht zu werden, der dem künstlerischen Willen des Urhebers entspricht. Das bedeutet, philologische und praktische Überlegungen zu verbinden. So besingt Faust statt Margaretes in älteren Fassungen die Stätte, in der er neu geboren wird (z. B. 1. Aufz. 1. Sc.). Diese figurale Typik ist durch die Besetzung des Begriffs „reines Weib“ als affekt- und effektvoll durch den Verfasser „innerer Wahrheit“ in der Bearbeitung, die sich

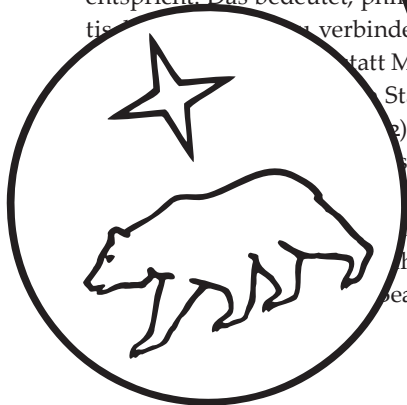
zu sehr vom eigenen Zeitgeschmack leiten lassen, verblassen deutlich gegenüber dem Original, das seine dramatische Aussagekraft beibehält (etwa im Soldatenchor, Nr. 22). Die Inszenierung mag das ihrige tun.

Dabei versucht die Neuübersetzung Details herauszuarbeiten, die in Vorgängerausgaben mehr oder weniger verloren gegangen sind, etwa dass Satan im „Rondo vom Goldenen Kalb“ (Nr. 7) nach deutschem Sprachgebrauch „den Takt schlägt“, nicht „den Ball führt“ und dass schon die habgierige Menschheit in „Blut und Knecht“ würgt; oder dass Marguerite in der „Kuwulenszene“ (Nr. 14) nicht nur aus Freude lacht – dass sie überhaupt lacht –, sondern auch aus Selbstironie.

Die Musik folgt dem Wortlaut durchweg mit differenzierten Wendungen, und sogar die oben zitierte Kavatine „Satan, de neutre chaste et pure“ ist eng an den Text entwickelt, selbst wenn sie sich vom Metrum völlig freimacht. Die Zeilenanfänge sind dabei im Deutschen wie im Französischen durch Großbuchstaben markiert.

So hofft die vorliegende Übersetzung, ihrem Publikum das Miteinander von Wort und Musik, das Gounods *Faust*-Adaption auszeichnet, möglichst nahe erfahrbar zu machen.

Stefan Troßbach



INDEX DES ACTES ET NUMÉROS
 VERZEICHNIS DER AKTE UND NUMMERN
 INDEX OF ACTS AND NUMBERS

Acte I

N° 1 Introduction 1

Le cabinet de Faust

N° 2 Scène et Chœur Rien!... En vain j'interroge, en mon ardente veille (Faust, Jeunes Filles, Laboureurs) 4

N° 3 Scène Mais ce Dieu, que peut-il pour moi ? (Faust) 16

N° 4 Duo Me voici!... D'où vient ta surprise? – À moi les plaisirs, les jeunes maîtresses! (Méphistophélès, Faust) 18

Acte II

Une Kermesse

N° 5 Chœur général Vin ou bière, mère ou vin! (Soldats, Bourgeois, Jeunes Filles, Jeunes Hommes, Sainte Médaille, Étudiants, Méphistophélès) 68

Cavatine Ô nuit, ô nuit, que de choses tu fais! (Wagner, Siebel, Studenten) 79

Chœur Ces lieux (Valentin, Wagner, Siebel, Studenten, Méphistophélès) 83

N° 7 Ronde du veau d'or Le veau d'or est toujours debout ! (Méphistophélès, Étudiants) 88

N° 8 Scène et Chœur Merci de ta chanson! – Singulier personnage ! (Étudiants, Valentin, Wagner, Méphistophélès, Siebel) 96

Choral des épées De l'enfer qui vient émousser nos armes (Siebel, Valentin, Wagner, Étudiants, Méphistophélès) 103

Nous nous retrouverons, mes amis... Serveur ! – Qu'as-tu donc ? (Méphistophélès, Faust) 110

I. Akt

Nr. 1 Introduction 1

In Fausts Studierstube

Nr. 2 Szene und Chor Nichts! In schlaflosem Eifer such' ich zu erfahren (Faust, Junge Mädchen, Bauern) 4

Nr. 3 Szene Dieser Gott, half er mir zum Glück? (Faust) 16

Nr. 4 Duett Ich bin da! Woher die Schrecken? – Auf's Neue soll mein Lust die Adern durchbeben! (Méphistophélès, Faust) 18

II. Akt

Auf der Kirmesse

Nr. 5 Allgemeines Chor Wein und Bier her, Bier und Wein! (Studenten, Wagner, Siebel, Valentin, Junge Mädchen, Eheleute) 68

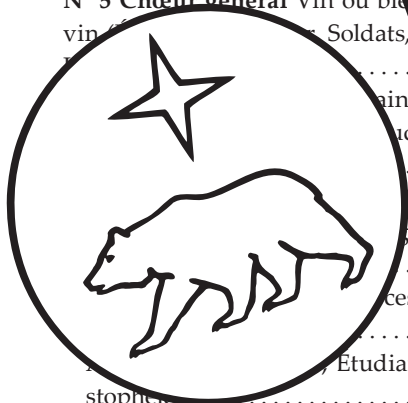
Nr. 6 Szene und Rezitativ O heiliges Schutzbild (Valentin, Wagner, Siebel, Studenten, Méphistophélès) 68

Nr. 7 Rondo vom Goldenen Kalb Alles tanzt um das Gold'ne Kalb (Mephistopheles, Studenten) 88

Nr. 8 Szene und Chor Wir danken für dein Lied. – Ein Patron sondergleichen! (Studenten, Valentin, Wagner, Mephistopheles, Siebel) 96

Schwerter-Choral Hexerei lässt Eisen und Stahl versagen! (Siebel, Valentin, Wagner, Studenten, Mephistopheles) 103

Wir sehen uns ein anderes Mal. Meine Herrn! ... – Was ist los? (Mephistopheles, Faust) 110



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

II
N° 21 Scène de l'église Seigneur, daignez
 permettre à votre humble servante (Mar-
 guerite, Bardes, Démons Invisibles, Méphi-
 stophélès, Chœur Religieux)..... 264

III. La Rue

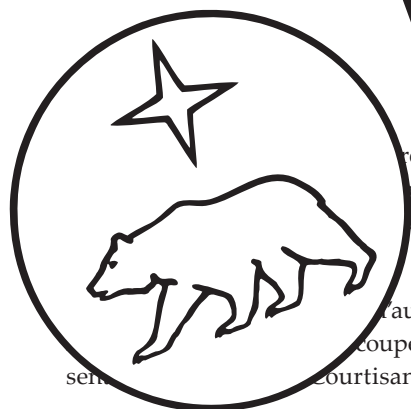
N° 22 Chœur des soldats Écoutez ! Les voi-
 ci ! – Déposons les armes ! (Marthe, Soldats,
 Valentin, Siebel) 282

N° 23 Récitatif et Scène Allons, Siebel ! En-
 trons dans la maison ! (Valentin, Siebel, Mé-
 phistophélès, Faust) 305

N° 24 Sérénade « Vous qui faites l'endormie »
 (Méphistophélès) 309

N° 25 Trio du duel Que voulez-vous, mes-
 sieurs ? – Pardon, mon camarade (Valentin,
 Méphistophélès, Faust) 315

N° 26 Mort de Valentin Par ici, mes amis !
 On se bat dans la rue. – Merci ! – Valentin !
 – Grâce pour elle ! (Marthe, Valentin, Mar-
 guerite, Siebel)..... 328



..... 327
 I. Im Harzgebirge
 Nr. 27 Entfacht Zwischen den Wäldern, ir-
 rüthlich schwirrend (Inlichter, Faust, Mephis-
 tophes, Mexen) 347
 II. Walpurgisnacht
 Nr. 28 Szene und Chor Bis zum ersten Licht
 auf den Höh'n – Auf die Götter der Alten
 (Mephistopheles, Kurtisanen) 355

Divertissement

N° 29. 1 361

N° 29. 2 Couplets Minuit, la table est prête !
 (Méphistophélès, Courtisanes)..... 365

N° 29. 3 372

N° 29. 4 Entrée des jeunes Nubiennes 375

N° 29. 5 Variation de Cléopâtre 378

N° 29. 6 Entrée des jeunes Troyennes 380

N° 29. 7 Variation d'Hélène 383

**N° 29. 8 Final – Bacchanale: Entrée de
 Phryné** 386

[Fin du N° 28 Scène et Chœur] De nos
 accords joyeux ! – Vains remords (Courti-
 sanes, Faust)..... 393

II
Nr. 21 In der Kirche O Herr, sieh ein in De-
 mut ergebenes Wesen! (Margarete, Barden,
 Unsichtbare Dämonen, Mephistopheles, Re-
 ligiöser Chor)..... 264

III. Auf der Straße

Nr. 22 Soldatenchor Sie sind da! Hört doch
 hin – Legt die Waffen nieder! (Marthe, Sol-
 daten, Valentin, Siebel) 282

Nr. 23 Rezitatif und Szene Hereinspaziert!
 Freund Siebel, komm ins Haus! (Valentin,
 Siebel, Mephistopheles, Faust) 305

Nr. 24 Serenade „Süße Schelmin dort im
 Bettchen“ (Mephistopheles) 309

Nr. 25 Duell-Terzet Was geht hier vor, ihr
 Herrn? – Soldat, wer ist denn schuldig (Va-
 lentin, Marthe, Valentin, Faust) 315

Nr. 26 Valentin's Tod Leute, schnell, kommt
 herbei! Ein Duell auf der Straße! – Schon
 gut! – Aus dem Weg! – O Gott, hab Er-
 barmen! (Marthe, Valentin, Margarete,
 Siebel) 328

..... 327
 I. Im Harzgebirge

Nr. 27 Entfacht Zwischen den Wäldern, ir-
 rüthlich schwirrend (Inlichter, Faust, Mephis-
 tophes, Mexen) 347

II. Walpurgisnacht

Nr. 28 Szene und Chor Bis zum ersten Licht
 auf den Höh'n – Auf die Götter der Alten
 (Mephistopheles, Kurtisanen) 355

Divertissement

Nr. 29. 1 361

Nr. 29. 2 Trinklied Die Nacht erwacht! Dies
 ist die Stunde! (Mephistopheles, Kurtisanen) 365

Nr. 29. 3 372

Nr. 29. 4 Auftritt der jungen Nubierinnen 375

Nr. 29. 5 Variation der Kleopatra 378

Nr. 29. 6 Auftritt der jungen Trojanerinnen 380

Nr. 29. 7 Variation der Helena 383

**Nr. 29. 8 Finale – Bacchanal: Auftritt der
 Phryne** 386

[Schluss von Nr. 28 Szene und Chor] Dies
 hohe Freudenmahl! – Ach, ich Tor (Kurti-
 sanen, Faust) 393

N° 29 Chant bachique et Scène Doux nectar, en ton ivresse (Faust, Courtisanes, Méphistophélès) 395

III. La Vallée du Brocken

[Fin du N° 29 Scène] Qu'as-tu donc ? – Ne la vois-tu pas (Méphistophélès, Faust) 401

IV. La Prison

N° 30 Scène Va-t-en! – Le jour va luire. – Ah! c'est la voix du bien-aimé! (Faust, Méphistophélès, Marguerite) 404

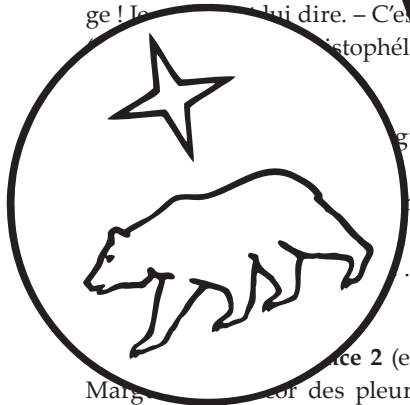
N° 31 Trio final Alerte! Ou vous êtes perdus! – Le démon! – Viens! Fuyons! (Méphistophélès, Marguerite, Faust) 418

N° 32 Apothéose Sauvée! Christ est ressuscité! (Voix d'en haut) 430

Annexes

Annexe 1 :

N° 17 Scène (source B₁*), début) Qui est-ce là? – Qui dire. – C'est lui! – Non! (Méphistophélès) 404



Marguerite! Encore Vous seul ne me maudissez pas! J'espère et (Siebel, Marthe, Mephistopheles) 434

Annexe 2 (en *sib* et en *la*) Marguerite! Encore des pleurs! – Siebel! Hélas! Vous seul ne me maudissez pas! – Toujours! Mais ce n'est pas à vous de plaindre mon ennui. – Si le bonheur à sourire t'invite (Siebel, Marguerite) 444

Annexe 4 :

N° 31 Trio final (source B₁, fin) Anges purs, anges radieux – Viens, quittons ces lieux! – Hâtons-nous de quitter ces lieux! (Marguerite, Faust, Méphistophélès) 454

Nr. 29 Trinklied und Szene Holder Nektar, komm, ertränke (Faust, Kurtisanen, Mephistopheles) 395

III. Am Brocken

[Schluss von Nr. 29 Szene] Was ist los? – Siehst du sie denn nicht (Mephistopheles, Faust) 401

IV. Im Kerker

Nr. 30 Szene Nun geh! – Es wird schon Morgen. – Ha! Dieser heiß geliebte Klang! (Faust, Mephistopheles, Margarete) 404

Nr. 31 Schluss-Terzett Beeilt euch, oder alles ist aus! – Das ist er! – Schnell, mir nach! (Mephistopheles, Margarete, Marthe) 418

Nr. 32 Verklärung Errettet! Christ ist erstanden heute! (Stimmen von oben) 430

Anhänge

Anhang 1:

Nr. 17 Szene (Quelle B₁, Beginn) Nur Courage! Nur soll sie erfahren! – Er ist's! – Nein! (Siebel, Marthe, Mephistopheles) 434

Anhang 2:

Nr. 20 Szene (Quelle B₁) Margarete! Ihr weint ihm nach? – Siebel! Ach ja ... Nur Euch geht meine Schande nah. – Ja, noch ... voll Hoffnung und Geduld. – Siebel, seid Ihr's? (Siebel, Margarete, Marthe) 437

Anhang 3:

Nr. 20 Szene und Romanze 2 (in B-Dur und in A-Dur) Margarete! Ihr weint ihm nach? – Siebel! Ach ja ... Nur Euch geht meine Schande nah. – Ja, noch ... Doch dieses stille Leid geht keinen etwas an. – Wenn Euren Reiz gar ein Lächeln erhöhte (Siebel, Margarete) 444

Anhang 4:

Nr. 31 Schluss-Terzett (Quelle B₁, Ende) Nehmt mich auf, Engel, licht und rein! – Schnell! Komm! Lass dich befrei'n! – Hört die Stund' läutet's eben ein! (Margarete, Faust, Mephistopheles) 454

*) 1^{er} tirage de la partition d'orchestre imprimée / erste Auflage der gedruckten Partitur

Faust

Opéra en cinq actes

ACTE I
N° 1 Introduction

I. AKT
Nr. 1 Introduktion

Charles Gounod (1818–1893)

Réduction pour piano / Klavierauszug: Karl-Heinz Müller
Traduction allemande / Deutsche Übersetzung: Stefan Troßbach

Adagio molto

ff pp Vl. Alto Vlc.

6 rit. a tempo p ff pp ff pp

17 espres. fp fp f

22 Andante ♩ = 54 pp p Vl. VI.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

50

pp

54

cresc.

58

dim.

62

Cor *p*

Clar. Htb. Fl.

66

Largo

pp < p > pp < >

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

LE CABINET DE FAUST

N° 2 Scène et Chœur

FAUST, JEUNES FILLES, LABOUREURS

Sa lampe est près de s'éteindre.

Il est assis devant une table chargée de parchemins.

Un livre est ouvert devant lui.

IN FAUSTS STUDIERSTUBE

Nr. 2 Szene und Chor

FAUST, JUNGE MÄDCHEN, BAUERN

Seine Lampe ist am Verlöschen.

Er sitzt an einem mit Pergamenten bedeckten Tisch,

vor sich ein aufgeschlagenes Buch.

Moderato ♩ = 69

FAUST

24 FAUST *f*

F. Rien !... En vain j'in-ter - roge, en mon ar-den-te veil - le, La na-
Nichts! In schlaf-lo-sem Ei - fer such' ich zu er - fah - ren, Wie der

29

F. -ture et le Cré-a - teur ___; Pas u - ne voix ne gas - tilla mo - ti - le Un
Herr Welt und Le-ben schuf ___, Doch kein Ge - heim - nis an sich of - fen - ba - ren, Kein

peu et nu

J'ai lan - gui triste et so - li -
Strebt auch un - end - lich mein Ver-

37

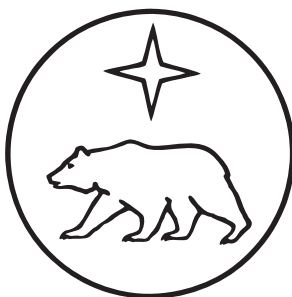
F. tai - re, J'ai lan - gui triste et so - li - tai - re, Sans pou-voir bri-
-lan - gen, Strebt auch un - end - lich mein Ver - lan - gen Hin zur Quel - le

cresc.

f

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

71

78 FAUST **Andante**

F. Le ciel pâ - lit — De - vant l'au - benou -
 Der Mor - gen licht — Vor mit ro - si - gen

82

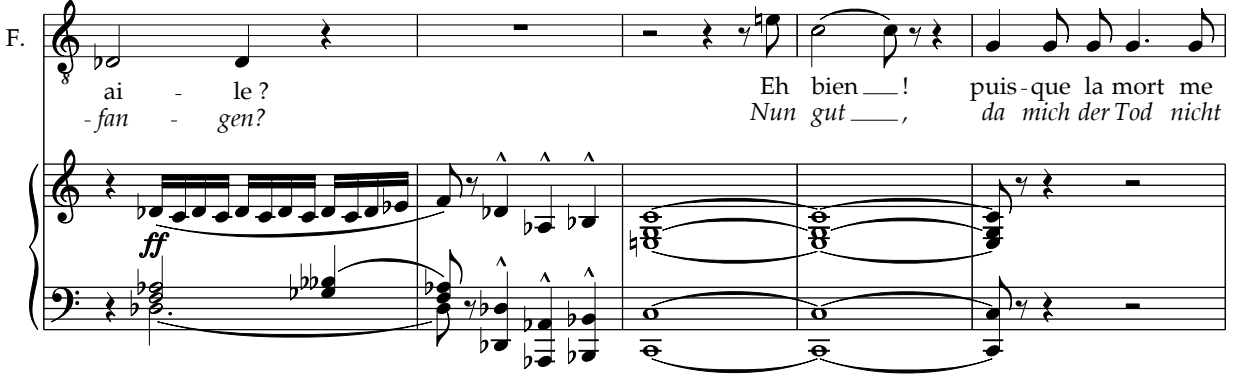
F. (Avec désespoir) (verzweifelt)

it S'é - va - nou - it — En - core un jour — !
 ht licht et er - sac — Ein weit' - rer Tag — ,

87

F. En - core un jour qui luit — ! Ô mort, quand vien - dras — tu m'a - bri - ter — souston
 Ein weit' - rer Tag er - wacht — ! O Tod, wann wer - den mich dei - ne Schwin - gen um -

91 **Allegro**

F. 

ai - le ? Eh bien ___! puis-que la mort me
- fan - gen? Nun gut ____, da mich der Tod nicht

F. 

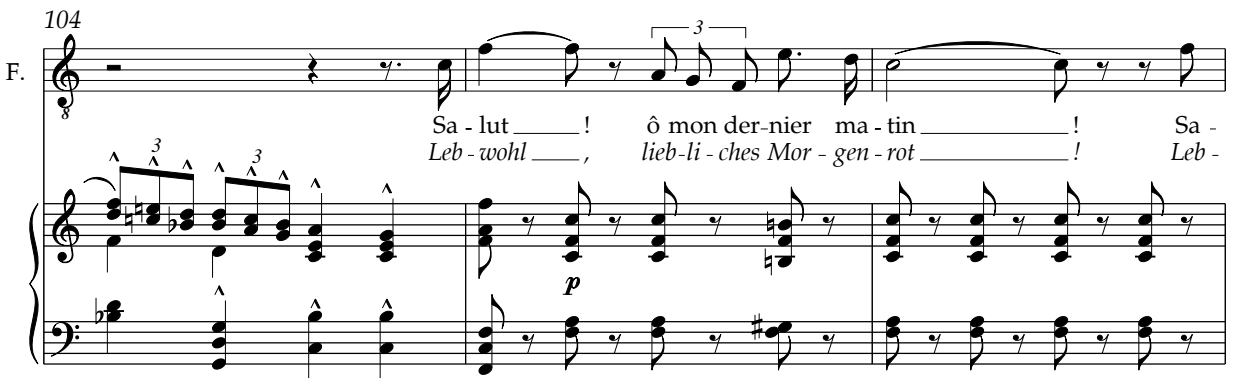
luit ____, Pour-quoi n'i-rai-je pas er le ?
sucht ____, So will doch ich zu il ge lan - gen!

 **Bärenreiter**
Leseprobe
Sample page

F. 

Sa - lut ___! ô mon der-nier ma - tin ___! Sa -
Leb - wohl ____, lieb - li - ches Mor - gen - rot ___! Leb -

**Andante
maestoso**

F. 

Sa - lut ___! ô mon der-nier ma - tin ___! Sa -
Leb - wohl ____, lieb - li - ches Mor - gen - rot ___! Leb -

107 **un peu plus vite**

F. *- lut ! ô mon der-nier ma - tin ! J'ar - ri - - - ve sans ter -
- wohl, be-trüb-lich' Mor - gen - rot ! In dir mag oh - ne*

ff *p* *Alto* *3*

110

F. *- reur au ter - - me d'ov a - ge Et je
Furcht mein Er - - den, Und mit*

3 *3*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. *a - ge, Le seul maî - tre de mon des - tin. Je suis, je
län - den Wer-de Schick-sal, was ich ge - bot! Wohl-an, mit*

f

117

F. *suis, a - vec ce breu - va - ge, Le seul maî - tre de mon des - tin.
die - ser - Scha - le in Hän - den, Wer-de Schick-sal, was ich ge - bot !*

ff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

142

S. I, II

fol - les chan - sons _____; L'au - be ca - res - san - te Sou - rit _____ aux mois -
 end - lo - se Blau _____, Hel - le Bäch - lein spru - deln, Und Wind - streicht die

147

S. I, II

- sons ; Le ruis - seau mur - mu - re ; La fleur s' - é - fan - ce _____ ;
 Au ! Sieh den Tau - er - be - ben Auf der Blü - men - spracht _____,

S. I, II

- re S' - é - veille à l'a - mour _____ Tou - te la na -
 - ben Zur Lie - be er - wacht _____, Wäh - rend al - les

157 FAUST

F.

Vains é - chos de la
 Schall und Rauch ist des

S. I, II

- tu - re S' - é - veille à l'a - mour _____
 Le - ben Zur Lie - be er - wacht _____ !

163

F.

 joie — hu - mai - ne, Pas - sez —, pas - sez vo - tre che - min —
 Men - schen Freu - de! Ver - geh —, ver - weh, Nach - hall der Welt —

pp

169 **Andante**

F.

 —! Pas - sez —, pas —
 —! Ver - geh —, —!

ppp

Bärenreiter
Leseprobe
sample page

F.

 eux, qui tant fois fus plei - ne, Pour - quoi trem - bles - tu dans ma
 Kelch, der oft so fest - lich schäum - te, wa - rum bebt die Hand, die dich

fp *fp*

Allegretto ♩ = 84

(Il porte de nouveau la coupe à ses lèvres.)
(Er setzt den Kelch erneut an die Lippen.)

178

F.

 main ? Pour - quoi — trem - bles - tu dans ma main — ?
 hält? Wa - rum — bebt die Hand, die dich hält — ?

p *f*

182 LABOUREURS
Ténors

(Derrière la scène.) / (hinter der Bühne)

p

Aux champs l'au-ro-re nous rap-pel -
Lasst frisch ins Feld hi-naus uns stre -

Basses

p

Aux champs l'au-ro-re nous rap-pel -
Lasst frisch ins Feld hi-naus uns stre -

pp

189

T. - le ____; Or voi à pei-ne l'hi-ron-del Qui vole et
- ben ____! Man-ent die Schwab-be flink ent-schwe- ben Und ü-ber

B. On voi à pei-ne l'hi-ron-del le Qui vole et
On sieht die Schwab-be flink ent-schwe- ben Und ü-ber

195

T. plon-ge d'un coup d'ai-le ____ Dans la pro-fon-deur du ciel bleu ____
früh-jahrs-grü-nen Eb'-nen ____ Strahlt das Fir-ma-ment klar und fern ____

B. plon-ge d'un coup d'ai-le ____ Dans la pro-fon-deur du ciel bleu ____
früh-jahrs-grü-nen Eb'-nen ____ Strahlt das Fir-ma-ment klar und fern ____

Htb.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Reposant la coupe.)
(stellt den Kelch wieder hin)

217 FAUST

F.  Dieu _____
Gott _____

T. I, II  Bé - ni soit Dieu! Bé - ni soit Dieu _____!
Lobt Gott den Herrn! Lobt Gott den Herrn _____!

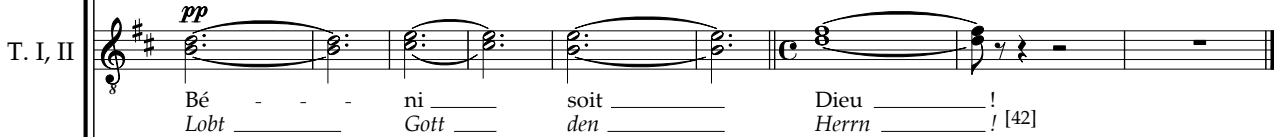
B. I, II  Bé - ni soit Dieu! Bé - ni soit Dieu _____!
Lobt Gott den Herrn! Lobt Gott den Herrn _____!

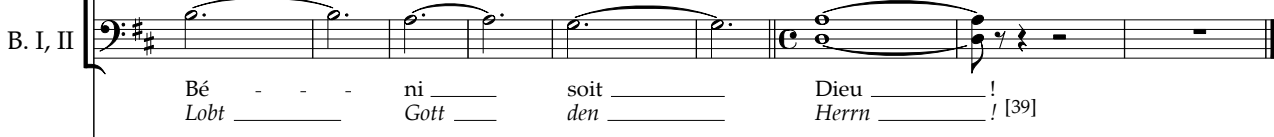
 *pp*

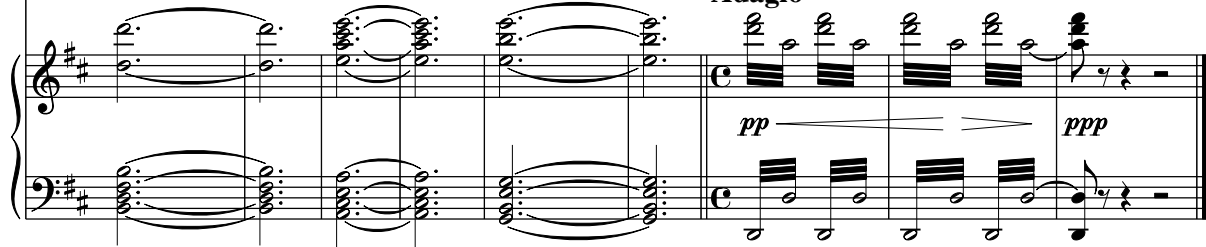
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

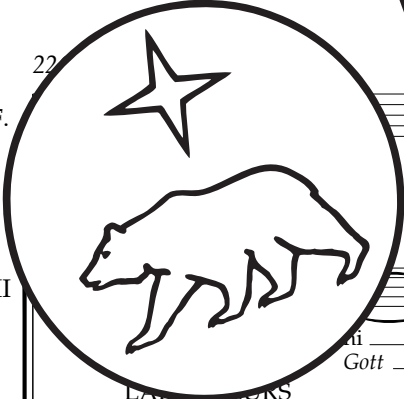
F.  *Adagio*
Dieu _____! Dieu _____!
Gott _____! Gott _____!

S. I, II  Bé - ni soit Dieu _____!
Lobt Gott den Herrn _____! [44]

T. I, II  Bé - - - ni _____ soit Dieu _____!
Lobt _____ Gott _____ den _____ Herrn _____! [42]

B. I, II  Bé - - - ni _____ soit Dieu _____!
Lobt _____ Gott _____ den _____ Herrn _____! [39]

 *Adagio*
pp *ppp*



N° 3 Scène

FAUST

Nr. 3 Szene

FAUST

Récit

(Il se laisse retomber dans son fauteuil.)
(fällt in seinen Sessel zurück)

Allegro ♩ = 130

FAUST

Musical score for the first system, featuring a vocal line for Faust and piano accompaniment. The piano part includes a violin (vl.) line and a forte (ff) dynamic marking.

Mais ce Dieu ____, que peut-il pour
Die-ser Gott ____, half er mir zum

4

(Se levant.) / (steht auf)

F.

moi ? Glück?
...e n- ra-... l'a - mour ____, l'es - pé -
Gott e... die Lust der Ju - send und den

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ante maestoso

(Avec) (w... tena...)

F.

Mau - di - tes soy - ez - vous, ô vo - lup - tés hu - mai - nes !
Ver - flucht sei eu - er Joch, ihr mensch - li - chen Be - gier - den,



11

F.

Mau - di - tes soient les chaî - nes Qui me font ram - per i - ci bas ____ ! Mau - dit
Fluch al - len ird' - schen Bür - den Und ver - flucht der Staub, der mich hält ____ ! Seid ver -

14

F. 

soit tout ce qui nous leur - re, Vain es - poir qui passe a - vec l'heu - re, Rê - ves d'a -
-flucht, all ihr eit - len Trie - be, Glanz der Macht und Won - nen der Lie - be - Hoff - nung und

fp *fp*

18

F. 

-mour ou de com - bats ! Mau - dit soit le bon - heur, ma - li - teur la - en - ce,
Wahn, der jäh zer - schellt! Und ver - flucht wie das Glück der Schul - weisheit des Nar - ren

fp *fp*

F. 

bi! Mau - di - t'oi - t'oi - t'oi, pa - ti - en - ce! À
eu! Ver - jäh - r'it die Ge - duld, das Ver - har - ren! Komm,

f

26

F. 

moi, Sa - tan ! À moi !
Sa - ta - nas ! Her - bei !

ff *fff*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

11

Mé.

- pau - le ; en som - me, Un vrai gen - til - hom
 - wan - det - als Gan - zes Ein Herr bes - ten Stan

cresc.

f

14 un peu retenu

Mé.

- me ! Eh bien la - leur que me veux -
 - des ! So - viel mein Feind , was du ver -

Vl. soli

f

17 un peu plus vite mesuré

F.

Non ___ !
 Nein ___ !

Mé.

- tu ? Voy - ons _____ , par - le !... Te fais - je peur ___ ?
 - langst ! Nur zu _____ , Dok - tor ! Mach' ich dir Angst ___ ?

cresc.

f

20

F. *Peut - ê - tre !
Ich weiß nicht.*

Mé. *Dou - tes-tu de ma puis-san - ce ?
Glaubst du nicht an mei - ne Kräf - te?*

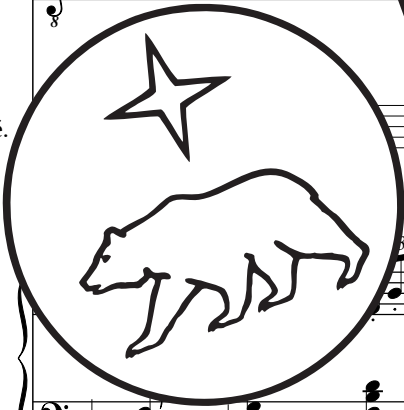
p *VI.* *Htb.* *3* *3* *3* *3* *p*

23

F. *Tempo I° un peu retenu*

Mé. *Va - en - ge - he !
ve ! Fi ! C'est là ta re-con-nais -
- schüf - te ? ai ! Sind das ehr - li - che Ge -*

f *ff* *p*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

27

Mé. *- san - ce !
- schüf - te?*

Alto

29

Mé.

Ap - prends de moi qu'a - vec Sa - tan L'on en doit u -
 Als Höl - len - fürst emp - fehl' ich dir, ei - nen an - dern

VI.

32

Mé.

- ser d'au - tre sor - te Et qu'il n'é - tait pas be - soin De l'ap - pe - ler
 Ton an - zu - schla - gen, Und dass man sich nicht an - nunt, Um wie ei - nen

33

Mé.

Allegro

ette en suite à la por - te!
 vor die Haus tür zu - gen!

VI.

38

FAUST

Moderato

F.

Et que peux-tu pour moi ?
 So ist dir nichts ver - wehrt?

Mé.

Tout . . . Tout . . . Mais
 Nichts . . . nichts . . . ! Doch

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

49 **Moderato**

F. — en-cor ! Non ! Je veux un tré-
ge-fehlt! Nein! Ich will ei - nen

Mé. La puis - san - ce ?
Dann nach Herr - schaft!

ff

52 **Allegro ben marcato**
♩. = 100

F. t tou... Je veux a jet nes
hält - Ich will neu - es Le -

ff

56

F. - se ! À moi les plai - sirs , Les
- ben ! Aufs Neu soll mein Blut Die

Htb. VI.

p

61

F. 

jeu - nes maî - tres - ses! À moi — leurs ca - res - ses! À moi — leurs dé -
 A - dern durch - be - ben, Mein Herz — sich er - he - ben Voll freu - di - ger

66

F. 

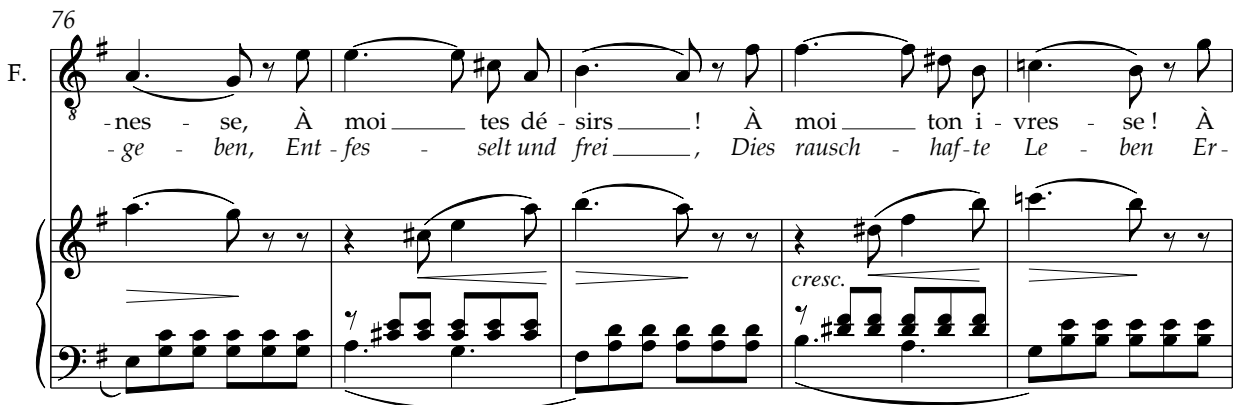
- sirs — ! À moi — l'é - ner - gi - e De - ses - in - cun - pas - sants —
 Glut — ! Ja, mein — sei'n die Schö - nen Me - ihr - ei - ßer Kuss — !

e Du ce — et des ens — ! Ar - den - te jeu -
 nen De - si - bes - ge - nuss — ! Der Wol - lust er -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

76

F. 

- nes - se, À moi — tes dé - sirs — ! À moi — ton i - vres - se! À
 - ge - ben, Ent - fes - selt und frei — , Dies rausch - haf - te Le - ben Er -

81

F.

moi — tes plai - sirs — ! À moi ton i - vres - se ! À moi —
 - sehn' — ich aufs Neu — , Dies rausch - haf - te Le - ben Er - sehn' —

86 [cédez] a tempo

F.

tes plai - sirs — !
 ich aufs Neu —

Mé.

MÉRIS QUÉLÈS

Fert bien — ! Fert bien — Fort bien — ! Fort
 Schön gut — , es — ! Schön gut — , es —



**Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page**

91 cédez un peu

Mé.

bien ! Je puis con - ten - ter — ton ca - pri - ce. Je puis con - ten -
 sei ! Ich kann dei - ne Sehn - süch - te stil - len, Ich kann dei - ne

suivez

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

111 FAUST

animez

F. 

Mé. 

Mais là - bas _____ tu se-ras au mien. Là -
 Doch da - nach _____, da ge-hörst du mir_! Da -

*Là-bas ?
Da-nach?*



116 Allegro moderato

(Lui présentant un parchemin.)
(präsentiert ihm ein Pergament)

Mé. 

- bas _____ A-ions si-gne!
 nach _____ Sieh-n Sieh-n Schre-ge!

cre - sen - d -

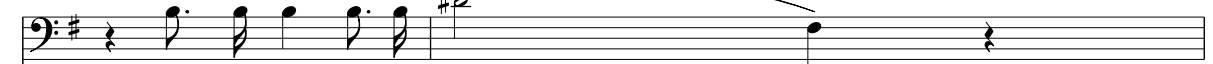
Mé. 

main trem-ble ? Que faut-il _____ pour te dé-ci-der _____?
 a-rum bebst du Und wes-halb _____ schwankt da noch dein Sinn _____?

ff




124 Moderato

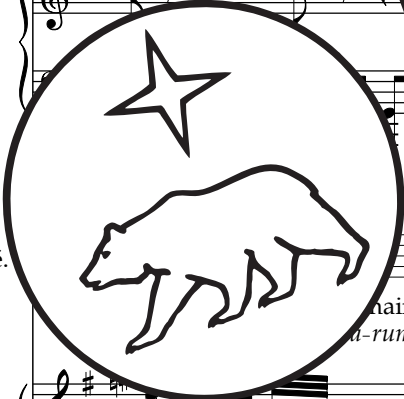
Mé. 

La jeu-nes-se t'ap-pel - - - - le ;
 Sieh, schonwinkt dir die Ju - - - - gend! -

VI. ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



126 **Andante** ♩ = 54

Mé. *ô - se la re - gar - der !...
Schau - e nur ein - mal hin !*

Hrp. *pp*

129 **FAUST**

F. *Ô mer - veil - le !...
Welch ein Wun - der!*

MÉPHISTOPHÉLÈS
(Il fait un geste. Le fond du théâtre s'ouvre et l'on voit Marguerite assise devant son rouet et filant.)
(Er vollführt eine Geste. Der Vorhang öffnet sich und man sieht Margarete am Spinnrad.)

Mé.

dolce
Cor

MÉPHISTOPHÉLÈS 134

Mé. *Eh bien !
Nun sag ,*

135

Mé.

que t'en sem
wi - der - strebst

137

Mé.

- ble?...
du?

138

F.

Don - ne!
Gib mir!

Mé.

Al - lons donc!
So ist's recht!

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Mé.

146

Non plus la mort,
Ist nicht mehr Gift,

non plus le poi-son,
ist nicht mehr der Tod,

Mé.

147

mais — la vi —
son — dern Le —

(Prenant
(ergreift
À
Auf

F.

Fl.

F.

150

la coupe et se tournant vers Marguerite.)
den Kelch und wendet sich Margarete zu)

toi
dich

152

F.

à
auf

toi
dich

153

F.

à
auf

toi
dich

fan -
du

F.

do
lieb

rable

et
zen

char
des

(Il vide la coupe et se trouve métamorphosé en jeune et élégant seigneur. La vision disparaît.)

(Er trinkt aus und verwandelt sich in einen vornehmen jungen Herrn. Die Erscheinung verschwindet.)

156

F.

- mant
Bild

158

p *pp*

pizz.

Allegro ben marcato ♩. = 100

162

FAUST

MÉPHISTOPHÈLES

le - m - er - si _____?
Fühlst a - mi - ih - re zu _____?

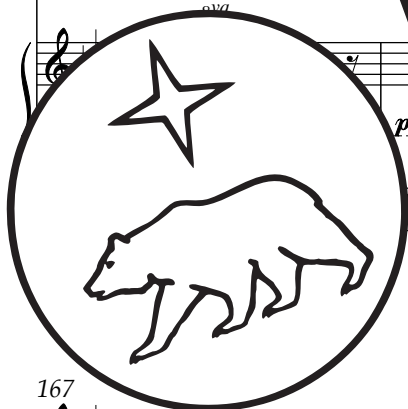
ans
Kom - !

Sans
Noch

VI.

pp *resc.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



167

F.

Quand ____?
Heut' ____?

C'est bien ____!
Dann schnell ____!

Mé.

dou - te!
heu - te.

Au - jour - d'hui ____!
Ja, ge - wiss ____.

En
Ins

f

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

188

F. 

Des ins-tincts puis-sants _____ Et la folle or-gi-e Du cœur _____ et des
 Mein ihr hei-ßer Kuss _____! Maß-los will ich frö-nen Dem Lie-bes-ge-

Mé. 

-gi-e Des ins-tincts puis-sants _____ Et la folle or-gi-e Du
 Schö-nen, Dein ihr hei-ßer Kuss _____! Maß-los sollst du frö-nen Dem



193

F. 

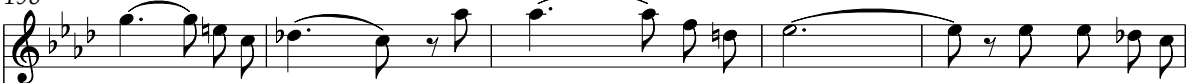
sens _____! Ar-deur t'je-ne-se, À moi tes sé-sirs _____! À
 -nuss _____! Dies rausch-haf-te Le-ben In Lust und in Freud' _____ Ward

Mé. 


à toi la jeu-ne-se À toi ses de-
 Dies rausch-haf-te Le-ben In Lust und in




198

F. 

moi ton i-vres-se! À moi tes plai-sirs _____! À moi ton i-
 neu-mir ge-ge-ben Und lacht mir er-neut _____! Dies rausch-haf-te

Mé. 

-sirs _____! À toi son i-vresse! À toi ses plai-sirs! À toi son i-
 Freud' _____ Ward neu-dir ge-geb'n Und lacht dir er-neut! Dies rausch-haf-te



203 [cédez] a tempo

F. -vres - se! À moi tes plai - sirs! À moi ton i -
 Le - ben, Es lacht mir er - neut! Dies rausch - - haf - te

Mé. -vres - se! À toi ses plai - sirs! À toi son i - vres -
 Le - ben, Es lacht dir er - neut! Dies rausch - haf - te Le -

colla voce

208

F. -vresse! À moi tes plai - sirs! À moi ton
 Lust und in Freud neu mir

Mé. toi ses plai - sirs! À toi son i -
 Lust und in Freud dar neu dir ge -



212

F. -vres - - - se! À moi , à moi
 -ge - - - ben Und lacht , und lacht -

Mé. -vres - - - se! À toi , à toi
 -ge - - - ben Und lacht , und lacht -

ff

[cédez] a tempo (Ils sortent. La toile tombe.)
(Sie gehen ab. Vorhang)

217

F. — tes plai - sirs _____ !
— mir er - neut _____ ! [110]

Mé. — ses plai - sirs _____ !
— dir er - neut _____ ! [74, 86]

colla voce

Vlc., Bn

223

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



234

239

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

ÉTUDIANTS

Basse I

B. I

24

f

Vin ou biè - re, Bière ou vin, Que mon
Wein und Bier her, Bier und Wein! Voll bis

B. I

29

ver - re Soit plein Sans ar go - gne, Coup sur coup Un i - cro gne Boit
hier - her Schenkt ein! v - v Ei - fer, Zug um Zug ee - de Sau - fer Sei - nen

W.

34 WAGNER

Jeune a - dep - te Du ton - neau, N'en ex - cep - te Que l'eau! Que ta -
Wer stu - diert An Bac - chus' Fass, Ja, den ziert Was - ser - hass! Sich zur

B. I

tout.
Krug!

Bn

p

39

W. gloi - re, Tes a - mours Soient de boi - re Tou - jours !
Lust, Zu Lieb' und Ehr' Säuft er just ___ Al - les leer! [69,77]

B. I Basse I

p

Jeune a - dep - te Du ton -
Wer stu - diert An Bac - chus'

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

44

B. I

Que ta - gloi - re, Tes a - mours Soient de
- er - cess! - er - cess! Euch zur Lust Und Ehr' zur Ehr' Hoch die



f

49

B. I

(Ils trinquent et boivent.)
(Sie stoßen an und trinken.)

boi - re Tou - jours ___ !
Brust ___ Und sauft leer ___ !

Cor

Cnt

p

54

SOLDATS
Basse II

59 *f*

B. II

Fil - les ou for - te - res - ses, C'est tout un, mor - bleu ! Vieux - burgs,
Mäd - chen und ho - he Schan - zen Stür - men wir im Nu! - des

f p ff f p

64

B. II

ses sont pour nous un jeu ce - lui qui sait s'y pren - dre,
zen Ü - ber - wäl - tigt! und man fässt kei - ne lau - fen,

Htb.

ff p

69

B. II

Sans trop de fa - çon, Les o - blige à se - ren - dre
Wenn sie's dann ver - wehrt, Sich von uns frei - zu - kau - fen,

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

91

T. I

Se cas-sent la _ tê - te. Je vais'm'as-seoir sur les co-teaux Qui sont voi-sins de la ri-
 Sich die Schü-del spal - ten, Ich a - ber zieh' voll fro-her Ruh Hoch in die wein-be-deck-te

Fl.

96

T. I

- viè - re Et je vois pas - ser les ba-teaux En vi - dant mon ver - re.
 Ge - gend, Sitz' und seh' den Fluss-schif-fen zu, Ei - nem Gla-se - pflé - gend,

T. I

ur les - teaux Qui sont voi-sins de la ri - viè - re
 oll fro-her Ruh Hoch in die wein-be-deck-te Ge - gend,

(Bourgeois et soldats remontent
 vers le fond du théâtre.)
 (Volk und Soldaten ziehen sich nach
 hinten zurück.)

105

T. I

Et je vois pas - ser les ba-teaux En vi - dant mon ver - re.
 Sitz' und seh' den Fluss-schif-fen zu, Ei - nem Gla-se - pflé - gend.

VI., Htb.

f

JEUNES FILLES

(Un groupe de jeunes filles entre en scène. Regardant de côté.)

(Eine Gruppe junger Mädchen tritt auf. Mit einem Seitenblick.)

111
S. I Soprano I

p

Voy-ez ces har-dis com - pè
Seht die auf-ge-veck-ten Kna - - -

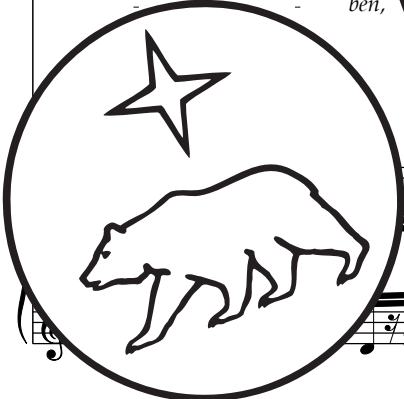
VI.

115
S. I

res, Qui vien-nent là - bas ! Ne so-ron pas op - ve
ben, Die da drii-ben geh'n, tut nich all noch er - ha

119
S. I

res, Re - tar-dons le pas ! Re - tar-dons le pas ! Re - tar -
ben, Bleibt - ein we-nig steh'n, Bleibt - ein we-nig steh'n, Bleibt ein -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

123

(Elles gagnent la droite du théâtre.)
(Sie gehen nach rechts.)

S. I

- dons le pas !
- we - nig steh'n !

JEUNES ÉTUDIANTS (Un second chœur d'étudiants entre à leur suite.)
Ténor II (Eine zweite Studentengruppe tritt auf und folgt ihnen.)

p

Voy - ez ces mi - nes gail -
Seht die ne - cki - schen Ge -

127

T. II

ces ai - vain - queurs A - ris - vous sur nos
Nehmt euch ja in acht! Die Ir - dre - hen euch die

131

T. II

gar des! Te - nons bien nos cœurs! Te - nons bien nos
Köp - - - - - fe Schnel - ler als ge - dacht, Schnel - ler als ge -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

JEUNES FILLES

Soprano I

150

S. I *p* *cre*
 On vou - drait plai - re, Mais c'est en vain _____!
 Ihr wollt ver - fih - ren Und tut so fein _____,

MATRONES

Soprano II

(Aux jeunes filles.) / (zu den jungen Mädchen)

S. II *p* *cre*
 mieux. Vous vou - lez plai - re, On le sait
 Kern! So ko - ket - tie - ren Tag - aus, tag -

BOURGOIS

Ténor I

T. I *p* *cre*
 lions voi -
 Mem Freund schenkt

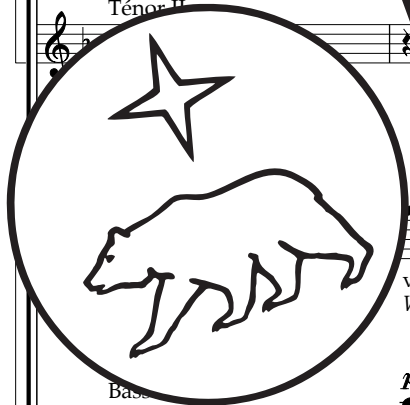
JEUNES ÉTUDIANTS

Ténor II

T. II *p* *cre*
 D'cette af - fai - re, Joy - es l'
 Seht ein - mal hier her, Man schießt sich

B. I *p* *cre*
 vin _____ Vi - ve le vin _____!
 Wein _____! Vi - vat das Bier _____!

B. II *p* *cre*
 Vi - - - ve la guer - re! Vi - - - ve la
 Sieg sei der Füh - rer! Schmach dem Ver -



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

pp *cre*
 Vlc., Cb.

154

scen *do*

S. I
On vou - drait plai - re, Mais c'est en vain! Oui, c'est en
Auf die Al - lü - ren Fällt nie - mand rein, Fällt nie - mand

scen *do*

S. II
bien!
- ein, Vous vou - lez plai - re, On le sait bien! On le sait
Sich pro - du - zie - ren, Das ist ge - mein, Das ist ge -

scen

T. I
- sin _____! Al _____! Al - lons _____! voi -
ein _____! ein _____, Schakt ein _____! Mein

scen *do*

T. II
De cete affaire re - Voyez
l'heureuse her _____, Das ist zu

do

B. I
- ve le vin! Vi - ve le
Vi - vat das Bier! Vi - vat der

scen *do* *ff*

B. II
guer - re! Vi - ve la guer - re, la guer - re, la
- lie - rer! Wir sind Ver - füh - rer, Ver - füh - rer, la

scen *do*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

158 *ff*

S. I
vain ! C'est en vain ! C'est en vain, en vain, en vain, en vain, en
rein! Nur zum Schein, Nur zum Schein Tut ihr so fein, so fein, so

S. II
bien ! Le mot est fin ! Le mot est fin ! Le mot est
-mein ! O so ge-mein! Das ist ge-mein, so ge -

T. I
ff
-sin ! Vi - dons un ver re De vi ! Vi - dons un y - re De
Freund, lasst uns pro - bis re De Wein, Lasst uns pro je - ren Den

T. II
ff
fin ! Vi - dons la fin ! Vi - dons la fin ! Vi - dons la
rei'n, Die sind zum Schrei'n, Die rei - e - ren Die sind zum

B. I
le vin _____, le
das Bier _____, der

B. II
guer - re ! Mé - tier di - vin _____ ! Mé - tier di -
ih - rer, So - muss es - sein _____, So - muss es -

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

165

S. I
 —!
 —!
 De vo - tre co -
 Nein, auf die Al -

S. II
 —!
 —,
 Vous vou - lez leur plai - re, Nous le sa - vons bien _____!
 So zu ko - ket - tie - ren, O das ist ge - mein _____!

T. I
 —!
 —!
 Vi - vons, vi -
 let - Freund, lasst -

T. II
 —!
 —!
 Voy - ez les co -
 mit sie kon -

B. I
 —!
 —!
 ou — bi — ère, Bière ou — vin, Que mon
 und — Bier — her, Bier und — Wein! Voll — bis —

B. II
 —!
 —!
 Pas de beau - té fiè - re! Nous sa - vons leur plai - re, Nous sa - vons leur
 Kämp - fer und Ver - füh - rer, Sind wir nie Ver - lie - rer, Neh - men al - ler



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Piano accompaniment (Grand Staff):



168

S. I
- lè - re Nous ne crai - gnons rien !
- lü - ren Fällt doch kei - ner rein!

S. II
Soy - ez sans ver - go - gne Comme ils sont sans
Ihr seid schier wie läu - fig Und die Herrn nicht

T. I
- dons un ver - re De vin !
uns pro - bie - ren Den Wein!

T. II
leur main - tien !
und ge - mein!

B. I
t - ple Sans ver - go - gne, Coup sur
nenkt ein! Vol - ler Ei - fer, Zug um

B. II
plaie En un tour de main ! Al - lons en be - so - gne, Sans peur ni ver -
ih - rer Bas - tio - nen ein! Kei - ner wird hier knei - fen, Et - was an - zu -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

171

S. I
Front qui se ren - fro - gne Rou-git, voi - là tout!
Wir sind euch aus Ei-fer-sucht ein so ro - tes Tuch!

S. II
goût!
klug!
Il faut être i -
U - ter mei - ner

T. I
Ma fem - me — gro - gne sur tout!
Mein Weib, das — ift — of Se - nug.

T. II
Front se ren-frogne, En l'as-saut au goût!
Zeit dann reif, um-m'ich zum Zug.

B. I
Säu — gne Bort — tout. Jeune a -
Wer — stu -

B. II
- go - gne, À l'as-saut par - tout! À l'as-saut par - tout!
- grei - fen, Greif-bar ist ge - nug Für 'nen rei - chen Zug!

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

177

S. I
mot !
passt,

Cer - tes l'on doit croi - re
Das ist nett und lus - tig,

S. II
Pour se fai - re gloi - re
Gin - ge ich ver - lus - tig

De tel - les a -
at - ler mei - ner

T. I
p
Tou - jours il fait l'en croi - re, l'en croi - re, l'en
Und es sich er - ei - fert, er -

T. II

B. I
gloi Tes a - mours Soient de
zur - Lust Zu Lieb' und Ehr' Säuft er

B. II
Fem-me ni châ-teau! Et cou - vert de gloi - re Chan - te la vic -
Sind uns nur ein Spaß, Und es trom - melt lust - voll Uns - re küh - ne



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

180

S. I
À vos beaux dis - cours !
A - ber auch nicht mehr!

S. II
-mours !
Ehr'!

T. I
croi -
- ei -

T. II
Il faut être i - nep - te,
Un - ter mei - ner Wür - de

B. I
Ga - geons qu'on m'a
Dass sich

B. II
- toire Au bruit des tam - bours !
Brust Vol - ler Ruhm und Ehr'!

Un ga - lant m'ac -
Kommt ein Ka - va -

jeune a - dep - te Du ton -
Wer - stu - diert An Bac - chus' -

De ce grand pré -
Mäd - chen - haf - te

p



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

183

S. I
- cep - te, Je le prends au mot!
- lier - an, Ei - ner, der mir passt,

S. II
Je le dis tout haut, Pour se fai - re
Wä - re die - ser Spaß, Gê - ge ich ver -

T. I
Ma - fem - me
ich - a - ber

T. II
D le pre - hier mot! Fem - me au brant
Da - auf - ist Ver - lass! Komm an mei - ne

B. I
x - cep - te Que l'eau! Que ta
den - ziert Was - - ser - lass! Sich zur -

B. II
- cep - te, Fier sol - dat n'ex - cep - te Fem - me ni châ - teau!
Zier - den, Geg - ne - ri - sche Hür - den Sind uns nur ein Spaß,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

189

S. I
- cours !
mehr!

S. II
- mours !
Ehr'!

T. I
ff
- jours ! Vi-dons un ver - re, un ver - re, un
Krug! Ein klei - nes Vie - tel, ein Vier - tel, ein

T. II

B. I
be - re, Be - re ou vin, Que mon ver - re Soit
Be - her, Be - her und Wein! Voll bis hier - her Schenkt

B. II
- bours ! Pas de beau - té fiè - re ! Nous sa - vons leur plai - re, Nous sa - vons leur
Ehr'! Kämp - fer und Ver - fühl - rer, Sind wir nie Ver - lie - rer, Neh - men al - ler

sva

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

192

S. I
De vo - tre co - lè - re, De vo - tre co -
Dies Mo - ra - li - sie - ren Kann nicht im - po -

S. II
Vous vou - lez leur plai - re, Vous vou - lez leur
So zu ko - ket - tie - ren, So zu pro - du -

T. I
ver - re De vin! Al - lons voi - sin! Al - lons! voi -
Vier - tel Muss sein! im Wein mein Freud' Ein muss

T. II
oy - ez sur co - lè - re! oy - ez sur co -
Wenn sie an - kur rie - ren, Wenn sie ket - ne

B. I
Soit plein! Que mon ver - re, Que mon
Schenkt ein! Wein und Bier - her, Wein und

B. II
plaire En un tour de main! Nous sa - vons leur plai - re, Nous sa - vons leur
ih - rer Bas - tio - nen ein! Kämp - fer und Ver - fäh - rer, Sind wir nie Ver -

gva

p



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

201

S. I
p
 De vo-tre co-lè-re, De vo-tre co-lè-re, De vo-tre co-
 Dies Mo-ra-li-sie-ren Kann nicht im-po-nie-ren, Al-le die Al-

S. II
p
 Vous vou-lez leur plai-re, Vous vou-lez leur plai-re, Vous vou-lez leur
 So zu ko-ke-tie-ren, Sich zu pro-du-zie-ren, Man-ner zu ver-

T. I
p
 vin! Al-lons! voi-sin! Al-lons! voi-sin! Vi-dons, vi-
 sein! Ein Wein, mein Freund, ein Wein, Muss sein! Mein Freund, ich

T. II
p
 leur co-lè-re! Soy-ez leur co-lè-re! Soy-ez leur co-
 an-kur-ri-eren, Was sich kei-ne zie-ren, e-d vor der

B. I
p
 ver-her, Que mon ver-re, Que mon
 Bier-her, Wein und Bier-her, Wein und

B. II
p
 main! Nous sa-vons leur plai-re, Nous sa-vons leur plai-re, Nous sa-vons leur
 ein! Kämp-fer und Ver-füh- rer, Sind wir nie Ver-lie- rer, Neh-men al-ler



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

p

204

S. I
- lè - re - Nous ne crai-gnons rien! De vo - tre co -
- lü - ren - Sind ja nur zum Schein! Die - ses Kri - ti -

S. II
plai - re, Nous le sa - vons bien! Vous vou - lez leur
- füh - ren, Fällt uns gar nicht ein! So zu ko - ket -

T. I
- dons un ver - re De vin! Vi - dons un -
lad' Euch ein Zu 'nem Wein! Vin klei - nes -

T. II
leur main tien! Voy - dons leur
cher - ché - nei! Seht - sie kon - kur -

B. I
tou-jours pleh! Vin ou
al schen-ket ein! Wein und

B. II
plaire En un tour de main! Nous sa - vons leur
ih - rer Bas - tio - nen ein! Kämp - fer und Ver -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

207

S. I
-lè - re Nous ne crai-gnons rien ! De__ vo - tre co -
-sie - ren Schüch - tert uns nicht ein! Auf__ die - se Al -

S. II
plai - re, Nous le sa - vons bien ! Vous vou __, Vous vou -
-tie - ren, Fällt uns gar nicht ein! So ko - tt __, So ko -

T. I
ver - re, in__ ver - re De vin ! Vi - vons, vi -
Vier - tel, vier - tel Muss sein! Et__ Wein, mein -

T. II
Gif - tige et sur main tien ! Voy - ez, vo -
Gif - tig und ge - sein Seht__ ver - her __,

B. I
Bière ou vin, Que mon ver - re, Que mon
Bier und Wein! Wein und Bier her, Wein und

B. II
plai - re En un tour de main ! Nous sa - vons, Nous sa -
-füh - rer, Neh - men wir sie ein! Als Ver - füh - rer, Ver -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

214

S. I
crai - gnons rien!
kei - ner rein! [114]

S. II
sa - vons bien!
ist ge - mein! [114]

T. I
- re De vin!
muss schon sein! [71, 79]

T. II
leur main - tien!
Wei - ber schrei'n! [71, 79]

B. I
[79]

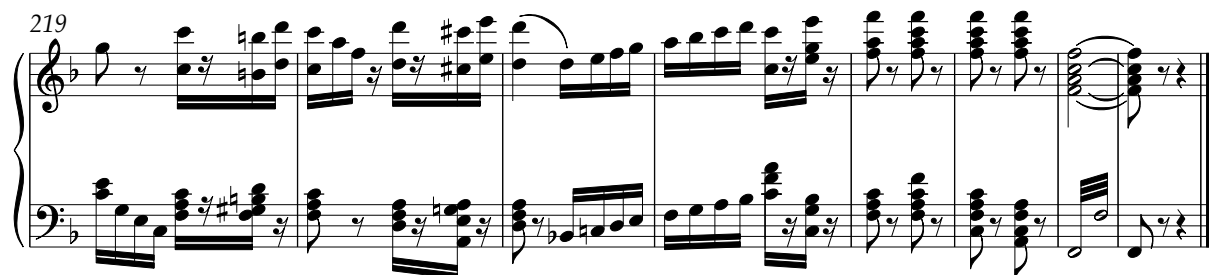
B. II

(Les étudiants et les soldats séparent les femmes en deux groupes s'éloignent et disparaissent.)
(Die Studenten und Soldaten trennen die Frauen in zwei Gruppen gehen ab.)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

219



N° 6 Scène et Récitatif *)

Nr. 6 Szene und Rezitativ *)

VALENTIN, WAGNER, SIEBEL,
ÉTUDIANTS, MÉPHISTOPHÉLÈSVALENTIN, WAGNER, SIEBEL,
STUDENTEN, MEPHISTOPHELES

Moderato ♩ = 69

SIEBEL

(Paraissant au fond ; il tient une petite médaille à la main.)
(Erscheint im Hintergrund. Er hält eine kleine Medaille.)

VALENTIN

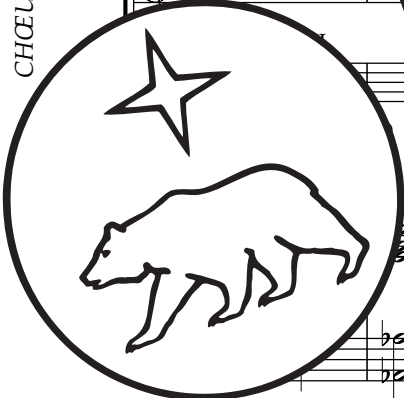
Ô sain - te mé - dail - le
O hei - li - ges Schutz - bild,

WAGNER

MÉPHISTO

Moderato ♩ = 69
ÉTUDIANTS
Ténors I, II

CHCEUR



**Bärenreiter
Leseprobe
Sample page**

6

V.

Qui me viens de ma sœur, Au jour de la ba - tail - le, Pour é - car - ter la
Das die Schwes - ter mir gab, Sei stets mir wie ein Brust - schild Und mei - nem Her - zen

cresc.

*) Pour l'édition de ce numéro incluant l'air de Valentin absent de toutes les versions françaises réalisées du vivant de Gounod, passer au N° 6 bis Scène, Récitatif et Cavatine, p. 76. / Nr. 6A Szene, Rezitativ und Kavatine, S. 76, enthält Valentins Arie, die in allen zu Gounods Lebzeiten entstandenen französischen Fassungen fehlt. / For the edition of this number which includes the Air de Valentin, never included in any of the French versions created during Gounod's lifetime, go to no. 6 bis Scène, Récitatif et Cavatine, p. 76.

10

V. *mort, res - te là — sur mon cœur !
nah, Schüt - ze mich du vorm Grab!*

W. *WAGNER*

*Ah ! voi - ci Va - len - tin qui nous cher - che sans
Ah ! Ich glau - be, da möch - te uns Va - len - tin*

dim. p ff

13

V. *Un der - nier coup in - sieurs, et met - tons - nous en ro - te !
Nehmt eu - ren Abschieds - trunk, und da - mit fo - h - len!*

W. *Qu'as - tu
Doch was*

16

V. *Com - me vous, pour long -
Al - le - samt seh'n wir*

W. *donc ? Quels re - grets at - tris - tent nos a - dieux ?
ist ? Fällt das Le - be - wohl dir gar so schwer - ?*

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

29 **Allegretto**

S. *-pter !
da! [97]*

W. **WAGNER**
*Al-lons, a-mis, point de vai-nes a - lar - -
Ge-nug da-von! Lasst die un-nüt-ze Schwer -*

ÉTUDIANTS
Ténors I, II *ff*
*Comp-te surnous aus - si!
Wir blei-ben stets ihr nah!*

B. I, II *ff*
*Comp-te surnous aus - si!
Wir blei-ben stets ihr nah!*

Allegretto
Fl. *p*




33

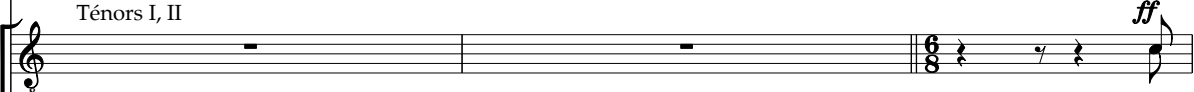
W. *- mes ! À ce bon vin ne mê-lons pas de lar - - mes ! Bu-vons _____, trin-
- mut! Macht die-sen Wein nicht durch Trä-nen zu Wer - mut! Als-dann _____, stofst*

f

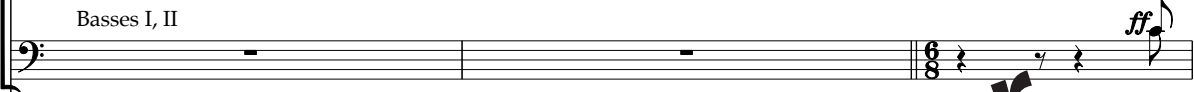
36

W. 

- quons ___ et qu'un joy-eux re-frain Nous mette en train, Nous mette en train ___!
 an ___ Und hört das fro - he Lied, das fro - he Lied, Das ich_euch biet' ___!

T. I, II 

Bu -
Als -

B. I, II 

Bu -
Als -





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

T. I, II 

- vons ____, trin - quons ___ et qu'un joy-eux re - frain Nous mette en train, Nous mette en
 - dann ____, stoßt an ___ Und führt euch zu Ge - müß Sein fro - hes Lied, Sein fro - hes

B. I, II 

- vons ____, trin - quons ___ et qu'un joy-eux re - frain Nous mette en train, Nous mette en
 - dann ____, stoßt an ___ Und führt euch zu Ge - müß Sein fro - hes Lied, Sein fro - hes



Moderato

44

T. I, II
train!
Lied! [91]

B. I, II
train!
Lied! [91]

Fl.
f *ff*

Bn³ Alto, Vlc.

48 WAGNER *ff*

(Montant sur un escabeau.)
(steigt auf einen Hocker.)

plus pol... Et plus laid que bea...
von 'ner... Rat - te Haus - ... in 'erm Fas...

Htb., Bn

f

53

W.
- geait au fond d'u - ne ca - ve Sous un vieux ton - neu. Un
soff, weil sie mehr nicht hat - te, Von dem sü - ßen Nass. Die

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

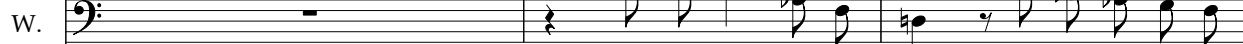
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

64 WAGNER

(Descendant de son escabeau.)
(steigt von seinem Schemel)

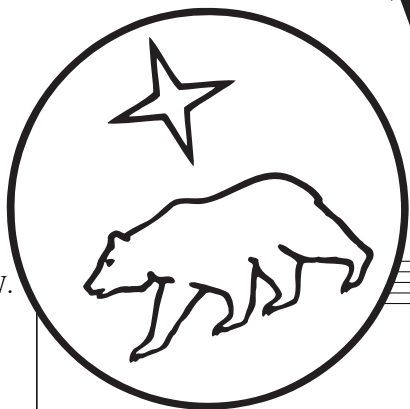
U - ne seu - le suf - fit, pour - vu qu'el - le soit
Wenn sein Lied et - was taugt, stellt ei - nes uns zu -



en pro - mets plu - sieurs de ma fa - çon !
ich dann mein Ge - sang - buch zu Ge - mütt.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Je fe - rai de mon mieux pour n'en - nuy - er per - son - ne.
Ich will tun, was ich kann, um nie - mand zu er - mü - den. [88]

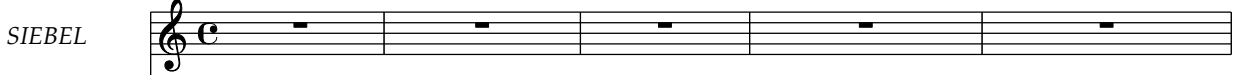


Aller au N° 7, p. 88
Weiter mit Nr. 7, S. 88
Go to no. 7, p. 88

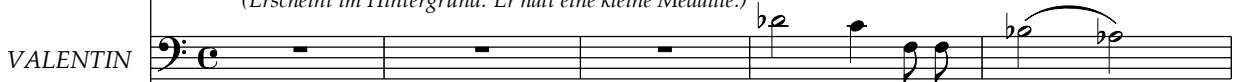
N° 6 bis Scène, Récitatif et Cavatine Nr. 6A Szene, Rezitativ und Kavatine

VALENTIN, WAGNER, SIEBEL,
ÉTUDIANTS, MÉPHISTOPHÈLESVALENTIN, WAGNER, SIEBEL,
STUDENTEN, MEPHISTOPHELES

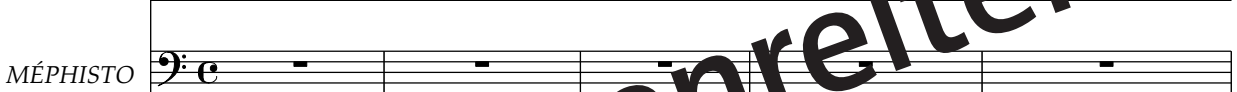
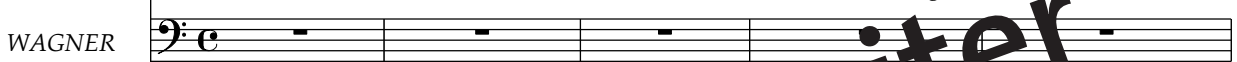
Moderato ♩ = 69



(Paraissant au fond ; il tient une petite médaille à la main.)
(Erscheint im Hintergrund. Er hält eine kleine Medaille.)



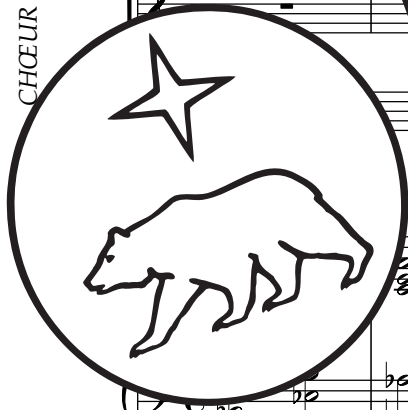
Ô sain - te mé - dail - le
O hei - li - ges Schutz - bild,



Moderato ♩ = 69

ÉTUDIANTS
Ténors I, II

CHŒUR



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

6

V.

Qui me viens de ma sœur, Au jour de la ba - tail - le, Pour é - car - ter la
Das die Schwes - ter mir gab, Sei stets mir wie ein Brust - schild Und mei - nem Her - zen

10

V. *mort, res - te là — sur mon cœur !
nah, Schüt - ze mich du vorm Grab!*

W. *WAGNER*

*Ah ! voi - ci Va - len - tin qui nous cher - che sans
Ah ! Ich glau - be, da möch - te uns Va - len - tin*

dim. p ff

13

V. *Un der - nier coup in - sieurs, et met - tons - nous en ro - te !
Nehmt eu - ren Abschieds - trunk, und da - mit je - te sie foh - len!*

W. *Qu'as - tu
Doch was*



16

V. *Com - me vous, pour long -
Al - le - samt seh'n wir*

W. *donc ? Quels re - grets at - tris - tent nos a - dieux ?
ist ? Fällt das Le - be - wohl dir gar so schwer ?*

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Cavatine

Moderato

29

S. - pter !
da! [97]

ÉTUDIANTS
Ténors I, II

Basses I, II

ff

Comp-te sur nous aus - si !
Wir blei-ben stets ihr nah!

ff

Comp-te sur nous aus - si !
Wir blei-ben stets ihr nah!

ff

Fl. mf

Moderato

p

34

V.

A - vant de quit - ter ces lieux _____,
In die Fern - de aus - ge-sandt _____,

3 3 3

pp

37

V.

Sol na - tal de mes a - ieux _____, À toi, Sei-gneur et
Fern vom lie - ben Va - - ter-land _____, Le - ge ich, Herr, in

40

V. *roi des cieux, Ma sœur je con - fi - e.*
dei - - ne Hand, Mei - ne ein - zi - ge Schwes - ter!

43

V. *Dai - gne de tout dan - ger la pro - té - ger!*
O - ste - he al - le - zeit, Ihr bei, ihr bei in

Sei - te sœur si - ché - ri - e!
d, Sei ihr Hir - te und Trös - ter!

49

V. *Dai - gne de tout dan - ger la pro - té - ger!*
Ja, schen - ke al - le - zeit, Ihr dein Ge - leit, O schen - ke al - le -

52 **poco rit.** **un peu plus animé**

V. *- ger de tout dan - ger ! Dé - li -*
- zeit Ihr dein Ge - leit ! Oh - ne

Clar.

pp colla voce *f*

55

V. *- vré d'u - ne tris - te pen - sé - e, Je sa - rai mer - crier la gloi - re, la*
drii - cken - de Last auf der See - le - - stiih - me ich als Ers - ter mit

p

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

V. *re - mis. Je pre - mier, le plus brave au*
as Feld, Je - ri - nem Lan - de zum Ruhm und ge -

cresc.

60

V. *fort de la mê - lé - e, J'i - rai com - bat - - tre pour mon pa - ys*
- hor - sam dem Be - feh - le Will ich im Kamp - - fe glän - zen als Held !

f *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

78

V.

cieux, jet-te les yeux, Pro-tè-ge Mar-gue-ri-te, Roi des cieux ___!
 ihr stets zu-ge-wandt Als Hir-te und als Trös-ter, Herr mein Gott ___! [96]

83

WAGNER **Allegretto**

W.

Al-lons, a-mi-pour et vaines a-lar
 Ge-nug das on-berusst die un-nüt-ze Schw

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

87

W.

- mes! À ce bon vin ne mê-lons pas de lar - mes! Bu-vons ____, trin-
 - mut! Macht die-sen Wein nicht durch Trä-nen zu Wer - mut! Als-dann ____, stößt

90

W.

- quons ___ et qu'un joy-eux re-frain Nous mette en train, Nous mette en train ___!
 an ___ Und hört das fro - he Lied, das fro - he Lied, Das ich_euch biet' ___!

ÉTUDIANTS
 Ténors I, II

Bu -
 Als -

Basses I, II

Bu -
 Als -

p *ff*

T. I, II

- vons ___ - quons ___ et qu'un joy-eux re-frain Nous mette en train, Nous mette en
 - dann ____, stoßt an ___ Und führt euch zu Ge - müt Sein fro - hes Lied, Sein fro - hes

B. I, II

- vons ____, trin - quons ___ et qu'un joy-eux re-frain Nous mette en train, Nous mette en
 - dann ____, stoßt an ___ Und führt euch zu Ge - müt Sein fro - hes Lied, Sein fro - hes



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

98 **Moderato**

T. I, II
train !
Lied! [91]

B. I, II
train !
Lied! [91]

Fl.
f

Bn³

Alto, Vlc.
ff

102 WAGNER *ff*

(Montant sur un escabeau)
(steigt auf einen Schemel)

W.
plus pol... Et plus laid que bea...
von 'ner... Rat - te Haus - ... in term Fas...
Htb., bn

f

107

W.
- geait au fond d'u - ne ca - ve Sous un vieux ton - neu. Un
soff, weil sie mehr nicht hat - te, Von dem sü - ßen Nass. Die

pp

cresc.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

118 WAGNER

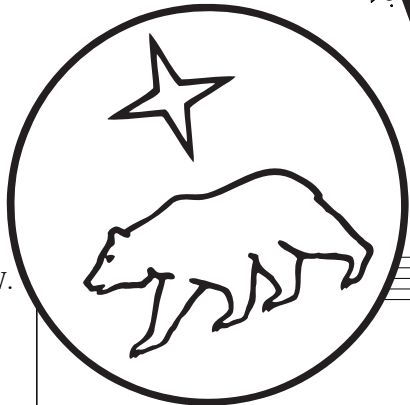
(Descendant de son escabeau.)
(steigt von seinem Schemel)

W.

U - ne seu - le suf - fit, pour - vu qu'el - le soit
Wenn sein Lied et - was taugt, stellt ei - nes uns zu -

Mé.

en pro - mets plu - sieurs de ma fa - çon !
ich dann mein Ge - sang - buch zu Ge - mütt.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

W.

Je fe - rai de mon mieux pour n'en - nuy - er per - son - ne.
Ich will tun, was ich kann, um nie - mand zu er - mü - den.

Mé.

N° 7 Ronde du veau d'or

Nr. 7 Rondo vom Goldenen Kalb

MÉPHISTOPHÉLÈS, ÉTUDIANTS

MEPHISTOPHELES, STUDENTEN

Les étudiants se groupent autour de Méphistophélès ;
Valentin le regarde avec défiance
et se tient à l'écart avec Siebel.

Die Studenten scharen sich um Mephistopheles;
Valentin betrachtet ihn misstrauisch
und hält sich mit Siebel abseits.

Allegro maestoso ♩ = 92

MÉPHISTO

5

Mé

est-ou-jours de-bout ! On im-plo-re Sa puis-
t-une Gold'-ne Kalb, Bringt zur Fei-er auch Ihm

p

14

Mé.

- san - - - - - ce, On im-plo-re Sa puis-san - - -
Weih - - - - - rauch, Bringt zur Fei-er auch Ihm Weih - - -

Cnt

19

Mé. 

- - - - ce, D'un bout du monde à l'au-tre bout ! Pour fê -
 - - - - rauch Auf die-ser Er - de al - lent - halb! Kai - ser,

VI.
pp

24

Mé. 

- ter l'in-fâme i - do - le, Rois et peu - ple con - on - dus, Au joy -
 Fürs - ten und Na - tio - nen Krei - sen wild an - dem Drang, Zu des


Mé. 

us, Un - ge - t u - ne ron - de fol - le,
 lang, Un - dem Un - ge - tiim zu fro - nen,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

32

Mé. 

Au - tour de son pié - - des - tal _____,
 Das da strahlt in Gol - - des - glanz _____,

f

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

48

Mé.

bal!
Tanz!

ÉTUDIANTS
Ténors I, II

ff

Et Sa - tan con-duit le bal, con-duit le bal, con-duit le
Und der Sa - tan schlägt den Takt, er schlägt den Takt zu die - sem

Basses I, II

ff

Et Sa - tan con-duit le bal, con-duit le bal, con-duit le
Und der Sa - tan schlägt den Takt, er schlägt den Takt zu die - sem

gva

ff

T.

Tanz! Und Sa - tan con-duit le bal, con-duit le bal
der Sa - tan schlägt den Takt, er schlägt den Takt

B.

bal! Et Sa - tan con-duit le bal, con-duit le bal
Tanz! Und der Sa - tan schlägt den Takt, er schlägt den Takt

gva



BA 8713-90

56

Mé. 

Le veau d'or _____ est vain-queur des
Him-mel - hoch _____ ragt das Gold' - ne

T. _____, con-duit le bal!
_____ zu die - sem Tanz!

B. _____, con-duit le bal!
_____ zu die - sem Tanz!

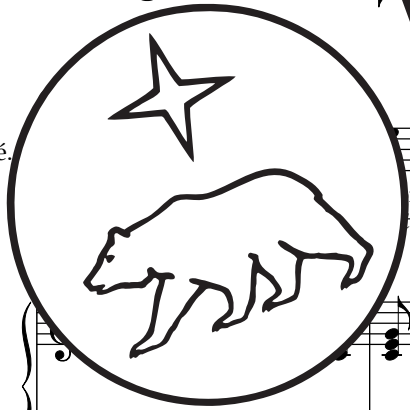


Mé. 


_____ i - re Dé - ri - soi - - - re, Dans sa
_____ - te Wie zum Spot - - - te, Je - dem




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



66

Mé. 

gloi - re Dé - ri - soi - - - re, Le mon - stre ab - ject in - sulte aux
Got - te Wie zum Spot - - - te, So herrscht der see - len - lo - se



71

Mé. *cieux !* *Il con - temple, ô rage é - tran - ge, À ses*
Alb, Und vom So - ckel blickt er nie - der Auf die

pp

75

Mé. *pieds le genre hu - main, Se ru - ant, l'er en - tant, Dans le*
gier - ge - peitsch - te Brut, Die sich wil - l'ot und Blut Und er -

Mé. *fan gler, Où bril - le l'ar -*
Brü - der, Süch - tig nach dem

f

83

Mé. *- dent mé - tal, Où bril - le l'ar -*
Zau - - ber - glanz, Süch - tig nach dem

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

99

T. *bal, con - duit le bal, con - duit le bal! Et Sa - tan con - duit le*
Takt, er schlägt den Takt zu die - sem Tanz! Und der Sa - tan schlägt den

B. *bal, con - duit le bal, con - duit le bal! Et Sa - tan con - duit le*
Takt, er schlägt den Takt zu die - sem Tanz! Und der Sa - tan schlägt den

gva

T. *le bal, con - duit le bal!*
den Takt zu die - sem Tanz!

B. *bal, con - duit le bal, con - duit le bal!*
Takt, er schlägt den Takt zu die - sem Tanz!

gva

N° 8 Scène et Chœur
ÉTUDIANTS, VALENTIN, WAGNER,
MÉPHISTOPHÉLÈS, SIEBEL, FAUST

Nr. 8 Szene und Chor
STUDENTEN, VALENTIN, WAGNER,
MEPHISTOPHELES, SIEBEL, FAUST

Allegretto ♩ = 84

ÉTUDIANTS

Ténors I, II

T. I, II

B. I, II

Fl.

Bn

Mer - ci de ta chan - son!
Wir dan - ken für dein Lied.

Mer - ci de ta chan - son!
Wir dan - ken für dein Lied.

p *pp*

VALENTIN

(À part.) / (beiseite)

V.

W.

6

Sin-gu-li-er per-son-na...!
Ei-n-der - glei-chen!

(Tendant un verre à Mephistopheles.)
(Mephistopheles trinkt aus dem Glas.)

Nous fe - rez - vous hon - neur de trin -
Ich - hoff' auf ein Gläs - chen Wein wird der

p

W.

Mé.

10

- quer a - vec nous ?
Herr nicht ver - schmä'h'n?

(Saisissant la main de Wagner et l'examinant.)
(ergreift Wagners Hand und prüft sie)

MÉPHISTOPHÉLÈS

Vo-lon-tiers !... Ah ! voi - ci qui m'at-tris-te pour vous !
Vie-len Dank! Ei —, mein Bes-ter, was muss ich da seh'n!

ff *pp*

15

W. *Eh bien ?
Ja, und?*

Mé. *Voy-ez vous cet-te li-gne ?
Ihr er-kennt die-se Li-nie?* *Fâ-cheux pré - sa - ge !
Ein schlim-mes Zei - chen.*

ppp

f pizz.

18 SIEBEL

S. *Vous ê-tes donc sor-cier ?
Ihr wagt sagt aus der Hand?*

W. *(Retenant la main avec humeur.)
(erschrocken die Hand weg.)*

Mé. *Der en mon-tant à l'as-saut.
Es An-grif-fe trifft Euch der Tod.*



20 MÉPH. *(Prenant la main de Siebel.)
(Siebels Hand ergreifend)*

Mé. *Tout juste au-tant qu'il faut Pour li-re dans ta main que le sort te con-
Mein Kön-nen reicht zur Not, Um dir zu pro-phe-zei'n, dass die Göt-ter ge-*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

32 (Prenant le verre des mains de Wagner.)
(nimmt Wagner das Glas ab)

Mé.

À vo - tre san - té!
Zum Wohl, Ka - me - rad!

cresc. *f* *p*

34 (Jetant le contenu du verre, après y avoir trempé ses lèvres.)
(setzt das Glas an die Lippen und schüttet es dann aus)

Mé.

Peuh! Ce vin est mau - vais! Per - met - tez -
Pfui! Die - ser Wein ist ja Gift! Wenn Ihr er -

ff *f* **Andant**

Mé.

de ma ca - ve!
hier den Zap - fer.

Allegro

Cnt

40 (Frappant sur le tonneau, surmonté d'un Bacchus, qui sert d'enseigne au cabaret.)
(klopft an das Wirtshausschild, das Bacchus auf einem Fass darstellt)

Mé.

Fl.

44

Mé. (Le vin jaillit du tonneau.)
(Der Wein schießt aus dem Fass heraus.)

Ho-là ! sei-gneur Bac-chus ! À boi-re !
Herr Bac-chus, nicht so faul! Vom Bes-ten!

vi.

pp

47

Mé. (Aux étudiants.)
(zu den Studenten)

Ap-pro-chez
Nur ka-...

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

49

Mé. -vous _____ ! Cha - cun se - ra ser - vi se-lonses goûts. À la san -
Scheu _____ ! Was im-mer ihr ver-langt, gibt es hier frei! Und nun vo -

f

(Arrachant le verre des mains de Méphistophélès.)
(entreißt Mephistopheles das Glas)

52 VALENTIN

V. [Musical staff]

As - sez !
Das reicht!

Mé. [Musical staff]

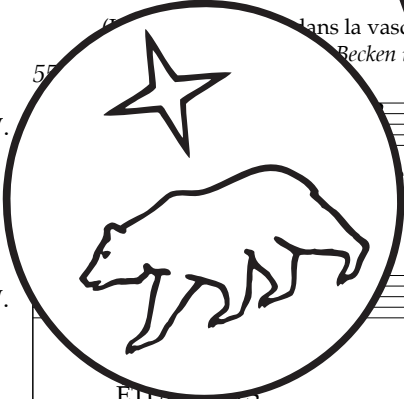
- té que tout à l'heu-re Vous por - tiez, mes a-mis, à Mar - gue - ri - te !...
- ran! Freun-de, zu ih - ren Eh - ren trinkt noch ein-mal auf Mar - ga - re - te!

[Piano accompaniment staves]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Allegro

(dans la vasque placée au-dessous du tonneau.)
(Becken unter der Tonne an.)



V. [Musical staff]

à l'ins-tant, que je mes- re
stop-fe, ill ich - ze - en!

W. [Musical staff]

Ho - là _____ !
O - ho _____ !

T. I, II [Musical staff]

ff

Ho -
O -

[Musical staff]

B. I, II [Musical staff]

ff

Ho -
O -

[Musical staff]

Allegro

[Piano accompaniment staves]

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Choral des épées

Moderato e maestoso ♩ = 84

64

ff SIEBEL

S. De l'en-fer qui vient é-mous-ser Nos ar - mes, De l'en-fer qui
He-xe-rei lässt Ei - sen und Stahl ver - sa - gen! He-xe-rei lässt

ff VALENTIN

V. De l'en-fer qui vient é-mous-ser Nos ar - mes, De l'en-fer qui
He-xe-rei lässt Ei - sen und Stahl ver - sa - gen! He-xe-rei lässt

ff WAGNER

W. De l'en-fer qui vient é-mous-ser Nos ar - mes, De l'en-fer qui
He-xe-rei lässt Ei - sen und Stahl ver - sa - gen! He-xe-rei lässt

T. I, II De l'en-fer qui vient é-mous-ser Nos ar - mes, De l'en-fer qui
He-xe-rei lässt Ei - sen und Stahl ver - sa - gen! He-xe-rei lässt

B. I, II De l'en-fer qui vient é-mous-ser Nos ar - mes, De l'en-fer qui
He-xe-rei lässt Ei - sen und Stahl ver - sa - gen! He-xe-rei lässt


Moderato e maestoso ♩ = 84

68

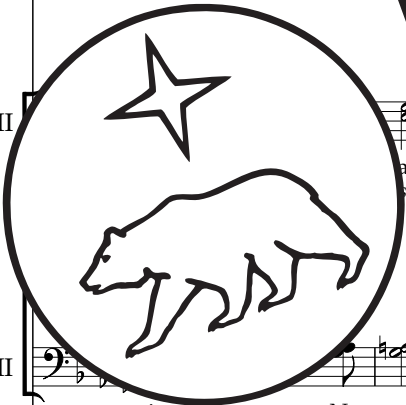
S. 
 vient é-mous-ser Nos ar-mes Nous ne pou-vons pas — re-pous-ser Les char-mes, Nous ne
 Ei-sen und Stahl ver - sa-gen! Nicht die Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Nicht die

V. 
 vient é-mous-ser Nos ar-mes Nous ne pou-vons pas — re-pous-ser Les char-mes, Nous ne
 Ei-sen und Stahl ver - sa-gen! Nicht die Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Nicht die

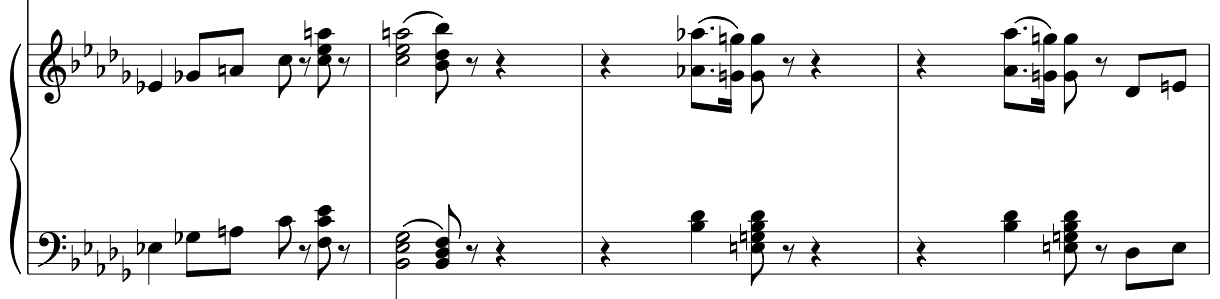
W. 
 vient é-mous-ser Nos ar-mes Nous ne pou-vons pas — re-pous-ser Les char-mes, Nous ne
 Ei-sen und Stahl ver - sa-gen! Nicht die Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Nicht die

T. I, II 
 ar-mes Nous ne pou-vons pas — re-pous-ser Les char-mes, Nous ne
 sa-gen! Nicht die Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Nicht die

B. I, II 
 vient é-mous-ser Nos ar-mes Nous ne pou-vons pas — re-pous-ser Les char-mes, Nous ne
 Ei-sen und Stahl ver - sa-gen! Nicht die Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Nicht die



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page


 Piano accompaniment musical score for the piece, showing the right and left hand staves with chords and melodic lines.

72 **cédez un peu**

S. pou-vons pas re-pous-ser Les char-mes.
Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen!

V. pou-vons pas re-pous-ser Les char-mes. Mais puis-que tu
Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen! Du, er selbst das

W. pou-vons pas re-pous-ser Les char-mes.
Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen!

T. I, II **cédez un peu**
ous-ser Les char-mes.
den Bann zer-schla-gen!

B. I, II pou-vons pas re-pous-ser Les char-mes.
Macht des Schwerts kann den Bann zer-schla-gen!

cédez un peu



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

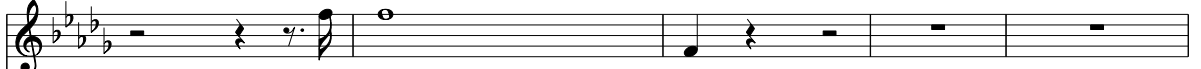
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

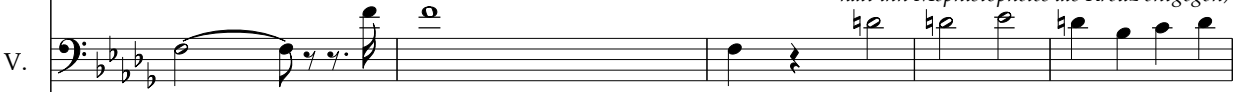
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

80

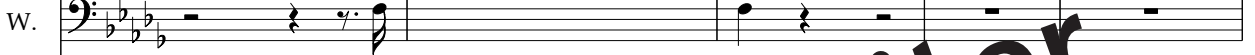
S. 

Re - gar - - - - de!
Dies Zei - - - - chen!

(Prenant son épée par la lame et la
présentant sous forme de croix à
Méphistophélès.)
(fasst seinen Degen an der Klinge und
hält ihn Mephistopheles als Kreuz entgegen)

V. 

- de _____! Re - gar - - - - de! C'est u - ne croix qui de l'en-
- chen _____! Dies Zei - - - - chen! Vor dem Kreuz soll Sa-tans Ma-

W. 

Re - gar - - - - de!
Dies Zei - - - - chen!

MÉPHISTOPHÉLÈS
(Faisant un bond en arrière. [Parlé.])
(macht einen Sprung nach hinten [gerochen])

Mé. 

Hein?...
He!

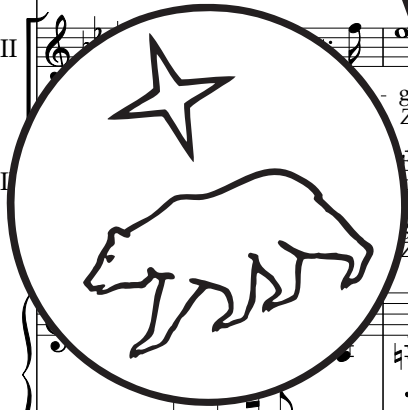
T. I, II 

- gar - - - - de!
Zei - - - - chen!

B. I, II 

gar - - - - de!
Zei - - - - chen!

Alto, Vlc.

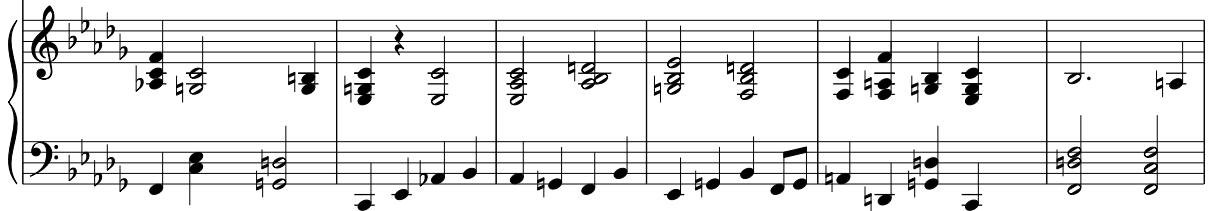


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

85

V. 

- fer Nous gar - de! C'est u - ne croix qui de l'en-fer Nous gar -
- gie Ent - wei - chen! Sa - tans Ma - gie soll die-sem Kreuz-ze _____ wei -



(Tous forçant Méphistophélès à reculer en lui présentant la garde de leurs épées.)

91 SIEBEL *f* (Alle drängen Mephistopheles zurück, indem sie die Parierstangen ihrer Schwerter nach oben halten.)

S. *f*

C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est
Vor dem Kreuz soll Sa-tans Ma - gie Ent - wei - chen! Sa -

V. VALENTIN *f₂*

- de! C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est
- chen! Vor dem Kreuz soll Sa-tans Ma - gie Ent - wei - chen! Sa -

W. WAGNER *f₂*

C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est
Vor dem Kreuz soll Sa-tans Ma - gie Ent - wei - chen! Sa -

T. I, II

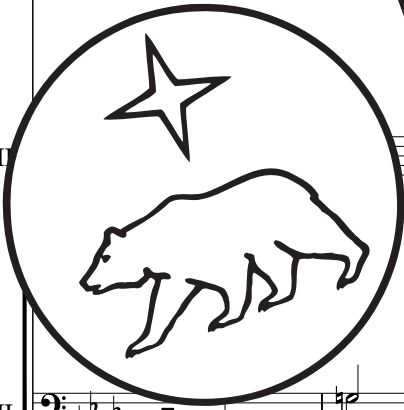
ne croix qui de l'en fer Nous gar - de! C'est
Kreuz soll Sa-tans Ma - gie Ent - wei - chen! Sa -

B. I, II

C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est
Vor dem Kreuz soll Sa-tans Ma - gie Ent - wei - chen! Sa -

f

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



96

S. u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de!
- tans Ma - gie soll die - sem Kreu - ze wei - chen! [121]

V. u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de!
- tans Ma - gie soll die - sem Kreu - ze wei - chen! [288]

W. u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de!
- tans Ma - gie soll die - sem Kreu - ze wei - chen! [121]

T. I, II u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de!
- tans Ma - gie soll die - sem Kreu - ze wei - chen! [115]

B. I, II u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de!
- tans Ma - gie soll die - sem Kreu - ze wei - chen! [115]

ff



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Siebel, Valentin, Wagner et les étudiants sortent.)

(Siebel, Valentin, Wagner und die Studenten ab)

101



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

117

Mé.

Qu'at-ten-dez-vous de moi ___? Par où com-men-ce-rai - - je ?
 Kann ich zu Diens-ten sein ___? Wo-mit soll ich be-gin - - nen?

Clar.

sf *p* *pp*

123 FAUST

F.

Quel se- che la belle en ant Que ton
 - se Jung - frau - dir se ö ne Das dein

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

128

F.

art ___ m'a fait voir ___? Est-ce un vain sor-ti-lè-ge?
 Ruf ___ mir er-schuf ___, War's ein Blend-werk der Sin-ne?

MÉPHISTOPHÈLES

Mé.

Non pas !
 Das nicht,

133 **Andante**

F. 

Mé. 

mais con-tre nous sa ver - tu la pro-tè - ge Et le ciel mê - me_ la dé-fend_..
 doch kön-nen wir dies Ge-schöpf nicht ge-win - nen - Der Him-mel selbst ist ihr Schirm und Schild.

Htb. 

p dolce

Bn 

137

F. 

Mé. 

-por - veux - ! Viens ! Con-duis-moi près du ciel - le Ou je me sé - pa - re de
 w - s - ! Auf! füh - r' uns zu - sam - men, O - der - sei - ser E - na - us - zer -



140

F. 

Mé. 

toi !
 - bricht ! [121]

MÉPHISTOPHÉLÈS

Il suf - fit ! Je tiens trop à mon nou - vel - em - ploi Pour vous lais - ser dou -
 Das ge - nügt ! Zu sehr schätz' ich die - se neu - e - Pflicht, Um ei - nen Au - gen -



pp

143 **Mouvement de valse** $\text{♩} = 72$

Mé.

- ter un ins-tant de mon zè - le. At - ten - dons !... I - ci
 - blick nicht vor Ei - fer zu flam - men. Wart nur ab! Hier und

VI.

147

Mé.

même, à ce si - gnal joyeux, La belle et
 jetzt wo die Mu - sik tönt, Zeigt sich in

152

Mé.

chaste en - fant va pa - raître à vos
 Bäl - de auch je - nes rei - zen - de

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



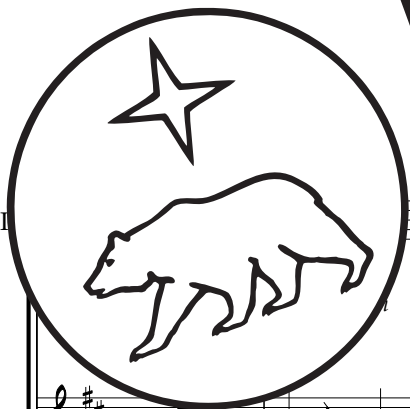
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

8

16

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



S. I, II

que la bri - se lé - gè - re Sou - lève en é -
 Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie Staub in der

T. I, II

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou - lève en é -
 Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie Staub in der

Basses I, II *f*

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou - lève en é -
 Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie Staub in der

VI. *f*

31

S. I, II
- pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous -
Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge -

T. I, II
- pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous -
Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge -

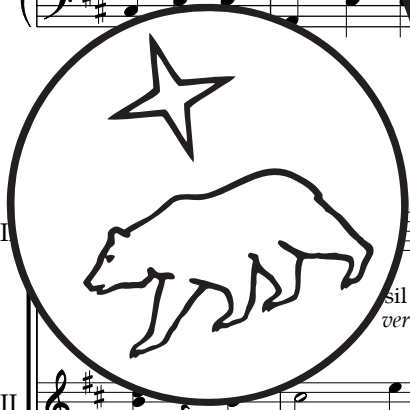
B. I, II
- pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous -
Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge -

S. I, II
sil - lons, Ain - si que la bri - se lé - gè - re
ver - weht, Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de,

T. I, II
- siè - re Des sil - lons, Ain - si que la bri - se lé - gè - re
- lin - de Ihn ver - weht, Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de,

B. I, II
- siè - re Des sil - lons, Ain - si que la bri - se lé - gè - re
- lin - de Ihn ver - weht, Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de,

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



45

S. I, II
 Sou - lève en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil -
 Wie Staub in der Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn - ver -

T. I, II
 Sou - lève en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil -
 Wie Staub in der Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver -

B. I, II
 Sou - lève en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil -
 Wie Staub in der Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver -

S. I, II
 s - siè - re Des sil - lons, Que la val - se
 ge - lin - de Ihn - ver - weht, Lasst vom Wal - zer

T. I, II
 - lons, La pous - siè - re Des sil - lons, Que la val - se
 - weht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Lasst vom Wal - zer

B. I, II
 - lons, La pous - siè - re Des sil - lons, Que la val - se
 - weht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Lasst vom Wal - zer

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

71 *f* *pp*

S. I, II
- sons!
- steht! Que la val - se vous en - traî - ne!
Lasst vom Wal - zer euch ent - fñh - ren,

T. I, II
- sons!
- steht! Que la val - se vous en - traî - ne!
Lasst vom Wal - zer euch ent - fñh - ren,

B. I, II
- sons!
- steht! Que la val - se vous en - traî - ne!
Lasst vom Wal - zer euch ent - fñh - ren,

f *pp*

S. I, II
ten - til la plai - ne De - l'é - clat de -
zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te -

T. I, II
Fai - tes re - ten - tir la plai - ne De - l'é - clat de -
Lasst uns jauch - zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te -

B. I, II
Fai - tes re - ten - tir la plai - ne De - l'é - clat de -
Lasst uns jauch - zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te -

cre

83 - *scen* - - - - - *do* - - - - - *f*

S. I, II
 — vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 — früh bis-spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

T. I, II
 — vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 — früh bis-spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

B. I, II
 vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 früh bis-spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

do - - - - - *f*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

89 MÉPHISTOPHÈLES (À Faust.)
 (zu Faust)

Mé.
 Vois ces fil-les Gen-til-les! Ne veux-tu pas
 Sieh die schö-nen Si-re-nen! Wer sag-te Nein,

ff *pp*

94 FAUST

F. Non ! fais
Schweig! Im

Mé. Aux plus bel - les D'entre el - les Of - frir ton bras ?
Aus Ge - fal - len Dort al - len Den Arm zu leih'n?

ff *pp*

99

F. très... en mo-queur Et lais - se - me... et a son rê -
Scherz Und las - se - me... l'herz Sei - nem Trau

ff *pp*

104 (Rentrant en scène.)
SIEBEL (*tritt wieder auf*)

S. C'est par i - ci
Hier auf dem Weg

F. - ve !...
- me!

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

135

S. I, II

- ser _____!
Sinn _____.

S. I, II

p

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -
Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie

T. I, II

Ténors I, II

p

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -
Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie

B. I, II

Basses I, II

p

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -
Wie ein Blatt im säu - seln - den Win - de, Wie

S. I, II

Staub in der Bri - se sich dreht, La pous - siè - re Des sil - lons,
Die ge - lin - de Ihn ver - weht,

T. I, II

- lève en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons,
Staub in der Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht,

B. I, II

- lève en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons,
Staub in der Bri - se sich dreht, Die ge - lin - de Ihn ver - weht,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

149

S. I, II

La pous - siè - re Des sil - lons, Que la val - se vous en -
 Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Lasst vom Wal - zer euch ent -

T. I, II

La pous - siè - re Des sil - lons, Que la val - se vous en -
 Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Lasst vom Wal - zer euch ent -

B. I, II

La pous - siè - re Des sil - lons, Que la val - se vous en -
 Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Lasst vom Wal - zer euch ent -

pp

S. I, I

ss re - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de
 uns jauch - zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te

T. I, II

- traî - ne! Fai - tes re - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de
 - fih - ren, Lasst uns jauch - zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te

B. I, II

- traî - ne! Fai - tes re - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de
 - fih - ren, Lasst uns jauch - zen, ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te

cre

163 - *scen* - - - - - *do* - - - - - *f*

S. I, II
 — vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 — früh bis spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

T. I, II
 — vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 — früh bis spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

B. I, II
 — vos chan-sons, De l'é-clat de vos chan-sons!
 — früh bis spät, Dem nicht ei-ner wi-der-steht!

- *scen* - - - - - *do* - - - - - *f*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(*il paraît.*)
 (*er erscheint.*)

F.
 La voi-ci!... C'est el-le!...
 Sie ist da! Das ist sie!

MÉPHISTOPHÈLES

Mé.
 Eh
 Dann

p

Alto, Vlc.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Reculant devant Méphistophélès qui lui fait faire ainsi
le tour du théâtre en passant derrière le groupe de danseurs.)
(weicht vor Mephistopheles zurück, der ihm hinter den
Tänzern um die Bühne treibt)

193

S.

Mé.

—! Ah! Ah! —! vrai - ment! mon a - mi!
—? Sieh an —! Ha, ha! Jun - ger Freund,

199

Mé.

vous voi - là!
Ihr noch da?

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Andantino ♩ = 69 (♩. = ♩)

p *mp*

211 FAUST (tritt Margarete in den Weg)

F.

Ne per - met - trez - vous pas, ma bel - le de - moi - sel - le,
Wenn Ihr den Wunsch ver - zeiht, Mein schö - nes ed - les Fräu - lein,

pp

215

F.

Qu'on vous of - fre le bras pour fai - re le che - min _____?
 gö - be ich auf dem Heim - weg ger - ne Euch Ge - leit _____.

219 MARGUERITE

Mg.

Non, mon-sieur __! Je ne suis - se - moi - se - le - ne - bel - le - de - moi - sel - le, ni
 Nein, mein Herr __, Da ich ze - der ein - Fei - lein noch schön bin - se - er - wäu - lein noch



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(Elle passe devant Faust et s'éloigne.)
 (Sie geht an Faust vorbei und entfernt sich.)

224 rit. a tempo

Mg.

bel - le, Et je n'ai pas be - soin qu'on me don - ne la main.
 schön bin, So brau - che ich dort - hin Auch kei - ner - lei Ge - leit __. [165]

(Suiuant Marguerite des yeux.)
 (Margarete nachschauend)

FAUST

F.

Par le ciel __!
 Gro - ßer Gott __!

colla voce

p

229

F.

que de grâ - ce... et quel - le mo - des - ti - e! Ô belle en - fant, je
 Wel - cher Lieb - reiz, mit Sitt - sam - keit ver - bun - den! Dich nur, mein Kind, er -

Mourner de la valse
 (Redescendant en scène
 Siebel, der von den Vorgängen)

233 SIEBEL

S.

F.

Elle est par -
 Sie ist ver -

t'ai - me, je t'ai me
 ver' ich, ver' ich ich

pp *p*

sans avoir vu ce qui vient de se passer, Siebel va pour s'élaner sur la trace de Marguerite mais, se trouvant de nouveau face à face avec Méphistophélès, il lui tourne le dos et s'éloigne par le fond du théâtre.)

nichts bemerkt hat, kommt wieder nach vorn, um Margarete zu verfolgen; als ihm Mephistopheles entgegentritt, dreht er sich um und geht hinten ab.)

239

S.

- ti - e!
 - schwun - den! [146]

VI.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

263

Mé.

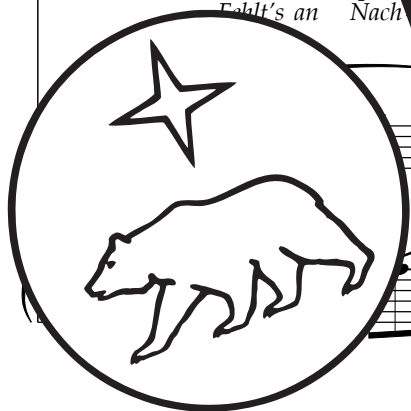
- mours _____, Je le vois _____, cher doc - teur _____
 - lier _____, Wie es scheint _____, klu - ger Freund _____

269

Mé.

_____, il faut prêter se cours _____
 Fahl's an Nach - je dir _____ ! 15

(Faurer en le his robes s'eloignent du même
 côté de Marguerite.)
 (aus dem Mephistopheles auf derselben Seite ab wie
 Margarete)



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

275

- scen - - - do - - - f

281

(Quelques jeunes filles s'adressant à trois ou quatre d'entre elles qui ont observé la rencontre de Faust et de Marguerite.)
 (Einige Mädchen wenden sich an drei oder vier unter ihnen, die die Begegnung von Faust und Margarete beobachtet haben.)

Premier groupe de jeunes filles Second groupe de jeunes filles

287 Sopranos I, II *p*

S. I, II Qu'est-ce donc?... Mar-gue - ri - te Qui de ce beau sei-
 Was war das? Mar - ga - re - te! Man sah, wie sie den

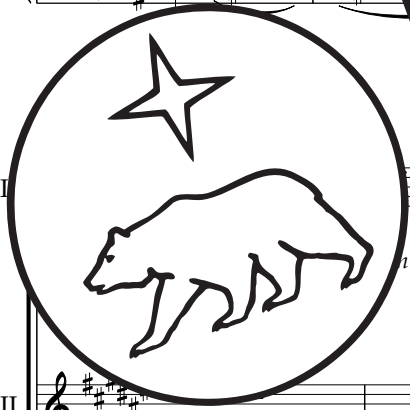
Ténors I, II

T. I, II

Basses I, II

B. I, II

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

S. I, II - s - la con - qui te!
 - kers dort her - schick - te!

(Les étudiants se rapprochent.)
 (Die Studenten kommen heran.) *cre* - - -

T. I, II *p* Val - sons, val - sons, val - sons,
 Vor - wärts! Wei - ter, wei - ter,

B. I, II *p* Val - sons, val - sons, val - sons,
 Vor - wärts! Wei - ter, wei - ter, *cre* - - -

p *cre* - - -

Toutes les jeunes filles

298 *mf* cre - - - scen - - - do - - -

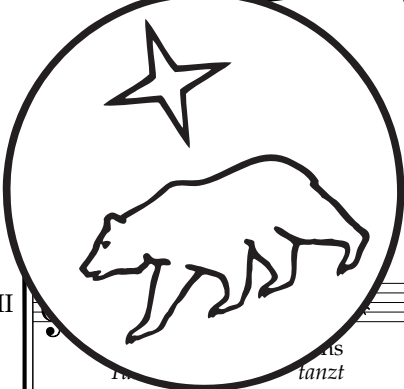
S. I, II Val - sons, val - sons, val - sons, val - sons tou -
Vor - wärts! Vor - wärts! Wei - ter, wei - ter im

T. I, II val - sons en - cor! Val - sons, val - sons, val - sons tou -
wei - ter im Tanz! Vor - wärts! Wei - ter, wei - ter im

B. I, II val - sons en - cor! Val - sons, val - sons, val - sons tou -
wei - ter im Tanz! Vor - wärts! Wei - ter, wei - ter im

scen - - - do - - -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



(Les étudiants, qui ont reconduit Valentin et Wagner, rentrent en scène et se mêlent à la valse.)
 (Studenten, die Valentin und Wagner zurückgeholt haben, treten auf und mischen sich in den Walzer.)

S. I, II - jours! Val - sons tou - jours! Val - -
Tanz! Ja, tanz und tanz Im Wal - zer - kranz, Ja,

T. I, II - jours! Val - sons tou - jours! Val - sons tou - jours! Val - -
Tanz! Ja, tanz und tanz Im Wal - zer - kranz, Ja,

B. I, II - jours! Val - sons tou - jours! Val - sons tou - jours! Val - -
Tanz! Ja, tanz und tanz Im Wal - zer - kranz, Ja,

ff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

323

S. I, II
La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil -
Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge - lin - de Ihn ver -

T. I, II
La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil -
Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge - lin - de Ihn ver -

B. I, II
La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil -
Die ge - lin - de Ihn ver - weht, Die ge - lin - de Ihn ver -

S. I, II
- lons, Que la val - se vous en - traî - ne! Fai - tes re - ten -
- weht, Lasst vom Wal - zer euch ent - füh - ren, Lasst uns jauch - zen,

T. I, II
- lons, Que la val - se vous en - traî - ne! Fai - tes re - ten -
- weht, Lasst vom Wal - zer euch ent - füh - ren, Lasst uns jauch - zen,

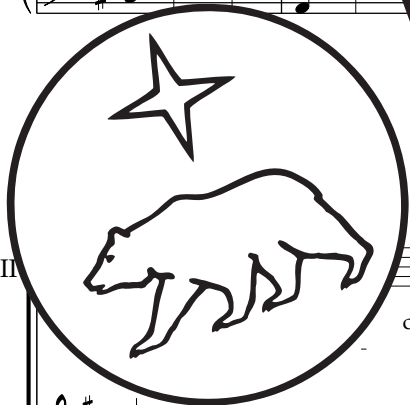
B. I, II
- lons, Que la val - se vous en - traî - ne! Fai - tes re - ten -
- weht, Lasst vom Wal - zer euch ent - füh - ren, Lasst uns jauch - zen,

337

S. I, II
- tir la plai - ne De_ l'é - clat de vos chan - sons, De l'é -
ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te früh bis - spät, Dem nicht

T. I, II
- tir la plai - ne De_ l'é - clat de vos chan - sons, De l'é -
ju - bi - lie - ren In - dem Tak - te früh bis - spät, Dem nicht

B. I, II
- tir la plai - ne De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é -
ju - bi - lie - ren In dem Tak - te früh bis spät, Dem nicht



Più mosso

S. I, II
chan - sons!
- der - steht!

T. I, II
- clat de vos chan - sons!
ei - ner wi - der - steht!

B. I, II
- clat de vos chan - sons!
ei - ner wi - der - steht!

Più mosso

ff

349

S. I, II *p*
Jus - qu'à perdre ha -
Im Rausch euch ver -

T. I, II *p*
Jus - qu'à perdre ha -
Im Rausch euch ver -

B. I, II *p*
Jus - qu'à perdre ha -
Im Rausch euch ver -

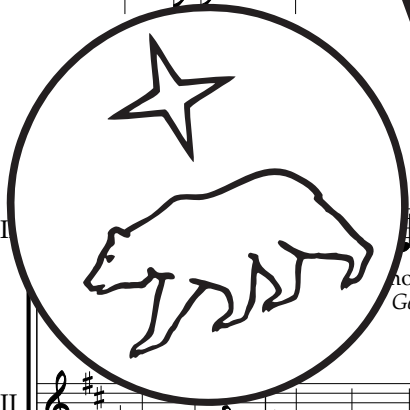
pp

S. I, II
mou - rir, Un dieu les en - traî - ne, C'est le plai -
Ge - bot! Tanzt oh - ne Pau - sie - ren, Tanzt euch zu

T. I, II
- lei - ne, Jus - qu'à mou - rir, Un dieu les en - traî - ne, C'est le plai -
- lie - ren, Heißt das Ge - bot! Tanzt oh - ne Pau - sie - ren, Tanzt euch zu

B. I, II
- lei - ne, Jus - qu'à mou - rir, Un dieu les en - traî - ne, C'est le plai -
- lie - ren, Heißt das Ge - bot! Tanzt oh - ne Pau - sie - ren, Tanzt euch zu

cre



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

372

S. I, II
 ter - re tour - noi - - e... Et fuit - loin d'eux.
 Au - ge ist hel - - le, Die Brust - ge - schwellt,

T. I, II
 ter - re tour - noi - - e... Et fuit - loin d'eux.
 Au - ge ist hel - - le, Die Brust - ge - schwellt,

B. I, II
 ter - re tour - noi - - e... Et fuit - loin d'eux.
 Au - ge ist hel - - le, Die Brust - ge - schwellt,

S. I, II
 que - le joi - - - - e
 - sen - der Schnell - - - - le

T. I, II
 Quel bruit, quel - le joi - - - - e
 Mit ra - - sen - der Schnell - - - - le

B. I, II
 Quel bruit, quel - le joi - - - - e
 Mit ra - - sen - der Schnell - - - - le

Quel bruit, quel - le joi - - - - e
 Mit ra - - sen - der Schnell - - - - le

Quel bruit, quel - le joi - - - - e
 Mit ra - - sen - der Schnell - - - - le

384 *p*

S. I, II
 Dans tous les yeux! La ter - re — tour - noi - e...
 Dreht sich die Welt! Tanz oh - ne — Pau - sie - ren,

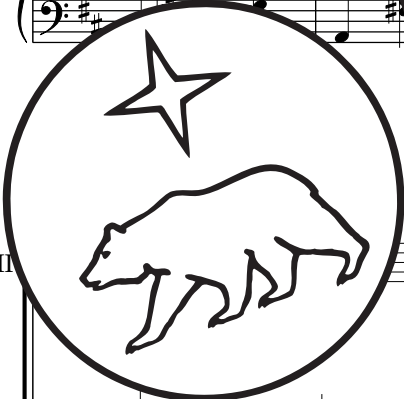
T. I, II
 Dans tous les yeux! La ter - re tour - noi - e...
 Dreht sich die Welt! Tanz oh - ne Pau - sie - ren,

B. I, II
 Dans tous les yeux! La ter - re tour - noi - e...
 Dreht sich die Welt! Tanz oh - ne Pau - sie - ren,

S. I, II
 fuit — loin d'eux. Quel bruit, — — — — — scen -
 euch — zu Tod! Im Rausch, — — — — — Im

T. I, II
 Et fuit, fuit loin d'eux. Quel bruit,
 Tanz, tanz euch zu Tod! Im Rausch

B. I, II
 Et fuit, fuit loin d'eux. Quel bruit,
 Tanz, tanz euch zu Tod! Im Rausch



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Plus vite
accelerando

396

S. I, II
bruit quel - le joi - e Dans tous les yeux!
Rausch euch ver - lie - ren, Heißt das Ge - bot!

T. I, II
quel - le joi - e Dans tous les yeux!
euch ver - lie - ren, Heißt das Ge - bot!

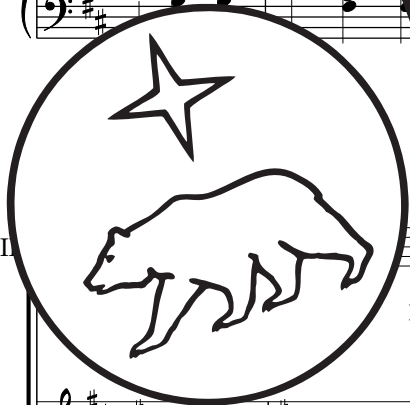
B. I, II
quel - le joi - e Dans tous les yeux!
euch ver - lie - ren, Heißt das Ge - bot!

Plus vite
accelerando

S. I, II
perdre ha - lei - ne, Jus - - - qu'à mou -
euch ver - lie - ren, Heißt das Ge -

T. I, II
Jus - qu'à perdre ha - lei - ne, Jus - - - qu'à mou -
Im Rausch euch ver - lie - ren, Heißt das Ge -

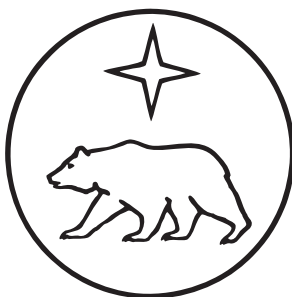
B. I, II
Jus - qu'à perdre ha - lei - ne, Jus - - - qu'à mou -
Im Rausch euch ver - lie - ren, Heißt das Ge -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

421

S. I, II
- lei - ne, Jus - - qu'à mou - - rir, Un
hel - le, Die Brust ge - - schwelt, Mit

T. I, II
- lei - ne, Jus - - qu'à mou - - rir, Un
hel - le, Die Brust ge - - schwelt, Mit

B. I, II
- lei - ne, Jus - - qu'à mou - - rir, Un
hel - le, Die Brust ge - - schwelt, Mit



S. I, I
en - - - - - ne
der Schnell - - - - - le

T. I, II
dieu les en - traî - - - - - ne
ra - - sen - der Schnell - - - - - le

B. I, II
dieu les en - traî - - - - - ne
ra - - sen - der Schnell - - - - - le

433

S. I, II

C'est _____ le plai - sir _____ !
Dreht _____ sich die Welt _____ ! [264]

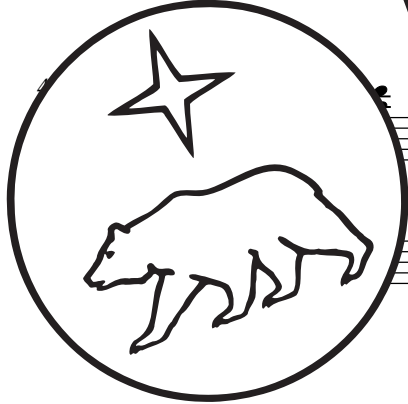
T. I, II

C'est _____ le plai - sir _____ !
Dreht _____ sich die Welt _____ ! [264]

B. I, II

C'est _____ le plai - sir _____ !
Dreht _____ sich die Welt _____ ! [264]

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



446

8va

453

8va

ACTE III
LE JARDIN DE MARGUERITE
N° 10 Entracte et Couplets

SIEBEL

Au fond, un mur percé d'une petite porte.

À gauche, un bosquet.

À droite, un pavillon dont la fenêtre fait face au public.

Arbres et massifs.

Moderato quasi andante ♩ = 60 à 66

III. AKT
IN MARGARETES GARTEN
Nr. 10 Entracte und Couplets

SIEBEL

Im Hintergrund eine Mauer mit Pforte.

Links eine Baumgruppe.

Rechts ein Häuschen mit Fenster zum Publikum.

Astwerk und Gebüsch.

Cor *f*

pp
pizz.

5

p

11

pp
pizz.

15

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

39

S. *tez mes vœux, Fleurs é-clo-ses près d'el - le, Di-tes-lui qu'elle est*
- in - nig - lich, Und es mö-ge im Stil - len Eu-er Duft ihr ent-

44

S. *bel - le, Que mon cœur nuit et jour l'ar - e - rit d'a - mour*
- hül - len, Dass ich schmach-te für sie / on - spät bis früh

cre - scen - do *mf*

Clar.

S. *x, Po - tez mes vœux, Ré - vé - lez à son*
ich - merz - in - nig - lich! Mit den zar - tes - ten

pp

54

S. *â - me Le se - cret de ma flam - me! Qu'il s'ex - hale a - vec vous, Par -*
Grü - ßen Leg' ich ihr euch zu Fü - ßen, So ent - strö - me ihr auch Ein

cre - scen do dim.

(Il cueille une fleur.)
(Er pflückt eine Blume.)

59

S. 

- fums — plus doux — !
sü — — — ßer Hauch — !

p cre — — — scen — — — do — — —

64 **Andante** **Récit** (Il jette la fleur avec dépit.)
(Missmutig wirft er die Blume weg.)

S. 

Fa - né - e !... Hé - las ! Ce sor - cier que l'eu - da - ne M'a por - té mal -
Sie welkt ja ! O weh ! Hol il - Pe - u - a Ver - der - ben, Dermich so ver -

f *p*

(Il cueille une autre fleur et si s'en cueille encore.)
(Er pflückt noch eine Blume, die er welkt ebenfalls.)

S. 

p cre — — — scen — — — do — — —



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

72 **Andante** **Récit**

S. 

Je ne puis sans qu'el-le se fa - ne Tou - cher u - ne fleur !
Mei-ne Hand lässt al - les er - ster - ben, Was blü - hend hier wächst!

fp *p*

Andante ♩ = 56
Mesuré

(Il s'approche du pavillon
 (Er geht zu einem Weihwasser-

77

S. 
 Si je trem-pais mes doigts dans l'eau bé - ni - te... C'est là _____
 Ver-mag ge - weih-tes Was - ser sie zu läu - tern? Hier - her _____


 Fl.
 pp *force*

et trempe ses doigts dans un bé - tier (comme le au mur.)
 -becken an der Hausmauer und taucht seine Finger ein.)

80

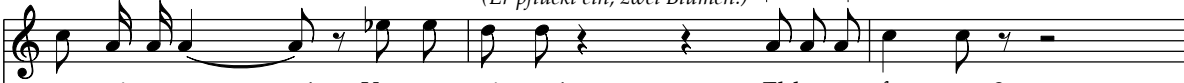
S. 
 vient pri - Mar-gé ri - te. Voy -
 par laer Nacht Am-gé-re te. Ein




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



83 **Allegro** (Il cueille deux ou trois fleurs.)
 (Er pflückt ein, zwei Blumen.)

S. 
 - ons main-te-nant _____! Voy-ons vi - te!... El-les se fa - nent?...
 neu - er Ver-such _____! Wird er schei-tern? Ob sie ver - blü - hen?


 pp *cresc. molto*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

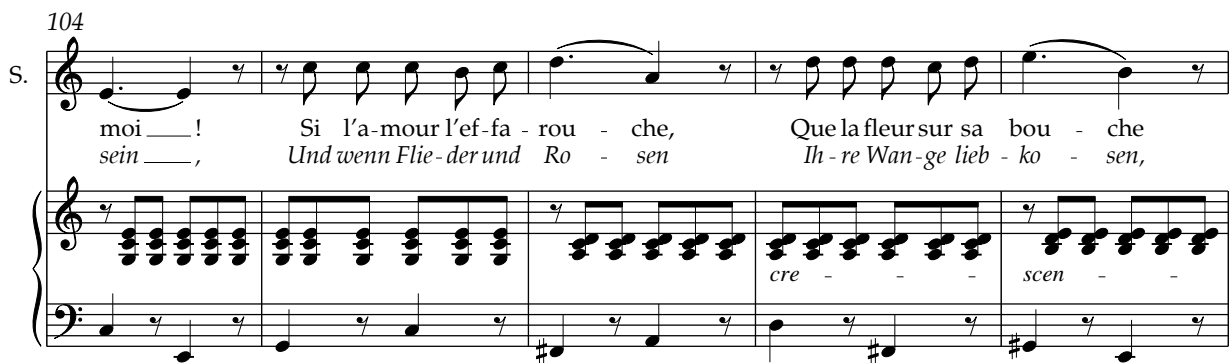
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

104

S. 

moi — ! Si l'a-mour l'ef-fa - rou - che, Que la fleur sur sa bou - che
sein — , Und wenn Flie - der und Ro - sen Ih - re Wan - ge lieb - ko - sen,

cre - - - scen - - -

109

S. 

Sache au moins dé-po - ser — Un doux — bai - ser — Un bai -
Wer - de euch zum Ge - nuss — Ein sanf - ter Kuss Ja, ein

do - - - din - - - *pp* *p* *espres.*

S. 

bai - ser — Un bai - ser, un — doux bai -
ter Kuss, Ja, ein Kuss, ein — sanf - ter

p *colla voce*

120 **a tempo** (Il cueille des fleurs pour former un bouquet et disparaît dans les massifs du jardin.)
(Er pflückt ein paar Blumen für einen Strauß und verschwindet im Gebüsch.)

S. 

- ser — !
Kuss — ! [153]

f

N° 11 Scène

Nr. 11 Szene

FAUST, MÉPHISTOPHÉLÈS, SIEBEL

FAUST, MEPHISTOPHELES, SIEBEL

Allegro ♩. = 100

FAUST

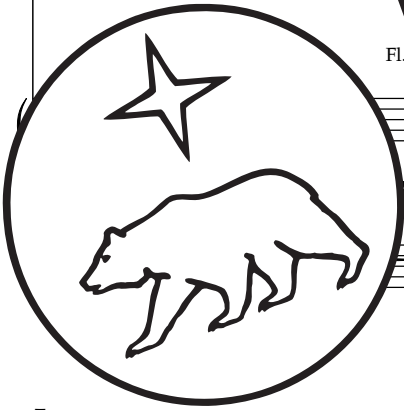
4 (Entrant doucement en scène [avec Méphistophélès.] / (leise auftretend [mit Mephistophel.]

F.

MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Fl.

F.

Que re - gar - des - tu
Wo - hin glei - tet dein

Mé.

- moi _____!
- rein _____!

10

F. *là ?*
Blick?

Mé. *Sie - bel ?*
Was, er!

Sie - bel,
Sieh dort!

vo - tre ri - val _____ !
Dein Kon - kur - rent _____ !

Un peu plus lent

Allegretto agitato $\text{♩} = 8$

14 SIEBEL

S. *ton bou-quet n'est - il*
Ist er nicht gar zu

Mé. *(Faust) Les se cache avec Faust dans un bouquet*
(Faust) Versteckt sich mit Faust in einem Gebüsch.

le voi - là !
Weich zu - rück!

Hüb.

p dolce

20

S. *pas _____ char - mant _____ ?*
hübsch _____, mein Strauß _____ ?

Mé. *Vic - toi - re !*
Ge - won - nen!

Vic - toi -
Ge - won -

(À part.) / (beiseite)

Char - mant !
Zu hübsch!

cre -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

44

Allegro

Mé.

49

Allegretto $\text{♩} = 88$

Mé.

At-ten-dez-moi là, cher doc-teur ! Pour te-nir com-pa-gnie aux vœurs de votre é-
 Mein Freund, hü-tet Ihr die-sen Platz! Um mit Sie-bels Fu-ß ge-wöh-rend ihm zu

53

Mé.

vou cher-cher un tré-sor Plus cher veil-leux, plus riche en-
 un-ter-des ei-vois ha-bi-to-reich und rar, so wun-der-

57

FAUST

F.

Mé.

Lais-se-moi !
 Gut, so geh!

- cor — Que tous ceux qu'el-le voit en rê-ve.
 - bar —, Wie sie's nie wag-te ihn zu träu-men!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

60 MÉPHISTOPHÈLES

Mé. J'o - bé - is ... Dai-gnez m'at-tendre i -
 Herr, sehr gern ! Ich bin nicht lan - ge

Clar.
 VI. *mf*
 Alto
 Vlc. *p*

63 (Il sort.) / (Er geht ab.)

Mé. - ci ! fern. [163]



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

12 Cavatine

FAUST

Nr. 12 Kavatine

FAUST

Andante ♩ = 54
 (Seul.) / (allein)

Récit

FAUST

Quel trouble in - con - nu me pé -
 Es fas - sen mich selt - sa - me

VI. *pp*
cresc. *dim.* *pp*

accelerando poco a poco

6

cre - scen - - - - do

F. -nè - tre ? Je sens l'a-mour s'em-pa-rer de mon ê - tre.
Trie - be. Ich fühl' mein In - ners-tes auf-geh'n in Lie - be!

Fl.

Clar.

p

cre - scen - - -

10

f

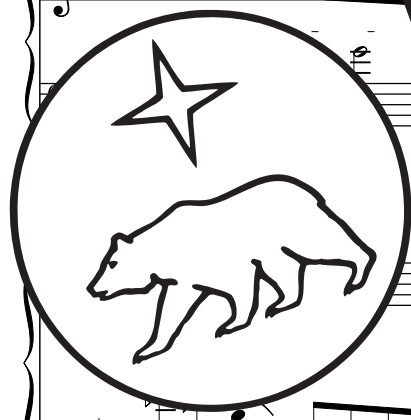
F. Ô Mar-gue-ri-te Je te m'écou-le me voi-ci!
O Mar-gue-ri-te! Du zu Fü-ßen lieg' ich hier!

Vlc.

Clarinetto

p

cre - scen - - -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

18

FAUST

F. Sa - lut ! de-meu-re chaste et pu - re, Sa -
Ich grü - ße dich, du Hort der Un - schuld! Ich

VI. solo

do

dim.

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

35 **rit. molto**

F. *p* *colla voce* *pp*

En ce ré - duit, que de fé - li - ci - té — !
O wel - ches Glück in der Ge - nüg - sam - keit — !

39 **Un peu plus vite** ♩ = 56

F. *p*

Ô na - tu - re, c'est
Ih - ren - de, hast

tu la in - vi - si - ble! C'est
tur, ja bel - ent - fal - tet, Hast

43

F. *p*

là que cette en - fant a gran - di sous ton
hier bis in den Schlaf ü - ber sie stets ge -

45

F. aile, A dor - mi sous tes yeux
-wal - tet Mit schüt - zen - der Hand

VI. solo
pp dolce

47

F. Là que, de ton ha - lei - ne
Ja, hier, ließ sie dein - tem

pant son à - - - me, Tu
Leib und See - - - le Und

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

51

F. fis a - vec a - mour é - pa - nou - ir la
schuf aus ihr ein Weib, so hold und oh - ne

poco cresc.

53

F.

femme En cet an - ge des cieux _____ . C'est là _____ !
 Fehl Wie vom Him - mel ge - sandt _____ ! Ja, hier _____ !

dim. pp poco cresc.

56 *riten.* *Tempo*

F.

Oui _____ ! C'est à _____ ! Sa - lut ! _____ et pu - re, Sa
 hier war's _____ ! Ich _____ du Hort der Un - schuld _____

Clar., Fl.

di molto p dolce p

60

F.

- lut ! de - meu - re chaste et pu - re, où se de - vi - ne La pré -
 grü - ße dich, du Hort der Un - schuld! Schon ist ein We - sen hier zu

cresc.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

N° 13 Récitatif

Nr. 13 Rezitativ

MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST

MEPHISTOPHELES, FAUST

Allegro assai $\text{♩} = 92$

FAUST

(Méphistophélès reparait, une cassette sous le bras.)
(Mephistopheles erscheint mit einer Schatulle unter dem Arm.)

MÉPHISTO

A - ler - te! La voi - là! Si le bou -
Ver - birg dich, sie er - scheint! Geht ihr ein

VI.

fp *pizz.* *p*

6 FAUST

F.

Mé.

je crin, je consens à perdre mon pou - voir.
Schmuck, höre ein Teil fel, mich wie ir - gend - wen!

f *pizz.* *p* *f*

12

F.

Mé.

- ons! Je veux ne ja - mais la re - voir!
fort! Ich möch - te sie nie wie - der seh'n! [193]

Quel scrupu - le vous prend?
Schreckst du plötz - lich zu - rü - ck?

p

18 (Plaçant l'écrin sur le seuil du pavillon.)
(stellt die Schatulle auf die Schwelle des Häuschens)

Mé.

Sur le seuil de la por - te, Voi - ci l'é - crin pla -
Sieh, schon ist vor dem Häus - chen Der Kas - ten schön plat -

22

Mé.

Ve - nez! J'ai long s - po - ...
un komm! Ver - traue dich Glük - ...! [191]

Cor

p

Vlc.

(Méphistophélès entraîne Faust et disparaît avec lui dans le jardin. Marguerite entre par la porte du fond et descend en silence jusque sur le devant de la scène.)

(Mephistopheles zieht Faust mit weg in den Garten. Margarete tritt durch die Pforte im Hintergrund und kommt schweigend nach vorn.)

26

pizz.

pizz.

N° 14 Scène et Air

Nr. 14 Szene und Arie

MARGUERITE

MARGARETE

Moderato ♩ = 66

(Seule.) / (allein)

MARGUERITE

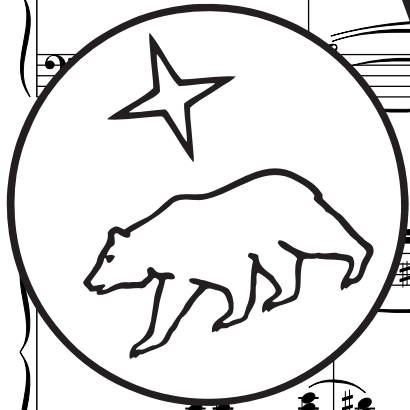
Clar.

p

Bn

5

Htb.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc.

cresc.

dim.

13

MARGUERITE

Mg.

dolce

p

sostenuto

pp

Je vou-drais bien sa-
Was ich nicht da-rum

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

29 MARGUERITE

Mg. « Il é - tait un roi de Thu - lé Qui, jus - qu'à la tom - be fi -
 „Sei - ner Lie - be treu bis ans Grab — Leb - te einst ein Kö - nig in

p pizz.

32

rit.

Mg. - dè - le, Eut, en sou - ve - nir de sa bel le. Je ne sou - pe en or ci - se -
 Thu - le, Dem vom Ster - be - bett sei - ne Fal - le. Er trank schön - nen Gold - be - cher

Mg. / (sich interessierend) long
 Il a - vait bon - ne grâ - ce à ce qu'il m'a sem - blé. long
 Er hat fei - ne Ma - nie - ren, das strei - tet nie - mand ab. long

VI. *pp* *long* *pp* *long*



Tempo I° [♩ = 72]

39 (Reprenant sa chanson.) / (ihr Lied fortsetzend)

Mg. « Nul tré - sor n'a - vait tant de char - mes! Nul tré -
 „Kei - nen Schatz ver - ehrt' er wie je - nen, Kei - nen

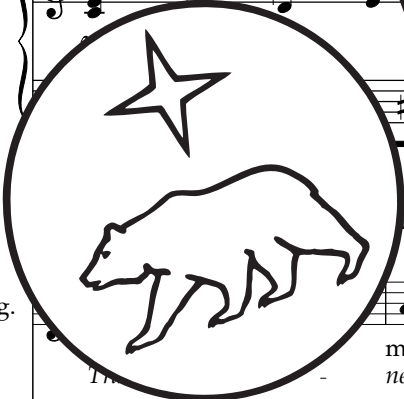
VI. *p* *Alto* *Vlc. pizz.*

42 rit.

Mg. *- sor n'a-vait tant de char - mes ! Dans les grands jours, il s'en ser - vait*
Schatz ver-ehrt' er wie je - nen, Schenkt' ihn sich ein beim ho - hen Mahl

46 **Più lento**

Mg. *Et, cha-que fois qu'il y bu vait Ses yeux se rem-plis-saient de*
Doch je - der Schluck aus m' in ka - trien Trüb ihm ins - ge - stil - le



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Moderato maestoso $\text{♩} = 72$
 (Elle se levait quelques pas.) / (Sie steht auf und macht ein paar Schritte.)

Mg. *mes... »*
nen."

52

55 MARGUERITE

Mg.

« Quand il sen - tit ve - nir la mort —, É - ten - du sur sa froi - de
 „Kalt auf sein La - ger hin - ge - rafft —, Als auch ihm eins - tens schlug die

pizz.
pp

58 rit.

Mg.

cou - che, Pour la por - ter jus - qu'à sa bou - che, Sa main fit un su - prême ef -
 Stun - de, führ - te den Be - cher er zum Mund. Mit des Arms al - ler - letz - ter

pp cresc. dim.

Mg.

(.) / (sieh um ihre Aehn)

Je ne n - vas que li - re et j'ai rou - gi d'a - bord.
 Ich war - te rot und sprach - los, fand's a - ber schmei - chel - haft.

pp

Tempo I° ♩ = 72

65 (Reprenant sa chanson.) / (ihr Lied fortsetzend)

Mg.

« Et puis en l'hon - neur de sa da - me, Et puis
 „Und er leert zum Ruhm der Ge - lieb - ten, Und er

pizz.
p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

81 (Elle se dirige vers le pavillon.)
(Sie geht auf das Haus zu.)

Mg. *Al - Ach*

84 *Andante*

Mg. *- lons ! N'y pen-sons plus ! Cher a-lan-tol, si Dieu m'é-*
was! Es ist vor-bei ! -be Gott, halt al - les

cresc.

Mg. *Andante* (A moment d'entrer
sie will gerade ins Haus)

*- rai Me vo là Tou-te seu - le !
fern Bin ja sonst ganz al - lein hier!*

Fl. *p*

92 dans le pavillon, elle aperçoit le
bouquet suspendu à la porte.)
*treten, da bemerkt sie den Strauß
an der Tür.*

Mg. **Récit** (Elle prend le bouquet.) / (Sie nimmt den Strauß.)

Un bou-quet ? C'est de Sie-bel sans dou-te ! Pau-vre gar-
Ein Bu-kett? Das kommt ge-wiss von Sie-bel! Der ar-me

f

Récit

(Apercevant la cassette.)

(Sie bemerkt die Kasette.)

95 **Mouvement de la chanson** [$\text{♩} = 72$]

Mg. *-çon ! Kerl!* *Htb.* *Que vois-je là ? D'où ce*
Doch was ist das? Wie ge-

p *Bn* *f*

98 **Allegro**

Mg. *ri - che cof-fret peut-il ve-nir ?* *Je n'ou - vre Y ou - cher*
-langt die -ses Käst-chen denn zu mir? Ich schau - ne gern nach,

Mg. *Vo - us le clef, je crois ! Si je l'ou -*
Das - ass der Schlüs - sel sein! Schließ' ich es

cresc.

102

Mg. *-vrais... Ma main trem - ble ! Pour - quoi ? Je ne fais, en l'ou-vrant, rien de mal je sup -*
auf? Mei - ne Hand bebt ... Wa - rum? So ein win - zi - ger Blick ist ge-wiss kein Ver -

fp

(Elle ouvre la cassette et laisse tomber le bouquet.)
104 (Sie öffnet die Schatulle und lässt den Strauß fallen.)

Mg. - po - se... Ô Dieu ___! Que de bi-joux! Est-ce un rê-ve char-
- bre - chen. Mein Gott ___! Was für ein Glanz! Ist das al - les das

107

Mg. - mant Qui m'é-blou-it _____, ou si je veil - le? Les yeux n'ont ja-mais
Blind-werk ei - nes Traums ___? O welch Ent - zü - ke! Nie durf - te ich so

(Elle place la cassette tout ouverte sur une chaise et s'agenouille pour se parer.)
(Sie legt die Schatulle ganz geöffnet auf einen Stuhl und kniet nieder, um sich zu schmücken.)

Allegro non troppo

Mg. - reil - le!
- bli - cken!
VI.

p cre - - - - - scen - - - - do

112

Mg.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Air des bijoux

(Elle se pare des boucles d'oreille, se lève et se regarde dans le miroir.)
(Sie befestigt den Ohrschmuck, steht auf und betrachtet sich im Spiegel.)

123 **Allegretto leggiero** ♩ = 50

Mg.

-quet - te!
Zü - gel?

vi. *cre - scen -*

Fl.

Mg.

do

Cor

Mg.

je de ne voir Si belle en ce mi - roir!
ein Spaß ist das schö - ne Bild, das ich hier seh'!

pp

Fl.

Mg.

Ah! je ris de me voir Si belle en ce mi - roir!
Ha, ein Spaß ist das schö - ne Bild, das ich hier seh'!

143

Mg. Est - ce toi, Mar - gue - ri - te? Est-ce toi?
Bist das du, Mar - ga - re - te? Gib es zu:

pp

148

Mg. Ré-ponds-moi, Ré-ponds-moi, Ré-ponds, ré-ponds, ré-ponds
Bist das du? Re - de schnell re - de, re - de, re - de,

pp

Mg. Ce n'est plus toi!
Stell dich nicht blind!

dolce



156

Mg. Non! Non! Ce n'est plus ton vi - sa - ge! C'est la
Nein, dir ist dies Ant - litz nicht ei - gen! Das ist

cresc. *p* *pp*

161

Mg. fil - - - le d'un roi, C'est la fil - - -
 ein - - - Königs - kind, Das ist ein - - -

166

Mg. - le d'un roi! Ce n'est plus
 Kö - nigs - kind! O gib zu, Ce n'est plus

Mg. ist la fil - le d'un roi Qu'on sa - lue au pas - sa -
 in, ein Königs - kind ist's, dem die Häup - ter sich nei -

177

Mg. - ge! Ah! s'il é - tait i - ci!... S'il me voy - ait ain - si!...
 - gen! Ach, wä - re er jetzt hier, Sä - he er die - se Zier,

rit.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

199

Mg.

vi.

Clar.

f

204

Mg.

A - che - vons la mé - ta - mor - pho - se
Die Ver - wand - lung muss sich voll - en de - nen

vi.

p

Mg.

cor d'abord Le bra - ce - let et le col -
- führt für Ar - me und Hals, ihn zu pro -

Un poco più lento

213

(Elle se pare du collier d'abord, puis du bracelet.)
(Sie schmückt sich zuerst mit der Juwelenkette, dann mit dem Armband.)

Mg.

- lier.
- bier'n!

cresc.

Revenez peu à peu au 1^{er} mouvement

218 (Se levant.) / (Sie erhebt sich.)

Mg. Dieu ____! C'est comme u - ne main
Gott ____! Die - ser küh - le Druck,

dim. *pp*

223

Mg. qui sur mon bras se po - se! Ah Ah ____!
So wie von frem - den Hän - den! Ah Ah ____!

cre *cer* do - - -

Mg. ! Ah! je ris ____ de me voir Si
, ha, ein Spaß ____ ist das schö - ne

f *pp*

235

Mg. belle en ce mi - roir! Ah! je ris ____ de me voir Si
Bild, das ich hier seh! Ha, ein Spaß ____ ist das schö - ne

239

Mg.

belle en ce mi - roir ! Est - ce toi —, Mar - gue-
Bild, das ich hier seh'! Bist das du —, Mar - ga-

244

Mg.

- ri - te ? Est-ce toi ? Ré-ponds-moi Ré-ponds-moi,
- re - te? Gib es zu: Bist das du? Re - de schnell,

pp p

Mg.

ponds vi - te Ah! s'il é - tait i - ci!...
- de, re - de! Ach, wä - re er jetzt hier!

pp

252

Mg.

rit. **a tempo**

S'il me voy - ait ain - si!... Comme u - ne de - moi - sel - le
Sä - he er die - se Zier, Kaum wür - de er mich ken - nen,

pp

*) Pour la version longue de l'Air des bijoux, passer de ♩ à ♩ , p. 184 (enchaîner les mesures 247 et 248'). / Für die lange Version der Juwelenarie weiter mit S. 184, T. 248'. / For the long version of the Air de Bijoux, go from ♩ to ♩ , p. 184 (connecting bars 247 and 248').

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

274 **ritenuto**

Mg. - sa - ge! Non! C'est la fil - le d'un roi
ei - gen! Nein, nein, ein Kö - nigs - kind ist's

do - **f** **f** *colla voce* **p**

Cor

280

Mg. Qu'on sa - lue au pas sa
, dem die Häup - ten si

Mg.

293

Mg.

Mg. 300

[de p. 181, m. 247]

[von S. 181, T. 247]

[from p. 181, b. 247]

Aller au N° 15, p. 189

Weiter mit Nr. 15, S. 189

Go to no. 15, p. 189

Mg. 248'

ré-ponds, ré-ponds, ré-ponds vi - te ! Non ! Non !
 re - de, re - de, re - de, re - de ! Nein ! nein!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mg.

bi ! Non ! Non ! Ce n'est
 nd ! Nein, dir ist dies

Mg. 256'

plus ton vi - sa - ge ! C'est la fil -
 Ant - litz nicht ei - gen ! Das ist ein

260'

Mg.

- le d'un roi, C'est la fil - - -
 Kö - nigs - kind, Das ist ein

264'

Mg.

- le d'un roi! Ce n'est plus
 Kö - nigs - kind! O güt - zu, Ce n'est plus

Mg.

C'est la fil le d'un roi Qu'on sa - lue au pas -
 Nein, ein Kö - nigs - kind ist's, dem die Häup - ter sich

- do - - -

f *p*

274'

Mg.

- sa - ge! Ah! s'il é - tait i - ci!...
 nei - gen! Ach, wä - re er jetzt hier!

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

290'

Mg.

rit. Più mosso

Comme u - ne de - moi - selle Il me trou - ve - rait bel - - - le !
 Kaum wür - de er mich ken - nen Und mich „Fräu - lein“ nen - - - nen!

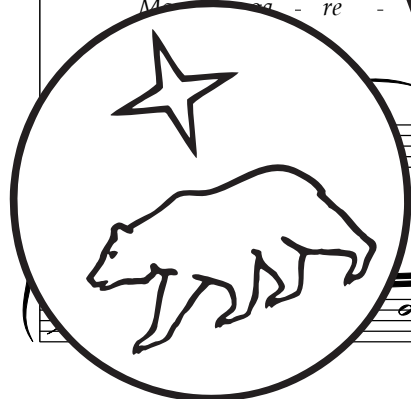
pp *colla voce* *p*

294'

Mg.

Mar - gue - ri - te ! Ce n'est plus toi ! Ce n'est plus ton vi -
 Ma - ri - ge - re - , das bist nicht du ! Jetzt ist dies Ant - litz de -

re - scen - - -



300'

Mg.

ritenuto

- sa - ge ! Non ! C'est la fil - le d'un roi
 ei - gen ! Nein, nein, ein Kö - nigs - kind ist's

- do - - - *f* *colla voce* *p*

306'

Mg.

Qu'on sa - lue au pas - sa - - - -
, dem die Häup - ter sich nei - - - -

312'

Mg.

a tempo

ge!
gen! [190]

326'

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

N° 15 Scène

MARTHE, MARGUERITE,
MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST

Nr. 15 Szene

MARTHE, MARGARETE,
MEPHISTOPHELES, FAUST

Allegretto vivo ♩ = 80

MARGUERITE

MARTHE

FAUST

MÉPHISTO



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Récit

MARTHE

3 (Entrant par le fond.) / (tritt von hinten auf)

Mh.

Sei-gneur Dieu ! Que vois-je ? Com-me vous voi-là bel-le, Mon an-ge ! D'où vous vient ce ri-che é-
Herr mein Gott, was seh' ich? Du, strah-lend von Ju-we-len, Mein En-gel! Wie ge-langst du zu dem

f

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

15 MARTHE

Mh.

MÉPHISTOPHÉLÈS

(Saluant.) / (grüßt)

Qui m'ap-
Ja, was

Da - me Mar - the Schwer - lein, s'il vous plaît !
Ist Euch Frau Mar - the Schwerdt - lein be - kannt?

f

p

(Marguerite se hâte d'ôter le collier, le bracelet et les pendants d'oreille et de les remettre dans la cassette.)
(Margarete nimmt hastig ihren Schmuck ab und legt ihn in die Schatulle zurück.)

18

Mh.

Mé.

- pel - l

(Basin Faus
oiseau - Faust)

ain si nous pré - sen - ter - chez vous!
ser Ü - ber - fall Euch nicht die - drießt. Vous voy -
Wie du

p

pp
pizz.

p

21

Mh.

Mé.

(Haut.) / (laut)

Me voi -
E - ben

- ez qu'elle a fait bon ac - cueil aux bi - joux. Da - me Mar - the Schwer - lein !
siehst, ward der Schmuck be - reits freu - dig be - grüßt! Mar - the Schwerdt - lein seid Ihr?

p Bn

24 **Andante**

Mh. *- ci !
die!*

Mé. La nou-vel - le Que j'ap-por - te n'est pas pour vous met-tre en gaie-
Tief be-trübt es Mei-ne See - le, doch brin - ge ich trau - ri - ge

Clar. *p*

Mé. - té. Vo - tre ma - ri, est mort en vos sa -
Mär: Eu - er G - eh, Er - Mär-the, ist tot und ist Er - h -
triumm



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Marguerite baisse les yeux sous le regard de Méphistophélès, referme la cassette, la reporte sur l'appui de la fenêtre et pousse les volets.)
(Margarete schlägt unter Mephistopheles' Blick die Augen nieder, schließt die Schatulle wieder, stellt sie auf das Fenstersims und stößt die Fensterflügel auf.)

Mg. 31

Mh. MARTHE Qu'est-ce donc ?
Was ist los?

Mé. Ah ! grand Dieu !
Gro - ßer Gott!

*- e.
- ßen!* Rien !
Nichts!

ff *pp*

36 MARTHE

Mh.

Ô ca-la-mi - té ! Ô nou-velle im-pré-
 Ach _____, ich bin zer-stört, Muss vor Gram schier zer-

p *pp*

40 MARGUERITE (À part.) / (beiseit.)

Mg.

Mh.

F.

gré moi, mon cœur trespas le et tres-saille à sa vu -
 pocht bis zum H. ihn bei mir zu be-grü.

La fiè - vre de mes sens se dis-sipe à sa vu - - -
 Mein fie - ber-hei-fes Herz liegt ihr se - lig zu Fü - - -

MÉPHISTOPHÉLÈS (À Marthe.) / (zu Marthe)

Mé.

Vo - tre ma - ri, ma - da-me, est mort _____ et vous sa -
 Eu - er Ge - mahl, Frau Mar-the, ist tot _____ und lässt Euch

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

52

Mé.

- nir _____, il faut dès au-jour - d'hui, dès au-jour - d'hui Cher-cher quel-
 heut' _____, Da - mit er das be - reut, ja, sucht noch heut' 'nen Mann, der

56 FAUST (À Marguerite. / von Margarete)

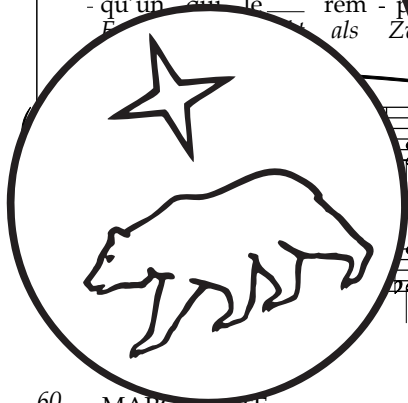
F.

Mé.

Pour-quoi donc quit-ter ces bi -
 Wa - rum bleibt nicht mehr ge -

- qu'un qui le rem - p - ce.
 als Zwei - ter

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

60 MARGUERITE

Mg.

Ces bi - joux ne sont pas à moi. Lais - sez _____, lais - sez _____, de
 Weil nicht mir die - ser Schmuck ge - hört. O drängt _____, o drängt nicht

F.

- joux _____ ?
 - schmückt _____ ? [197]

64

Mg. *grâ - ce !
wei - ter! [197]*

Mé. *MÉPHISTOPHÈLES* *f* *(À Marthe, avec une ardeur affectée.) / (zu Marthe mit gespielter Leidenschaft)*

*Qui ne se - rait heu - reux d'é - chan - ger a - vec
Wer führ - te nicht ent - zückt Ein so pracht - vol - les*

68

Mh. *MARTHE* *(part.) / (beiseite)*

Mé. *Ah bah!
Hört, hört!*

*ba - son hy - mé - né e!
heil - gen Bund der E -*

72

Mh. *(Haut.) / (laut)*

Mé. *Plaît - il ?
Mein Herr ...? [198]* *(Soupirant.) / (seufzend)*

*Hé - las! cru - el - le des - ti - né - e!
O weh mir ar - mem Teu - fel! We - he! [198]*

N° 16 Quatuor

FAUST, MARGUERITE,
MÉPHISTOPHÉLÈS, MARTHE

Nr. 16 Quartett

FAUST, MARGARETE,
MEPHISTOPHELES, MARTHE

Moderato assai ♩ = 54

MARGUERITE

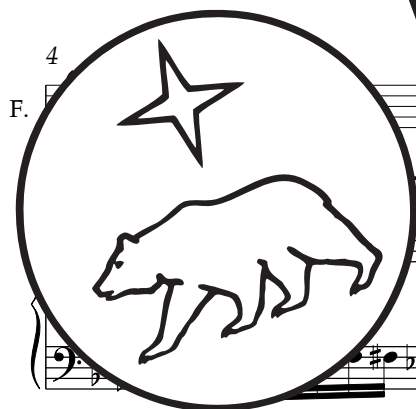
MARTHE

FAUST

MÉPHISTO

Moderato assai ♩ = 54

VI.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

4

F.

(À Marguerite.) / (an Margarete.)

3

Pre - nez mon bras — un mo-
leiht Ihr mir kurz — Eu-ren

pizz.

7

MARGUERITE

(Se défendant.) / (abwehrend)

Mg.

3

Lais - sez — ! Je vous en con - ju - re !
O lasst — ! Habt bit - te die Gü - te!

F.

8

-ment — !
Arm — ?

Clar.

10

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

14 MARGUERITE

Mg. Je vous en con - ju - re! Je vous en con -
 Bit - te habt die Gü - te, Bit - - - te habt die

Mh. Quel - le nob - le al - lu - re! Quel le - nob - le al - lu - re!
 Sei - ne At - ti - tü - de, Das ist ers - te Gü - te,

F. À - me douce et pu - re! À - - me douce et -
 Welch ein rein' Ge - mü - te, Welch ein rein' Ge -

Mé. Elle est un peu mù - re! Elle est un peu mù - re! un peu
 Die ist aus der Blü - te, Die ist aus der Blü - te, aus der

Clar. *cresc.*

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

(Marguerite abaisse son bras à Faust et s'éloigne avec lui.
 Méphistophélès et Marthe restent seuls en scène.)
 (Marguerite verliert ihren Arm und entfernt sich mit ihm.
 Mephistopheles und Marthe bleiben allein.)

Mg. re!
 te! [204]

Mh. Quel - le no - ble al - lu - re!
 Das ist ers - te Gü - te!

F. pu - re!
 - mü - te! [204]

Mé. mù - re!
 Blü - te!

Hrb. VI. *f*
dim. pp p mf p



Un peu plus vite ♩ = 60

20

24

Mh. MARTHE

Ain - si _____, vous voy - a - gez tou - jours _____!
 Und Ihr _____ seid in - mer auf dem Sprung _____?

Mé. MÉPHISTOPHÉLÈS

Tou - jours _____!
 Ja - wohl _____,

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

28

Mé.

Du - re né - ces - si - té, ma - da - me! Du - re né - ces - si - té! Sans a -
 Ein - sam wie Spreu im Wind, Ma - da - me, Ein - sam wie Spreu im Wind - Oh - ne

32

Mé.

- mis, sans pa - rents... sans fem - me... Ah _____!
 Freund, oh - ne Weib ... und Kin - der! Ach _____!

Vlc.

36

Mh.

MARTHE

Ce - la sied en - core aux beaux jours, Ce - la sied en - core aux beaux jours.
 Jetzt seid Ihr wohl rüs - tig und jung, Jetzt seid Ihr wohl rüs - tig und jung,

Mh.

plus tard com - bien il est tris - te
 ja da ... was ist das ein Jam - mer:

pp

p

44

Mh.

De vieil - lir seul _____, en é - go - is - te, seul _____
 Ein grau - er Greis _____ in sei - ner Kam - mer - Gott _____

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

61

Mh.

- sé - e, Di - gne sei - gneur, son - gez - y bien ! A - vant que l'heure en soit pas -
 zau - dern! Lieb - wer - ter Herr, be - denkt es klug! Des - we - gen hü - tet Euch zu

65

Mh.

- sé - e, son - gez - y bien ! Di - gne sei - gneur, son - gez - y bien !
 zau - dern, Denn nur ein Ton ja, nur ein Wort baut da nicht vor

MÉPHISTOPHÈLES

Mé.

J'y son - ge
 là, le - gis -

pp

69

Mh.

Son - gez - y bien ! Son - gez - y
 Lieb - wer - ter Herr, be - denkt es

Mé.

- rai !... J'y son - ge - rai !... J'y son - ge -
 Recht! Ja, Ihr habt Recht! Ihr habt ja

Tempo I° Moderato assai ♩ = 54

MARGUERITE

(Méphistophélès et Marthe s'éloignent. Marguerite et Faust rentrent en scène.)

(Mephistopheles und Marthe entfernen sich. Margarete und Faust kehren zurück.)

Mg. 

Mh. 

F. 

Mé. 

bien!
klug! [207]

FAUST

Eh quoi! Tou-jours seu - le!
Und Ihr lebt al - lein hier?

- rai!...
Recht! [207]

Tempo I° Moderato assai ♩ = 54




Mg. 

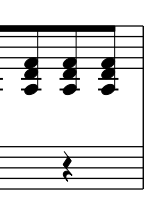
j'ai per - du ma mè - re;
und im Krieg mein Bru - der.

Puis ce fut un au - tre mal -
Da - mit nicht ge-nug Leid und



Mg. 

- heur ___: Je per - dis ma pe - ti - te sœur ___ . Pauvre an - ge! Pauvre
Not ___, Fand mein Schwes - ter-lein auch den Tod ___ - Ein En - gel auf



84

Mg.

an - ge! El - le m'é-tait bien chère! C'é - tait mon u-ni-que sou-
 Er - den, Sollt' sie ein En-gel wer - den. Ich scheu - te für sie kei - ne

Vlc.

88

Mg.

- ci. C'é - tait mon u-ni-que sou-ci. Que de soins, hé-las! Que de
 Müh', Ich scheu - te für sie kei - ne Müh', C'est um sie be-sorgt, ihr ver-

Mg.

and nos â-mes en sont plei - nes Que la mort nous les prend ain-
 wir am meis - ten a - ber lie - ben, Raubt der Tod uns oft all - zu

96

Mg.

- si. C'est quand nos â - mes en sont plei - nes Que la mort nous les prend ain-
 früh, Was wir am meis - ten a - ber lie - ben, Raubt der Tod uns oft all - zu

[rit.]

colla voce
 pp

mf

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

109

Mg. *- la.
hätt'!*

FAUST

F. Si le ciel, a-vec un sou-ri-re, L'a-vait fai-te sem-blable à
Wenn der Him-mel sie hei-ter-zärt-lich Auch nur ähn-lich er-schuf wie

p *dolce*

Vlc.

(Méphisto n'est en Marche reparaisent.)
(Mephistopheles und Marthe kehren zurück.)

113

F. toi, C'é-tait in san-te, un an-ge! (Qu- je-le
dich, War sie ein En-gel, ein En-gel, si-cher

Mg. Vous mo-quez-vous?
Lacht Ihr mich aus?

Mh. Vous n'en-ten-dez pas, Vous n'en-ten-dez pas
Seht Ihr denn nicht ein, Seht Ihr denn nicht ein,

F. crois!
-lich! Non _____!
Nein _____!

MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé. Ne m'ac-cu-sez pas,
Ach, es kann nicht sein,

p *cresc.* *poco*



Bärenleiter
Leseprobe
Sample page

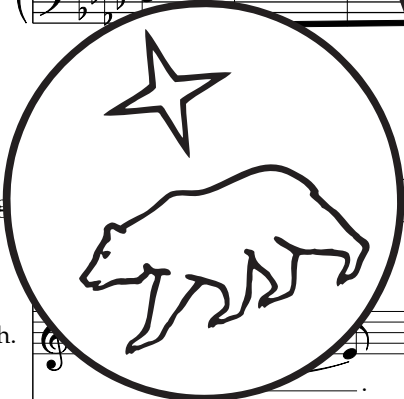
119 MARTHE

Mh. *tr*
 Ou de moi tout bas Vous ri - ez sans dou -
 Wie ich's mit Euch mein', Doch Ihr lacht bei - lei

F. *tr*
 Non _____! je t'ad - mi
 Nein _____! Ich ver - ehr'

Mé. *tr*
 Ne m'ac - cu - sez pas, Si je dois me re - mettre en rou
 Ach, es kann nicht sein, Ihr müsst ver - zeih'n, dass ich mich sträu

a
co



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mg. *tr*
 Je ne vous crois
 Ho nig - süß und

Mh. *tr*
 - be _____!
 - re _____!
 - dich _____!

F. *tr*
 Lais - se - moi ton
 Komm und häng dich

Mé. *tr*
 - te _____!
 - be _____!

Mé. *tr*
 Ne m'ac - cu - sez
 Ach, es kann nicht

dim.
p dolce

123

Mg. pas —, Je ne vous crois pas —
fein — Schwatzt Ihr auf mich ein —,

Mh. Vous n'en-ten-dez pas,
Seht Ihr denn nicht ein, Vous n'en-ten-dez pas
Seht Ihr denn nicht ein,

F. bras —! Lais - se-moi ton bras —!
ein —, Komm und häng dich ein —!

Mé. pas, Ne m'ac-cu - sez pas
sein, Ach, es kann nicht sein

pp




Mg. tout bas — Vous ri - ez, Vous ri - ez sans
ge - heim — ins - ge - heim Lacht ihr ja bei -

Mh. Ou de moi — tout bas — Vous ri - ez sans
Wie ich's mein' — mit Euch —, Doch Ihr lacht bei -

F. Dieu —, Dieu ne m'a - t - il pas Con-duit sur ta
Gott —, Gott be - stimmt al - lein Nur dich mir zum

Mé. Si je dois, hé - las —! Si je dois me re-mettre en
Und Ihr müsst ver - zeih'n —, müsst ver - zeih'n, dass ich so mich

p *dim.* *p dolce*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

135

Mg. - cou - te ! Et pour - tant j' é - cou - te ! J' ai
blei - be, Doch ich hör's und blei - be! Ich

Mh. rou - te, De vous mettre en rou - te ?
Blei - be, Ei - ne hüb - sche Blei - be?

F. - cou - te ! Mon cœur par - le ; é - cou - te ! Pour -
blei - be! Da mein Herz spricht: O blei - be! Wes -

Mé. - cou - te, Quand on vous é cou - te
blei - be! Wenn Ihr seufzt blei - be!

cresc.

Mg. oui, j' ai
wi - der der

Mh. ter , Pour - quoi vous hâ - ter De vous mettre en
non geh'n Und da - für ver - schmäh'n Ei - ne hüb - sche

F. - quoi re - dou - ter d' é - cou - ter ? Mon cœur
- halb wi - der - steh'n mei - nem Fleh'n , Da mein

Mé. Faut - il at - tes - ter Qu' on vou - drait res - ter
Muss Euch wi - der - steh'n, Muss Euch wi - der - steh'n,

f *p* *rit.* *pp*



140 **a tempo**

Mg. tort Et pour-tant j'é-cou-te!
-steh'n, Doch ich hör's und blei-be!

Mh. rou-te, en rou-te?
Blei-be? O blei-be!

F. par-le; é-cou-te!
Herz spricht: O blei-be!

Mé. Quand on vous é-cou-te?
Wenn Ihr seufzt: O blei-be!

aber.)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



pp p VI.

146 **MARGUERITE (À Faust.) / (zu Faust)** **Più mosso**

Mg. Re-ti-rez-vous! Voi-ci la nuit!
Ihr soll-tet geh'n! Es wird schon Nacht.

FAUST

F. Chère
Ge-

p pp

149

Mg. (Elle se dégage et s'enfuit.)
(Sie reißt sich los und flieht.)

Lais - sez - moi _____ !
Lasst mich los _____ ! [219]

(Passant son bras autour de la taille de Marguerite.)
(legt Margarete einen Arm um die Taille)

à - me !
- lieb - te!

(La poursuivant.)
(sie verfolgend)

Ah ! mé - chan - te !
Wie, du flüch - test?

Vlc. VI.

151

F. On m'a fu...
Nun g... !

Mé. À part, tandis que Marthe, dépitée, l...
(beiseite, während Marthe sich ...)

Mé. L... - tie - de - vient trop
Z... in tim'bird's mit der

153

Mh. MARTHE (À part.) / (beiseite)

Com - ment m'y pren - dre ?
Wie nur ihm hal - ten?

(Il se cache derrière un arbre.)
(Er versteckt sich hinter einem Baum.)

Mé. tourne le dos.)
abwendet)

ten - dre. Es - qui - vons - nous !
Al - ten! Ich nehm' Reiß - aus.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

163 MARTHE (Dans la coulisse.) / (hinter der Bühne)

Mh. Cher sei - gneur _ !
Lie - ber Herr _ !

FAUST (Dans la coulisse.) / (hinter der Bühne)

F. Mar - gue - ri - te !
Mar - ga - re - te !

Mé. é - pou - ser le dia - ble !
not - falls auch der Teu - fel!

Ser - vi - die

Mh. Cher sei - gneur _ !
Lie - ber Herr _ ! [282]

F. Mar - gue - ri - te !
Mar - ga - re - te ! [219]

Mé. - teur !
Ehr'!

Ser - vi - teur _ !
Hab' die Ehr' _ !

pp



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

N° 17 Scène*)
MÉPHISTOPHÉLÈS

Nr. 17 Szene*)
MEPHISTOPHELES

Andante ♩ = 54

(Seul.) / (allein)



MÉPHISTO

Il é - tait temps !
Das wur - de Zeit!

Sous le feuil - la - ge som - bre, Voi -
Seht uns - re Täub - chen stil - le Zu -

Alto

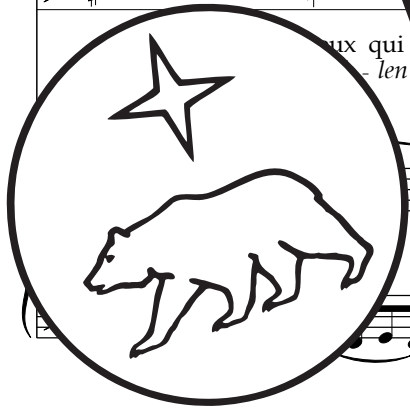
Bn

pp

Mé.

5

ux qui re - vien - nen... Les bien - ! Gar - dons - nous de tou -
- len G - he - z... Schön, schön ! Un - ge - stört, rab - zu



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

p dolce

9

rit.

Mé.

- bler un si doux en - tre - tien _____ !
zwei'n, blei - be ihr Stell - dich - ein _____ !

Fl.

VI.

p dolcissimo

*) Les premières versions de ce numéro le font commencer par les 38 mesures de l'annexe 1, p. 434-437. / Die ersten Fassungen dieser Nummer beginnen mit den 38 Takten aus Anhang 1, S. 434-437. / The first versions of this number begin with the 38 bars of Annexe 1, p. 434-437.

13 Adagio $\text{♩} = 50$

Mé.

Ô nuit _____, é -
O Nacht _____, komm,

Hrp.

p

16

Mé.

- tends sur eux _____ ton or - bre ! A - pour _____, fer-me leur
brei - te dei - ne Hül - le! Z - streu _____, o Raus! de

Fl.

p

19

Mé.

â - me aux re-mords im - por - tuns _____! Et
Lie - be, je - de Ah - nung von Schuld _____! Vom

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

N° 18A Duo

MARGUERITE, FAUST,
MÉPHISTOPHÉLÈS

Nr. 18A Duett

MARGARETE, FAUST,
MEPHISTOPHELES

Andante ♩ = 50

MARGUERITE

Musical staff for Marguerite, treble clef, 3/4 time signature. The staff shows a few notes and rests.

Il se fait tard ! A - dieu ! (La retenant.)
Es ist schon spät. Lebt wohl! (hält sie zurück)

FAUST

Musical staff for Faust, treble clef, 3/4 time signature. The staff shows a few notes and rests.

Quoi ! je t'im-plore en
Ach, bit - te hab Ge -

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass staves. Dynamics include *p*, *mp*, and *cresc.* There is a *Vl. solo* marking above the treble staff.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical staff for Faust, treble clef, 3/4 time signature. The staff shows notes and rests. A circular illustration of a bear is overlaid on the left side of the staff. Dynamics include *dim.* and *p*.

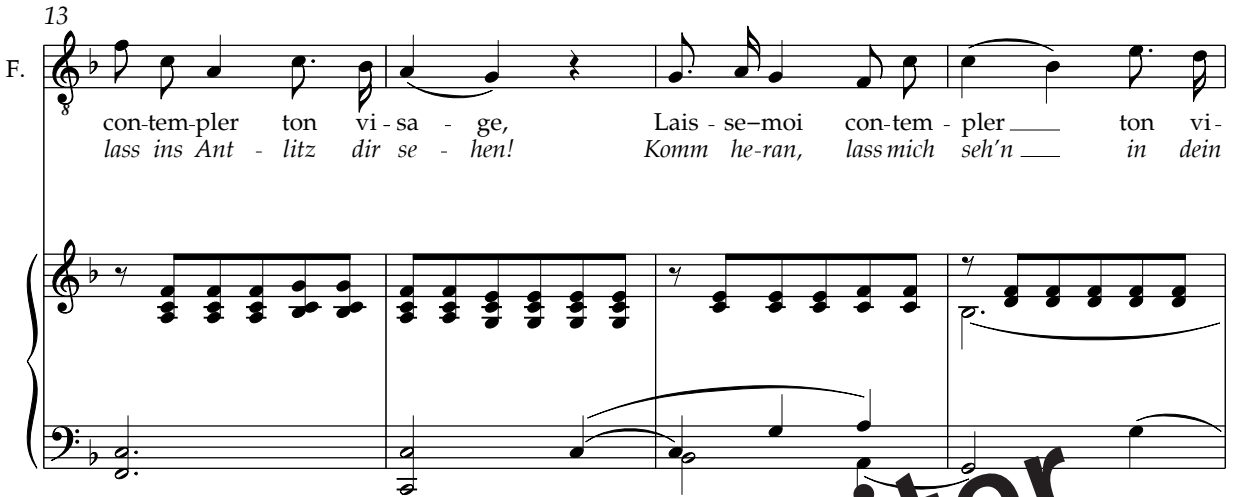
Lais - se ma main s'ou-bler dans la
Lass mein Hand mit dei - nen ver -

(S'agenouillant devant Marguerite.)
(kniert vor Margarete nieder)

Musical staff for Faust and piano accompaniment for the second system. The Faust staff is treble clef, 3/4 time signature. The piano accompaniment shows treble and bass staves. Dynamics include *pp*.

tien - ne ! Lais - se-moi _____, lais - se-moi
- schmel - zen! Komm he-ran _____, schau mich an,

13

F. 

con-tem-pler ton vi - sa - ge, Lais - se - moi con - tem - pler — ton vi -
 lass ins Ant - litz dir se - hen! Komm he - ran, lass mich seh'n — in dein

17

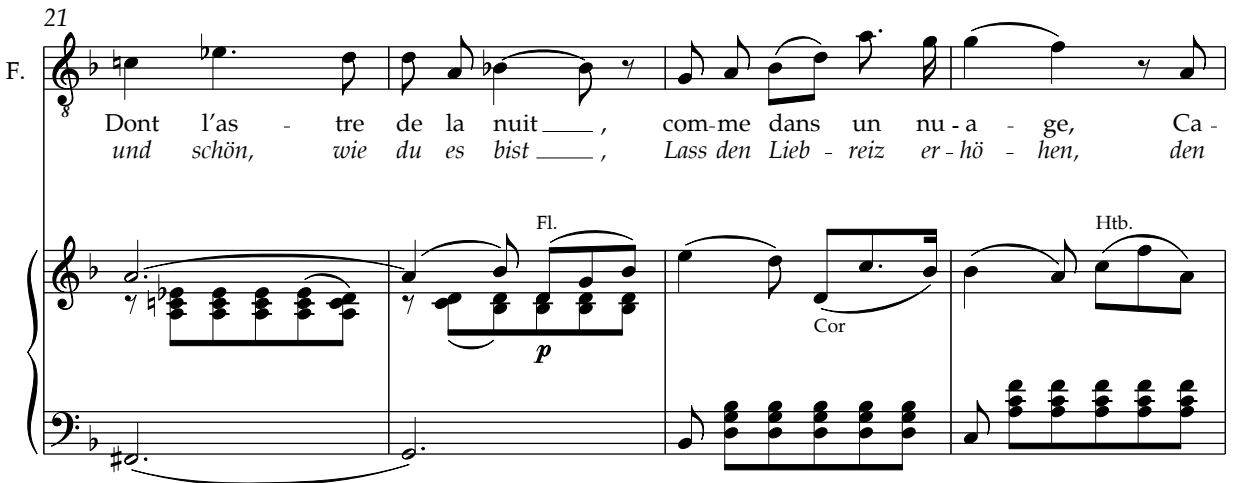
F. 

- sa - - - ge Sous la pâ le clar - té —
 Ant - litz litzi Un der Näch sanft um - hüllt


Cor





21

F. 

Dont l'as - tre de la nuit —, com - me dans un nu - a - ge, Ca -
 und schön, wie du es bist —, Lass den Lieb - reiz er - hö - hen, den

Fl.  p

Htb. 

Cor 

25 MARGUERITE **rit.** **a tempo**

Mg. *Ô si - len - ce!
Wel - cher Frie - de,*

F. *- res - se, Ca - res - se ta beau - té!
Lieb - reiz, Wenn Mon - den - strahl dich küsst!*

Cor angl. Fl.

pp colla voce

29

Mg. *In ef - froy - re!
Zau - ber hat mich um - fan - gen!
Ô on - neur!
Wel - che Lust! Mich hat*

33

Mg. *- fa - ble mys - tè - - - re!
Zau - ber um - fan - - - gen!
En - i - vran
Und mein Herz*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

47 (Elle se penche et cueille une marguerite.)
(Sie bückt sich und pflückt eine Margerite.)

Mg. Un sim - ple jeu ! Lais -
Es ist nicht viel ... Ein

F. donc ?
das?

49 (Elle cueille la marguerite.)
(Sie zupft die Blütenblätter ab.)

Mg. -sez, Lais -sez un peu !
Spaß, ein am - mes Spiel.

F. Que dit bouche à
es vaunt au sanft dei - ne

51

Mg. Il m'ai - me ! Il ne m'ai-me
Er liebt mich ! Nein, er liebt mich

F. bas - se ?
Stim - me?

Htb. Fl.

53

Mg.

pas ! Il m'ai - me ! Pas ! Il m'ai - me ! Pas ! Il
 nicht! Er liebt mich ... nicht ... Er liebt mich ... nicht ... Er

VI. Htb. VI.

p *p*

55

Mg.

animez un peu
 m'ai - me !
 liebt mich!

FAUST

F.

Qui ! C'est en ce te fleur é clo... se sou...
 s au - tu - me dir spricht O glaub... es ist kein

59

F.

pas ! Qu'el - le soit pour ton cœur l'o - ra - cle du ciel mê - me ! Il
 Scherz -, Dein al - lein ist dies Herz, Dem Got - tes Hand ver - schrieb dich! „Er

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - - f

63

F.

t'ai - me! Com-prends-tu ce mot su-blime et doux? Ai -
 liebt dich!" Sag, er - fasst du die - ser Wor - te Sinn? Wer

di - - - mi - nu - - - en - - do

(Prenant Marguerite dans ses bras.)
 (Er nimmt Margarete in die Arme.)

67

F.

-mer! Por - ter en nous une ar - deur tou - jours ou - vel - le! Nous en - i - vrer car
 Lebt neu - rin, Neu be - seelt un - wo - e - sig! Gern gibt er

cre -

72

F.

fin d'u - ne joie é - ter - nel - - - le!...
 hin In dem Satz: „Dein auf e - - - wig!“

- - - - - scen - - - do dim. p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

89 MARGUERITE

Mg.

Je veux t'ai - mer et te ché - rir! Parle en - co - re! Je t'ap - par -
 Dein ist mein Herz, nur dein al - lein! Oh, sprich wei - ter! Bleib bis zum

VI.

pp

Mg.

- tiens! Je t'a - do - re! Pour toi je veux mou - rir!
 Tod mein Be - glei - ter, So sei mein Le - ben weih'n!

pp

Fl.

Mg.

Parle en co - re! Ah! je t'a -
 wei - ter! Bleib mein Be -

Mg.

102 *rit.*

- do - re! Pour toi je veux mou - rir! Pour toi je veux mou - rir!
 - glei - ter, So bin ich dein al - lein, Will dir mein Le - ben weih'n!

Allegro $\text{♩} = 76$
MARGUERITE

(Se dégageant des bras de Faust.)
(reißt sich aus Fausts Armen los)

Mg. 106

FAUST

Ah! par - tez —!
Nein, nun geh —!

Ah! par -
Nein, nun

Mar - gue - ri - te!
Mar - ga - re - te!

Mar - gue - ri - te!
Mar - ga - re - te!

VI.

cresc. molto *f* *p* *fp* *p*

Mg. 111

- tez —!
geh —!

Je chan - cel - le!
Ach, ich zit - er -

Lais - sez -
Bit - te

le!
ga?

Me sé - pa - re
Du reißt dich los von

- scen - - do

(Suppliante.)
(flehend)

Mg. 115

- moi!
geh!

Lais - sez - moi!
Bit - te geh!

Lais - sez - moi!
Bit - te geh!

Lais - sez -
Bit - te

toi!
mir?

Cru - el - le!
Wie bit - ter!

Me sé - pa - rer
Du reißt dich von mir

f *ff*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

119 $\text{♩} = 66$

Mg. - moi ! Ah ! par-tez, par-tez ! Oui, par-tez
geh! O ! lass ab, lass ab! Tu wie ge-

F. toi !
los!

p
pp

122 *cedez un peu*

Mg. Je terrible ! He-las ! J'ai peur ! Je blesse
ich fürchterlich vor Angst und Schmerz! Ach, treibe

p

vi.
Vlc. *espres.*

125

Mg. pas le cœur De Mar-gue - ri - te ! Ne bri-sez pas le cœur De Mar-gue-
kei-nen Scherz Mit Mar-ga - re - ten ! Brich bit-te nicht das Herz Von Mar-ga -

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

138 rit.

F. *- ri - te! Mar - gue - ri - te! Tu me bri - ses, Tu me bri - ses le*
- re - te, Mar - ga - re - te, Lass mich blei - ben, denn du brichst mir das

cresc. *dim.*

a tempo
 141 MARGUERITE

Mg. *Si je vous suis che - z ar -*
Liebst du mich in -

F. *pi - té*
ich blei - be, Ma -

cresc.

144

Mg. *Par _____ votre a - mour, par ces a - veux Que je de - vais*
Wahr - haft und treu, und ist dir ernst, Was nur ich darf

F. *- ri - te!*
- re - te!

dim. *p cresc.* *dim.*

147 **rit.**

Mg. tai - re, Cé - dez à ma pri - è - - - re! Cé - dez - à - - mes
hö - ren, Dann ach - te mein Be - geh - - - ren, In - dem - du dich ent -

p *f*

150 **a tempo**

Mg. vœux! Par-tez, par-tez oui, par-tez vi - ve! Par-tez! Je
- fernst! Lass ab, lass ab! wie ge - he - t! Ich geh! Ich

FAUST

F. hé - las! hé - las! je te quit - te.. oi - m - do
st mich fort, so sehr ich fle - tel! Sieh mei - nen

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

153

Mg. trem - ble! Hé - las! j'ai peur! Ne bri - sez pas le cœur De Mar - gue -
zit - ter' vor Angst und Schmerz! Ach, trei - be kei - nen Scherz Mit Mar - ga -

F. - leur! Vois ma dou - leur! Tu me bri - ses le
Schmerz! Sieh mei - nen Schmerz! Ach, du brichst mir das

p *espres.*

156

Mg. - ri - te! Ne bri-sez pas le cœur De Mar-gue - ri - te! Par-tez! Je
- re - ten! Brich bit - te nicht das Herz Von Mar-ga - re - ten Und geh! Ich

F. cœur ___!
Herz ___!

Tu me bri - ses le cœur __, Mar - gue -
Ja, du brichst mir das Herz ___! Mar - ga -

pp cre - - -

159

Mg. trem-ble! Hé-las! j'ai peur _____! Ne bri-sez pas le cœur De Mar-gue
und vor Angst und Schmerz Brich bit - te nicht das Herz Von Mar-ga

F. - gue - te!
- re - te!
Clar. Tu me
VI. Ja, du

f *p* *pp*

162 **a tempo**

Mg. - ri - - - te! Par-tez, par - tez! Hé-las! Je trem - ble! Par-
- re - - - ten Und geh, und geh! Liebst du mich wahr - haft, brich

F. bri - ses le cœur! Vois ma dou - leur! Mar - gue - ri - te!
brichst mir das Herz! Sieh mei-nen Schmerz, Mar - ga - re - te!

p cre - - - *f* scen - - - do - - -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

182 MARGUERITE **Più mosso**

Mg. *Oui, de - main _ ! Dès l'au-
Nur für heut' _ ... und dann*

F. *- té ! J'o-bé - is ! Mais de-main ?...
Fleisch! Heu-te Nacht denn leb-wohl!*

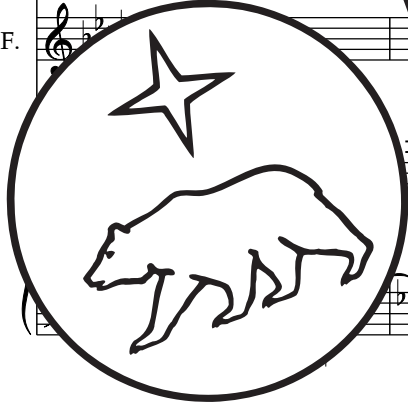
p dolce *Htb.*

186

Mg. *- ro - re !... De ... Tou-jours !...
nim - mer ... Nun ... leb - wohl!*

F. *Un mot en - ... re ! Ré-pe-
Bis Ta-ges Schwe-mer! Ein letz-tes*

dim. p p dolce



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

190 (Marguerite s'échappe, (Margarete entwischt zu

Mg.

F. *- moi ce doux a - veu ! Tu m'ai - mes ?
Mal nur wie - der - hol: Du liebst mich!*

dolce *cresc.* *dim.* *p* *VI.*

194 court au pavillon, s'arrête sur le seuil et envoie un baiser à Faust.) (Elle entre dans le pavillon.)
 dem Häuschen, hält auf der Schwelle inne und wirft Faust einen Kuss zu. (Sie betritt das Häuschen.)

Mg. A - dieu _ !
 Leb - wohl _ ! [238]

F. Fé - li - ci - té du
 Se - lig - keit oh - ne

colla voce **f**

198

F. (Faust s'éclaircit vers la porte du jardin,
 Méphistophélès l'arrête le passage.)
 (Faust tritt zu der Gartentür;
 Méphistophélès versperrt ihm den Weg.)

ch... on!
 a... ! Nun fort _ !

Alegro

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



202 **Moderato** ♩ = 84

F. MÉPHISTOPHÉLÈS Tu nous é - cou - tais ?
 Hast du uns be - lauscht?

Mé. Tê - te fol - le ! Par bon - heur !
 Oh, wie tö - richt ! Ja, zum Glück !

f **pp** **Alto**

206

Mé.

Vous au-riez grand be - soin, doc - teur, Qu'on vous ren - voy - ât à l'é-
 Ihr müss-tet in die Schul' zu - rü ck, Mir scheint, Ihr wisst oft ei - nen

209

FAUST

F.

Mai - se m' !
 lass mich gehen !

Mé.

Mai - gnez - vous - le - ment É - bou - ter un mo-
 Ich hit - te, je - gönnt E - n - noch ei - nen Mo -

211

Mé.

- ment Ce qu'é - le va con - ter - aux é - toi - les, cher maî - tre !
 - ment Und hört dort zu den Ster - nen sie schwär - men, mein Bes - ter !

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

7

Mg.

m'ai - me ! Il m'ai - me ____ ! Quel trouble en mon
 liebt mich ! Er liebt mich ____ ! Wie hoch schlägt mein

10

Mg.

ccœur ____ ! L'oi ____ au cha -
 Herz ____ ! Ich ____ art ____ tim - men

Htb. Fl. Htb.

p espres.

Mg.

ent mu - mu - re... Tou - tes les voix de la na -
 ch e - lau - sen, Zir - pen und Sang, Seuf - zen und

dolce *p cresc.*

16

Mg.

- tu - re Me re - di - sent en chœur ____ : Il t'ai - me ____ !
 Rau - schen, Al - le Teil des Kon - zerts ____ : Er liebt dich ____ !

Fl. Vl.

f *dim.*

19

Mg.

Il t'ai - - me! Ah
Er liebt dich! Ach

p *pp*

21

Mg.

! qu'il est doux de vi - vre Le ciel me sou -
 , wel - che Lust zu le - ven! Zum Tag wird die

Fl.

pp cresc.

Mg.

l'air m'en - vre , l'air m'en -
 lässt mich schwe - ben , lässt mich

dim. *p* *pp*

27

Mg.

- i - vre... Est - ce de plai - sir et d'a - mour Que la
schwe - ben! Ist es wohl auch Lie - be und Glück , Wenn die

VI.

p *dolce*

30

Mg.

feuil - le tremble et pal - pi - te ? De - main ?... De -
 Blät - ter dort leis' er - be - ben? O komm , o

p *cresc.*

33

Mg.

- main ? A ! pres - se ton re - tou - che !... He - bi - ai - mé !...
 komm ! Bal - mein Ge - lieb - ter, bald komm me zu - rück!

poco accelerando

Alto

36

Mg.

Viens !... Viens !...
 Komm , komm !

FAUST (S'élançant vers la fenêtre et saisissant la main de Marguerite.)
 (stürzt ans Fenster und ergreift Margaretes Hand)

F.

Mar - gue -
 Mar - ga -

cresc. molto

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

45

47

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(La toile tombe.)
 (Vorhang)

pp *p*

52

pp *pp*

ACTE IV
I. LA CHAMBRE DE
MARGUERITE

N° 19 Scène et Air
MARGUERITE, JEUNES FILLES

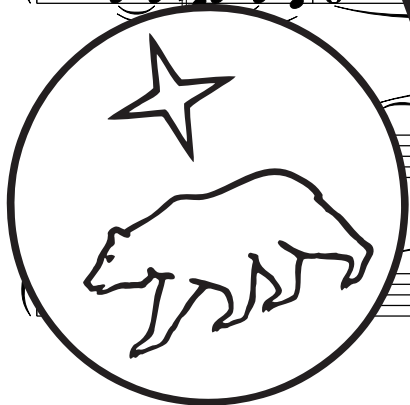
IV. AKT
I. IN MARGARETES ZIMMER

Nr. 19 Szene und Arie
MARGARETE, JUNGE MÄDCHEN

Andante non troppo $\text{♩} = 72$

Violin (vl.) and Alto parts for measures 1-4. The music is in G major and 3/4 time. The Alto part features a melodic line with triplets and slurs. The Violin part provides harmonic support. Dynamics include *f* (forte) and *Alto*.

Musical score for measures 5-13. The music continues with complex rhythmic patterns and triplets. A large watermark is overlaid on this section.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Musical score for measures 14-17. The music features a piano (*p*) dynamic and includes triplets and slurs. The bass line has a steady accompaniment.

Musical score for measures 18-19. Measure 18 is marked *p* and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Measure 19 is marked with a common time signature (C) and features a similar rhythmic pattern.

Fl. 20

21

cre - - - - - scen - - - - -

rit. a tempo

p pp

MARGUERITE

Adagio

26

(S'approchant de la fenêtre et écoutant.)
(tritt ans Fenster und horcht)

Mg.

El - les ne sont plus
Nun sind sie wie - der

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.




This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

41 MARGUERITE

Mg.  El-les se ca - chaient. Ah! cru - el - les! Je ne trou - vais pas d'ou - trage as - sez
Kei - ne traut sich vor —, o wie grau - sam! Doch nur all - zu streng war ich einst als


 *p pp*


Mg.  fort Ja - dis pour les pé - chés des au - tres. Un jour vient — où l'on
Rich - te - rin! Wie hab' ich mich be - re - det. „Rich - tet nicht —, dass ihr

Mg.  nô - tres. Je ne suis que honte à mon tour —.
„wer - det.“ Nun bin's ich, der kei - ner ver - zieht —.

 *p dolce*

Clar.

Mg.  Et pour - tant —, Dieu le sait —, je n'é - tais pas in - fâ - me. Tout
Doch Gott weiß —, dass ich nie — In mei - ner Eh - re fehl - te, Denn

 *cre - - -*

58

Mg. *ce qui t'en-traî-na, mon â-me, N'é-tait que ten-dres-se et qu'a-*
al-les, was mein Herz be-seel-te, Das al-les war, ach, so-gut, so

Fl.

-scen - - - do

p

mf

Bn

62 **Andante non troppo** ♩ = 72 (Elle s'assied devant son rouet et file.)
 (Sie setzt sich ans Spinnrad.)

Mg. *-mour _____!*
lieb _____!

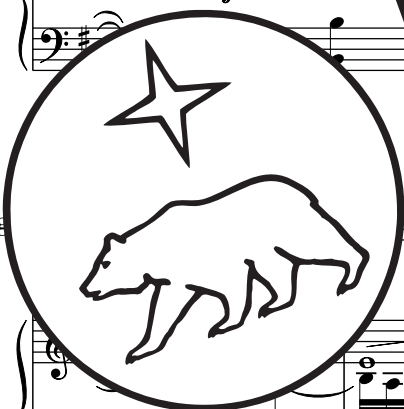
VI.

f

dim.

mp dim.

8



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

66

Mg.

p

12/8

*) Si l'Air du rouet (mesures 62-119) est coupé, passer de $\text{♩} = 72$ à $\text{♩} = 84$, p. 256, m. 1'. / Wenn das Spinnradlied (T. 62-119) gestrichen wird, weiter mit S. 256, T. 1'. / If the Air du rouet is cut (bars 62-119), go from $\text{♩} = 72$ to $\text{♩} = 84$, p. 256. b. 1'.

68

Mg.

pp

MARGUERITE 70

Mg.

Il ne re - vient pas ... Il ne re - vient
Nie kehrt er zu - rück ... Nie kehrt er zu -

Mg.

J'ai peur , je fris - son - ne,
Ich zähl' wie im Fie - ber

poco cresc.

73

Mg.

Je lan - guis, hé - las ! En vain l'heu - re
Je - den Au - gen - blick - Die Stund' zieht vo -

dim.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

80

Mg.

- las _____ ! OÙ donc peut - il ê - - - tre ?
 wo _____ , wo mag er nur wei - - - len?

f *p*

rit. a tempo

82

Mg.

Il ne re - vient pas
 Nie kehrt er zu - rü ck

colla voce *pp*

Mg.

Je
 Doch

85

Mg.

n' o - - - se me plain - dre.
 darf _____ ich nicht kla - gen,

pp

86

Mg.

Il faut me con - train - dre.
Muss still es er - tra - gen,

p

p

88

Mg.

e plu re tout
in trü bes Ge -

p

p

89

Mg.

Je
Mein

91

Mg.

pleu re tout bas ... S'il pou - vait con -
trü - bes Ge - schick ! Er al - lein könn'

p

92

Mg.

- naï - tre Ma dou - leur ! Hé - las ! Où
 hei - len Mein zer - broch' - - - nes Glück ! Ach,

94

Mg.

donc peut - il ê - - tre Il ne re - vient
 wo mag er wei - - len Nie kehrt er zu -

pp *rit.*

Mg.

97

Mg.

Oh ! le voir , en - ten - dre Le bruit de ses
 Ihn zu seh'n ... im Gar - ten Zu hör'n sei - nen

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

108

Mg.

- raî - tre, Quel-le joi - e!
- rein jetzt, wel-che Freu - de!

111 **Tempo I°**

Mg.

Hé - las _____! Hé - las _____! Où donc est - il? Il ne re - vient
Doch, ach _____, doch, ach _____! Hier sind sie und wei - ne! Wie kehrt er - zu -

(Elle laisse tomber sa tête sur sa poitrine et fond en larmes.
Le fuseau s'empare de ses mains.)
(Sie lässt den Kopf auf die Brust sinken und bricht in Tränen aus.
Die Spindel entgleitet ihren Händen.)

Mg.

- rü - ck _____!

118

N° 20 Récitatif et Romance 1 Nr. 20 Rezitativ und Romanze 1

SIEBEL, MARGUERITE

SIEBEL, MARGARETE

Suit m. 6 / 6'

Folgt T. 6 / 6'

Continue with b. 6/6'

1 Allegro agitato

MARGUERITE

SIEBEL

(S'approchant doucement de Marguerite.)
(sanft auf Margarete zutretend)

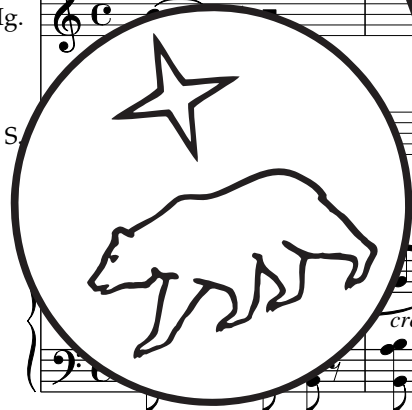
Mar-gue-
Mar-ga-

vi.
p
cre - scen - do

[de p. 248, m. 61] / [von S. 248, m. 61] / [von p. 248, b. 61]

1' Allegro agitato

Mg.



S.

(S'approchant doucement de Margarete.)
(sanft auf Margarete zutretend)

Mar-gue-
Mar-ga-

cre - scen - do

6 / 6' Moderato

7

(Se levant.) / (steht auf)

Mg.

S.

Sie-bel ! Hé - las ! Vous seul ne me mau-dis-sez
Sie-bel! Ach ja ... Nur Euch geht mei-ne Schan-de

- ri - te ! En - cor des pleurs !
- re - te ! Ihr weint ihm nach?

p

10

Mg.

S.

pas!
nah.

Je ne suis qu'un en-fant,
Mei-ne Hand ist noch zart,

mais j'ai le cœur
doch soll sie nie

d'un hom - me
er - lah - men,

Et je vous ven-ge-
Und für sei-nen Ver-

13

Mg.

S.

Qui donc ?
Wes' Blut?

- ban don
mir 'rad.

Je le tue - ai!
Ich will sein Blut!

Faut -
Wo -

16

Mg.

S.

Non ! Tai-sez-vous !
Nein, Sie-bel, schweigt!

- il que je le nom-me,
- zu braucht es den Na-men?

L'in-grat qui vous tra-hit ?
Des Kerls, der Euch ver-ließ!

Par-don !
Ver-zeiht!

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

32

S. *- sez vos cha-grins dans mon â - - me! Mon fol a-mour s'est en-dor -*
- gebt je-nem tö - rich - ten Kna - - ben, Der Euch er - kor zu sei-nem

35

S. *- mi ... Ver - sez vos cha-grins dans mon me! Mon*
Schwarm ... Zwar ist heut' die Tor - heit be - ben, Doch

dolce

S. *n - dor ... Il ne m'est res - té de sa*
erz Euch war ... Zwar ist heut' die Tor - heit be -

dolce

mp *p* *Clar.*

41

S. *flam - me, Il ne m'est res - té de sa flam - me Que*
- gra - ben, Zwar ist heut' die Tor - heit be - gra - ben, Doch

cresc. *dim.*

poco cresc. *dim.*

44

S. la ten-dres - se d'un a - mi, Que la ten-dres - se d'un a -
wei - ter liebt mein Herz Euch warm, Doch wei - ter liebt mein Herz Euch

pp

47

S. - mi. Hé -
warm. Ich

p cre - - - scer - - - do *mf* *p*

vic.

is en dou te Ce dé - vou - ment si - len - ci -
in mir zw - felt, Mich stets er - kennt als Eu - ren

55

S. - eux! Hé - las! ne met - tez pas en dou - - te Ce
Freund, dass nie - mals, dass nie - mals Ihr zwei - - felt, Mich

dolce
Clar.

58

S. dé-voue-ment si-len-ci-eux _____! Mon cœur a re-çu goutte à
 stets er-kennt als Eu-ren Freund _____! Wie Salz, tief ins Herz mir ge-

Vi. Alto Clar.

mp *p*

61

S. gout - te, Mon cœur a re-çu toute e gout - te Les
 - trü - felt, Wie Salz, tief ins Herz mir ge - trü - felt, t

cresc. *dim.*

ppoco cresc. *dim.*

64

S. pleurs qui tom - bent de vos yeux _____, Les pleurs qui tom - bent de vos
 je - de Trä - ne, die Ihr weint _____, Ist je - de Trä - ne, die Ihr

pp *pp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

80

Mg.

moi — les por - tes du saint lieu —. J'y vais pour mon en -
 nicht — das Got - tes-haus ver - sperr'n —. Für ihn und für mein

p *cresc.*

84

Mg.

- fant... et pour lui pri - sieu
 Kind will ich be - reiten bei Herrn —! [265]

(Elle sort. Siebe la sort à pas lents.)
 (Sie geht ab. Siebe folgt sehr langsam.)

cresc. *dim.* *p*

96

pp

N° 21 Scène de l'église

MARGUERITE, BARDES,
DÉMONS INVISIBLES,
MÉPHISTOPHÈLES, CHŒUR RELIGIEUX

Andante

MARGUERITE

MÉPHISTO

CHŒUR

CHŒUR RELIGIEUX
Sopranos I, II

Ténors I, II

BARDES ; DÉMONS INVISIBLES
Basses

Nr. 21 In der Kirche

MARGARETE, BARDEN,
UNSICHTBARE DÄMONEN,
MEPHISTOPHELES, RELIGIÖSER CHOR

Andante

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bn

Cor, Trp.

pp

pp

(Quelques femmes traversent la scène et entrent dans l'église. Marguerite entre après elles et s'agenouille.)

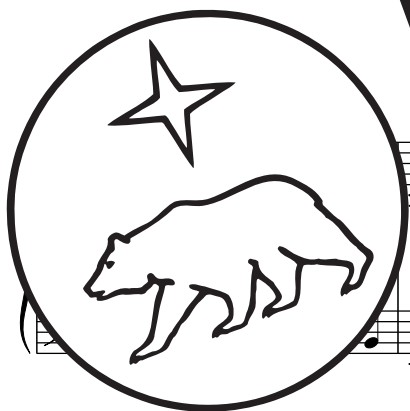
(Einige Frauen überqueren die Bühne und betreten die Kirche. Margarete tritt hinter ihnen ein und kniet nieder.)

11

Orgue

16

21



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

29

MARGUERITE

Mg.

Sei-gneur, dai-gnez per-mettre à votre hum-ble ser-van-te De —
O Herr, sieh ein in De-mut er-ge-be-nes We-sen! Nimm-

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

45

ff *f*

DÉMONS INVISIBLES
Basses 47

B. Mar - gue -
Mar - ga -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mg. Qui m'ap - pel - le ?
Die - se Stim - men!

B. - ri - - - - - te!
- re - - - - - te!

pp

50

Mg. Je chan-
Wie sie

B. Mar - gue - ri - - - - - te!
Mar - ga - re - - - - - te!

simile

51

Mg. Dieu bon
Mein Gott!

scen

53

Mg. Dieu clé - ment ! Est - ce dé -
Gott des Lichts ! Schlägt mir die

do

54

Mg. 

-jà l'heu - re du châ-ti-ment ? (Méphistophélès paraît derrière un pilier
Stund' ? Kam _____ der Tag des Ge-richts? (Mephistopheles erscheint hinter einer Säule
und neigt sich an Margaretes Ohr.)

MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé. 

Sou-viens-
Denk zu -



dim. *p* Orgue

58

Mé. 

sé quand, sous sa lar - ge a - bri - tant ton bon heu - tu v
ast weist - hü - ti von o - ber, Frei von sor - ge und Angst, An - du




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

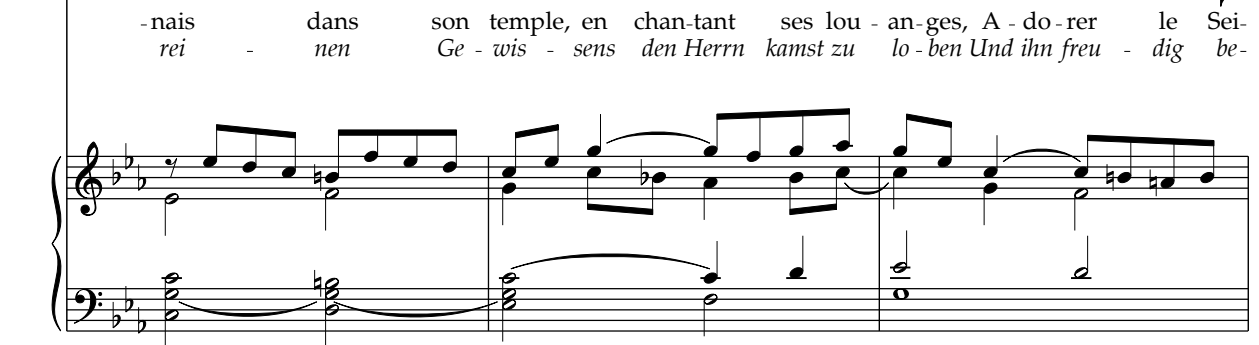


p

62

Mé. 

-nais dans son temple, en chan-tant ses lou - an-ges, A - do - rer le Sei -
rei - nen Ge - wis - sens den Herrn kamst zu lo - ben Und ihm freu - dig be-



p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

77

Mé.

suit _____!
- facht _____!

C'est l'é - ter - nel
E - wig sollst du

re - mords, c'est l'an - goisse é - ter -
in Schuld und in Reu - e ver -

cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

80

Mé.

-nel - le dans l'é - ter - nel - le
- zwi - schen - - - - - E - wig in schwar - zer Nacht

pp

84 MARGUERITE

Mg.

Dieu! Quelle est cet - te voix qui me par - le dans l'om - bre? Dieu tout puis - sant!
Gott! Wer spricht da zu mir aus dem düs - t'ren Ge - mäu - er? Was in der Welt

87 [rit.] un peu animé

Mg. Quel voi-le som-bre Sur moi des-cend _?
Ist die-ser Schlei-er, Der auf mich fällt _?

CHŒUR RELIGIEUX
Sopranos I, II

Ténors I, II

Quand du
Naht der

suivez un peu animé

pp f

91

S. jour lui
Ge ri-
te

T. ur lui - ra
e - ri-
te

pp p

95

S. Sa croix au ciel res - plen - di - ra
Strahlt sein Kreuz in ho - hem Lich - te

T. Sa croix au ciel res - plen - di - ra
Strahlt sein Kreuz in ho - hem Lich - te

f p

100 *f*

S. Et l'u - ni - vers s'é - crou - le - ra
Und die gan - ze Welt brennt und bricht

T. Et l'u - ni - vers s'é - crou - le - ra
Und die gan - ze Welt brennt und bricht

f *p*

105 MARGUERITE

Mg. Hé - las ! hé - las ! ce chant pi - eux est plus ter - rible en co - re !
O Gott ! Der Buß - cho - ral der si - gnet noch das Grau

S.

T.

VI., Alto *f*

DÉMONS INVISIBLES

Basses *ff*

B. Non ! Pour toi Dieu n'a plus de par -
Nein , kein Gott wird dir je - mals ver -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

120

S. *f* OÙ trou - ve - rai - je un pro - tec - teur -
 Wel - chen An - walt mir er - fra - gen -

T. *f* OÙ trou - ve - rai - je un pro - tec - teur -
 Wel - chen An - walt mir er - fra - gen -

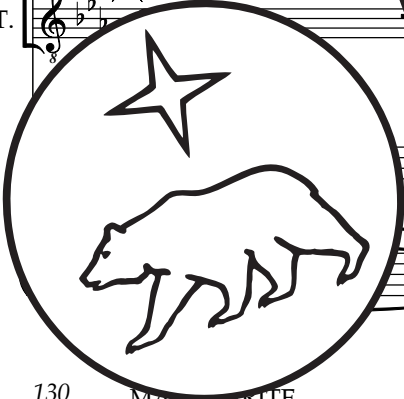
p 3 3 3 3 3 3 3 3 *f*

125

S. Quand l'in - no - cent ne pas sans
 Wo selbst der rech te ver -

T. *f* Quand in - no - cent n' pas sans
 Wo selbst de Ge rec de

3 3 3



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

130 MARGUERITE

Mg. Ah! ce chant m'é-touffe et m'op-
 Ha! Das Lied ist kaum zu er -

S. peur ?
 - zagt ?

T. peur ?
 - zagt ?

p 3 3 3 3 3 3 3 3 *pp*

132

Mg.

- pres - se ! Je suis dans un cer - cle de
 - tra - gen ! Es drückt mir die Brust ab wie

cresc.

134

Mg.

fer
 Stahl

B.

A - dieu les nuits d'a -
 Vor - bei der Lust der

136

B.

- mour et les jours pleins d'i -
 Nacht , aus der Traum sel' - ger

138

B. *- vres - - - - se!*
Ta - - - - ge! *À toi mal -*
Dein Los ist

140

B. *- heur _____!*
Weh _____! *À l'en -*
nd Höl - - - - len -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Mg. *Più lento*
gnour _____, Sei -
O Herr _____, O

S. I, II *p*
Sei - - - -

T. I, II *Ténors I, II* *p*
Sei - - - -

B. *- fer _____!*
- qual _____! [284]

rit. un poco **Più lento**

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

152

Mg. *- gneur, ac-cueil-lez la pri - è - re, la pri - è - re Des cœurs mal-heu - reux ____ ! Qu'un ray-
Herr, sieh uns müh-sal-be - la - den Und er - hö - re, er - hör un - ser Fleh'n ____ ! Mag ein*

S. I, II *Qu'un ray - on de vo - tre lu - miè - re Des -
Mag ein Strahl der gött - li-chen Gna - den He -*

T. I, II *Qu'un ray - on de vo - tre lu - miè - re Des -
Mag ein Strahl der gött - li - chen Gna - den He -*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Mg. *niè - re, Qu'un ray - on de vo - tre lu - miè - re Des -
Gna - den, Mag ein Strahl der gött - li-chen Gna - den He -*

S. I, II *- cen - de sur eux ____ , Des - cen - de sur eux ____ ,
- rab auf uns geh'n ____ , Ja, mag er he - rab ____*

T. I, II *- cen - de sur eux ____ , Des - cen - de sur eux ____ ,
- rab auf uns geh'n ____ , Ja, mag er he - rab ____*

Mg.

160

- cen - - - - de sur eux !
- rab - - - - auf uns geh'n !

S. I, II

f

sur - - - - eux !
auf - - - - uns geh'n ! [328]

T. I, II

f

sur - - - - eux !
auf - - - - uns geh'n ! [284]

f

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mé

ff

Ma - ge - ri -
Ma - ga - re

Mé.

164

- te !
- te, Sois Fürch - - - mau - te

165 MARGUERITE

Mg.

Mé.

- di - - - te!
Nö - - - te

À toi l'en - fer _____!
Und Höl - len - qual _____! [307]

Ah _!
Ah _! [331]

ff

ff

fff

(Marguerite tombe évanouie sur les dalles.)
(Margarete fällt ohnmächtig auf die Marmorplatten.)

168

172

dim.

176

(Le rideau tombe.)
(Vorhang)

p

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

19

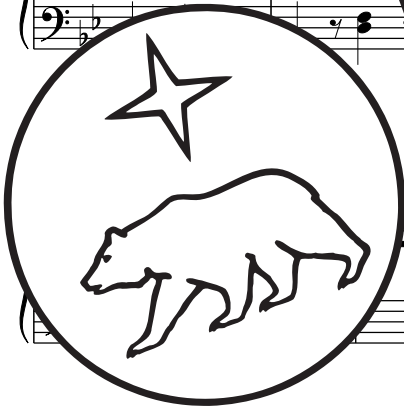
Musical notation for measures 19-24, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

25

Musical notation for measures 25-31, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

32

Musical notation for measures 32-42, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

43

Musical notation for measures 43-47, featuring a treble and bass clef with lyrics: *scen - - - do - - - mf*

48

Musical notation for measures 48-53, featuring a treble and bass clef with lyrics: *cre - - - scen - - - do - - - f*

53

Htb., Cor

59

64

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



T. I

T. II

B. I

B. II

mes ! Dé - po - sons les ar - mes ! Dans nos foy -
 der ! Legt die Waf - fen nie - der ! End - lich ge -

Legt die Waf - fen nie - der ! Dé - po - sons les ar - mes ! Dans nos foy -
 Legt die Waf - fen nie - der ! Legt die Waf - fen nie - der ! End - lich ge -

Dé - po - sons les ar - mes ! Dé - po - sons les ar - mes ! Dans nos foy -
 Legt die Waf - fen nie - der ! Legt die Waf - fen nie - der ! End - lich ge -

Dé - po - sons les ar - mes ! Dé - po - sons les ar - mes ! Dans nos foy -
 Legt die Waf - fen nie - der ! Legt die Waf - fen nie - der ! End - lich ge -

f Basse I

f Basse II

75

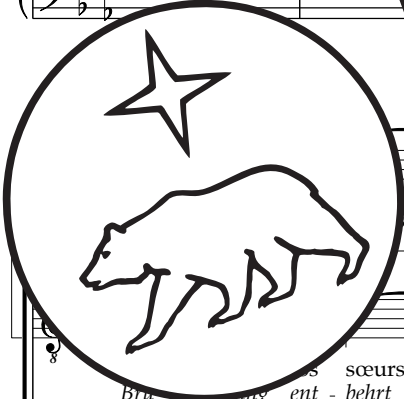
T. I *p espres.*
 - ers en - fin nous voi - ci re - ve - nus ! Nos mè - res en lar - mes, Nos
 - lan - gen wir an den hei - mi - schen Herd ! Die Söh - ne und Brü - der, Die

T. II *p espres.*
 - ers en - fin nous voi - ci re - ve - nus ! Nos mè - res en lar - mes, Nos
 - lan - gen wir an den hei - mi - schen Herd ! Die Söh - ne und Brü - der, Die

B. I *p espres.*
 - ers en - fin nous voi - ci re - ve - nus ! Nos mè - res en lar - mes, Nos
 - lan - gen wir an den hei - mi - schen Herd ! Die Söh - ne und Brü - der, Die

B. II *p espres.*
 - ers en - fin nous voi - ci re - ve - nus ! Nos mè - res en lar - mes, Nos
 - lan - gen wir an den hei - mi - schen Herd ! Die Söh - ne und Brü - der, Die

Cor

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

T. I *f p*
 ne nous at - ten - dront plus. Dé - po - sons les
 , Söh - ne schon be - weint, froh keh - ren sie

T. II *f p*
 Bra - uer, lang ent - behrt , Die Söh - ne schon be - weint, froh keh - ren sie

B. I *f p*
 mè - res et nos sœurs ne nous at - ten - dront plus. Dé - po - sons les
 Brü - der, lang ent - behrt , Die Söh - ne schon be - weint, froh keh - ren sie

B. II *f p*
 mè - res et nos sœurs ne nous at - ten - dront plus. Dé - po - sons les
 Brü - der, lang ent - behrt , Die Söh - ne schon be - weint, froh keh - ren sie

Htb.


Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Récit

104

SIEBEL

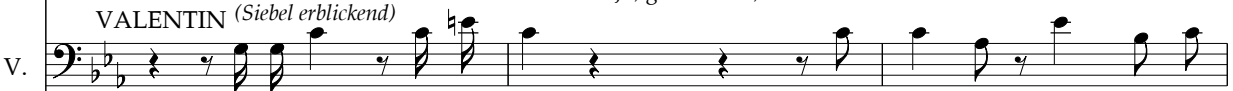


En ef - fet, je...
Ja, ganz recht, nur -

(Apercevant Siebel.)

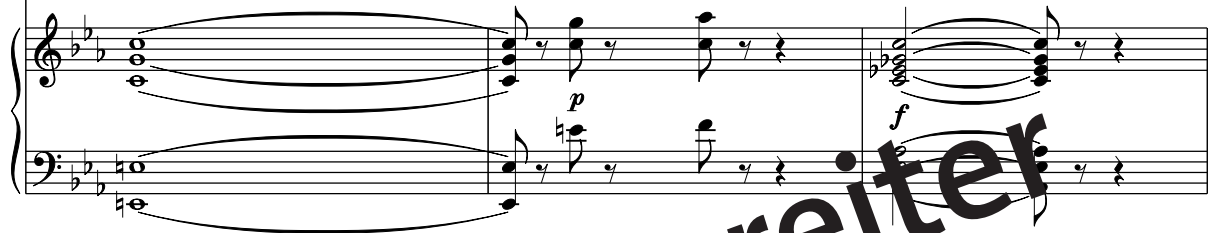
(Siebel erblickend)

VALENTIN



Eh par-bleu! C'est Sie - bel!
Sie-bel, du! Al - ter Freund!

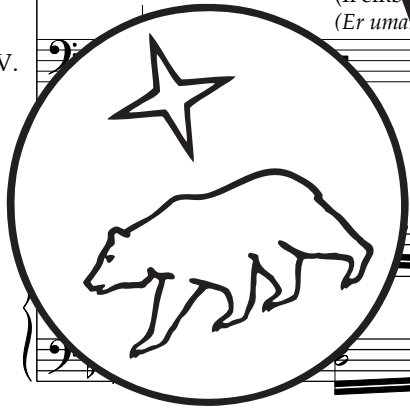
Viens vi - te! Viens dans mes
Mein Bes - ter, An mei - ne



107

Allegro moderato

(Il embrasse Siebel.)
(Er umarmt Siebel.)

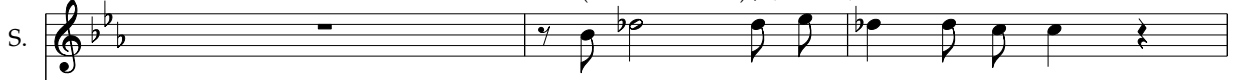


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

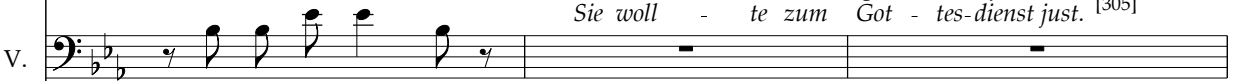
110

Récit**Moderato**

(Avec embarras.) / (betreten)

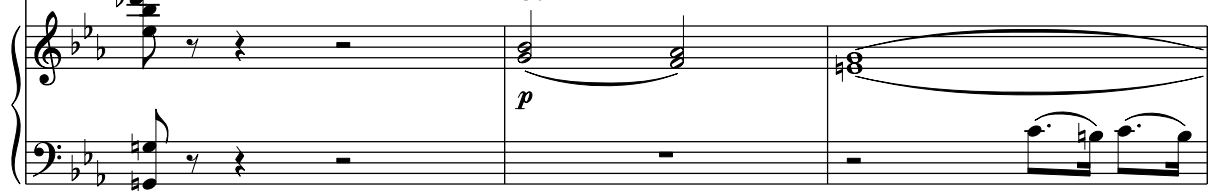


Elle est à l'é - gli - se, je crois.
Sie woll - te zum Got - tes-dienst just. [305]



Et Mar-gue - ri - te?...
Und mei - ne Schwes - ter?

Clar.



113 VALENTIN

V. *Oui _____, pri-ant Dieu pour moi! Oui _____, pri-ant Dieu pour
Ja _____, zum Ge-bet für mich, so _____ grämt sie mein Ver-*

117 **animez**

V. *moi! Chè-re sœur ___! Comme el-le a re-ten-ue une o-reille at-ten-
-lust! Gu-tes Kind ___! Wie sie wurd sie s'heu'n, dass ich heil wie-der*

cresc.

Allegro

V. *Au ré-cit _____ de nos com-bats _____!
Und den Kampf _____ so stolz be-stand _____! [305]*

VI. *[Musical notation for Violin I]*

123 *rit.*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

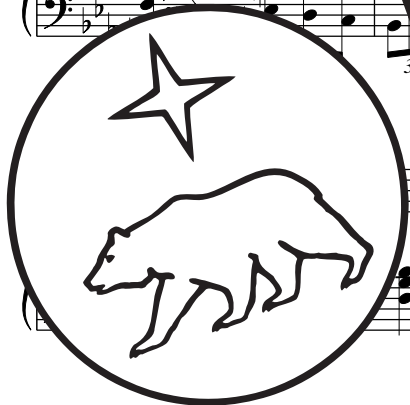
131

T. I
 guerre — et ses com-bats —, La guer - re, La guerre — et ses com-bats !
 Kampf —, den man be - stand —, Den Kampf mit, den Kampf —, den man be - stand!

T. II
 guerre — et ses com-bats —, La guer - re, La guerre — et ses com-bats !
 Kampf —, den man be - stand —, Den Kampf mit, den Kampf —, den man be - stand!

B. I
 guerre — et ses com-bats —, La guer - re, La guerre — et ses com-bats !
 Kampf —, den man be - stand —, Den Kampf mit, den Kampf —, den man be - stand!

B. II
 guerre — et ses com-bats —, La guer - re, La guerre — et ses com-bats !
 Kampf —, den man be - stand —, Den Kampf mit, den Kampf —, den man be - stand!



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

138

141

SOLDATS

144 **ff** Ténor I

T. I
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

ff Ténor II

T. II
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

ff Basse I

B. I
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

ff Basse II

B. II
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



T. I
 eux _____! Et, sous ton ai - le, Sol - dats vain - queurs _____, Di -
 weiht _____! Lor - beer er - wer - be Uns dein Ge - leit _____, So

T. II
 - dè - le! Mou - rons comme eux _____! Et, sous ton ai - le, Sol - dats vain - queurs _____, Di -
 ster - be, Als Held ge - weiht _____! Lor - beer er - wer - be Uns dein Ge - leit _____, So

B. I
 - dè - le! Mou - rons comme eux _____! Et, sous ton ai - le, Sol - dats vain - queurs _____, Di -
 ster - be, Als Held ge - weiht _____! Lor - beer er - wer - be Uns dein Ge - leit _____, So

B. II
 - dè - le! Mou - rons comme eux _____! Et, sous ton ai - le, Sol - dats vain - queurs _____, Di -
 ster - be, Als Held ge - weiht _____! Lor - beer er - wer - be Uns dein Ge - leit _____, So

Piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand staves with chords and rhythmic patterns.

150

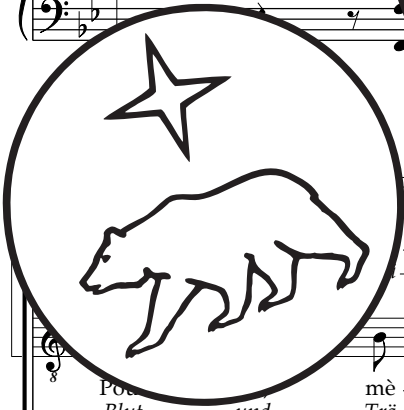
T. I
- ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas, en - flam - me nos cœurs _____!
geh uns vo - ran Und füh - re uns an In furcht - lo - sen Streit _____!

T. II
- ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas, en - flam - me nos cœurs _____!
geh uns vo - ran Und füh - re uns an In furcht - lo - sen Streit _____!

B. I
- ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas, en - flam - me nos cœurs _____!
geh uns vo - ran Und füh - re uns an In furcht - lo - sen Streit _____!

B. II
- ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas, en - flam - me nos cœurs _____!
geh uns vo - ran Und füh - re uns an In furcht - lo - sen Streit _____!

Piano accompaniment for the first system, showing chords and melodic lines in both hands.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

T. I
- re pa - trie, Af - fron - tant le sort _____,
- nen und Schweiß _____ Sind des Krie - gers Pfand _____,

T. II
Pour toi, mè - re pa - trie _____, Af - fron - tant le sort _____,
Blut und Trä - nen und Schweiß _____ Sind des Krie - gers Pfand _____,

B. I
Pour toi, mè - re pa - trie _____, Af - fron - tant le sort _____,
Blut und Trä - nen und Schweiß _____ Sind des Krie - gers Pfand _____,

B. II
Pour toi, mè - re pa - trie _____, Af - fron - tant le sort _____,
Blut und Trä - nen und Schweiß _____ Sind des Krie - gers Pfand _____,

Piano accompaniment for the second system, including a dynamic marking 'p'.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

158

T. I
 fer à la main, Le fer à la main, cou - rez _____ aux com - bats _____ !
 Sei - te an Seit' Wir al - le be - reit, Das Schwert _____ in der Hand _____ !

T. II
 fer à la main, Le fer à la main, cou - rez _____ aux com - bats _____ !
 Sei - te an Seit' Wir al - le be - reit, Das Schwert _____ in der Hand _____ !

B. I
 fer à la main, Le fer à la main, cou - rez _____ aux com - bats _____ !
 Sei - te an Seit' Wir al - le be - reit, Das Schwert _____ in der Hand _____ !

B. II
 fer à la main, Le fer à la main, cou - rez _____ aux com - bats _____ !
 Sei - te an Seit' Wir al - le be - reit, Das Schwert _____ in der Hand _____ !

Piano accompaniment with *dim.* marking.

T. I
 or - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 es Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

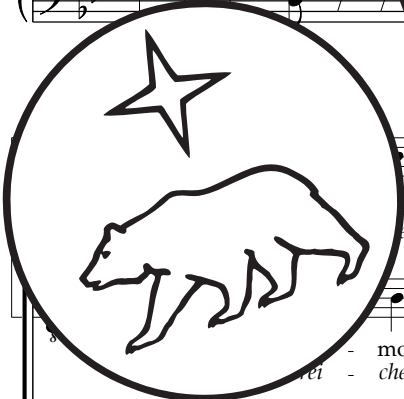
T. II
 mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

B. I
pp
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

B. II
pp
 Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
 Ruhm rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

Piano accompaniment with *pp* and *cre* markings.

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



169

T. I
- ers _____ hâ-tons le pas! On nous at-tend; la paix est fai - te _____;
Glück _____! Es ist voll-bracht Und ü - ber-all re-giert der Frie - den _____!

T. II
- ers _____ hâ-tons le pas! On nous at-tend; la paix est fai - te _____.
Glück _____! Es ist voll-bracht Und ü - ber-all re-giert der Frie - den _____!

B. I
- ers _____ hâ-tons le pas! On nous at-tend; la paix est fai - te _____.
Glück _____! Es ist voll-bracht Und ü - ber-all re-giert der Frie - den _____!

B. II
- ers _____ hâ-tons le pas! On nous at-tend; la paix est fai - te _____.
Glück _____! Es ist voll-bracht Und ü - ber-all re-giert der Frie - den _____!

Bärenleiter
Leseprobe
Sample page



T. I
sou - pirs _____! Ne tar-dons pas, Vers nos foy - ers hâ-tons le
telt ab _____, Nun schüt-telt ab den Staub der Schlacht! Es ist voll-

T. II
Plus _____ de sou - pirs _____! Ne tar-dons pas, Vers nos foy - ers hâ-tons le
Nun _____ schüt-telt ab _____, Nun schüt-telt ab den Staub der Schlacht! Es ist voll-

B. I
Plus _____ de sou - pirs _____! Ne tar-dons pas _____, hâ-tons le
Nun _____ schüt-telt ab _____ den Staub der Schlacht _____! Es ist voll-

B. II
Plus _____ de sou - pirs _____! Ne tar-dons pas _____, hâ-tons le
Nun _____ schüt-telt ab _____ den Staub der Schlacht _____! Es ist voll-

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

181

cresc. *dim.*

T. I
 bas _____, fré-mit tout bas _____ Au sou-ve-nir, Au sou-ve-nir de nos com-
 - facht _____, von Stolz ent - facht _____, Pocht an der Hel - den-brust, der Hel - den-brust bei

T. II
cresc. *dim.*
 bas _____, fré-mit tout bas _____ Au sou-ve-nir, Au sou-ve-nir de nos com-
 - facht _____, von Stolz ent - facht _____, Pocht an der Hel - den-brust, der Hel - den-brust bei

B. I
cresc. *dim.*
 bas _____, fré-mit tout bas _____ Au sou-ve-nir, Au sou-ve-nir de nos com-
 - facht _____, von Stolz ent - facht _____, Pocht an der Hel - den-brust, der Hel - den-brust bei

B. II
cresc. *dim.*
 bas, fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-
 - facht, von Stolz ent - facht, von Stolz ent - facht, Pocht an der Hel - den-brust bei

cresc. *dim.*

T. I
cre *scen*
 L'a-mour nous fê-te Et plus d'un
 Die Lie-be lacht uns _____, Und man-ches

T. II
 - bats _____ L'a-mour nous fê-te Et plus d'un
 Nacht _____! Die Lie-be lacht uns _____, Und man-ches

B. I
p *cre* *scen*
 - bats _____ L'a-mour nous fê-te Et plus d'un
 Nacht _____! Die Lie-be lacht uns _____, Und man-ches

B. II
p *cre* *scen*
 - bats. L'a-mour nous fête Et plus d'un cœur fré-mit tout
 Nacht! Die Lie-be lacht, Und man-ches Herz, von Stolz ent -

p *cre* *scen*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

186 - do - - - - - *f* *dim.*

T. I
cœur fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -
Herz, von Stolz ent - facht, von Stolz ent - facht, Pocht an der Hel - den - Brust bei

T. II
cœur fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -
Herz, von Stolz ent - facht, von Stolz ent - facht, Pocht an der Hel - den - Brust bei

B. I
cœur fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -
Herz, von Stolz ent - facht, von Stolz ent - facht, Pocht an der Hel - den - Brust bei

B. II
- do - - - - - *f* *dim.*
bas, fré - mit tout bas, fré - mit tout bas Au sou - ve - nir de nos com -
- facht, von Stolz ent - facht, von Stolz ent - facht, Pocht an der Hel - den - Brust bei



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

- do - - - - - *f* *dim.*

T. I
pp *cresc.*
Hâ - tons le pas ! Ne tar - dons
Ja, schüt - telt ab den Staub der

T. II
- bats Hâ - tons le pas ! Ne tar - dons
Nacht ! Ja, schüt - telt ab den Staub der

B. I
p *pp* *cresc.*
- bats Hâ - tons le pas ! Ne tar - dons
Nacht ! Ja, schüt - telt ab den Staub der

B. II
p *pp* *cresc.*
- bats Hâ - tons le pas ! Ne tar - dons
Nacht ! Ja, schüt - telt ab den Staub der

p *cresc.*

190 *molto*

T. I
pas! Hâ-tons le pas! Ne tar - dons pas!
Schlacht! Jetzt rasch nach Haus! Es ist voll - bracht!

T. II
pas! Hâ-tons le pas! Ne tar - dons pas!
Schlacht! Jetzt rasch nach Haus! Es ist voll - bracht!

B. I
pas! Hâ-tons le pas! Ne tar - dons pas!
Schlacht! Jetzt rasch nach Haus! Es ist voll - bracht!

B. II
pas! Hâ-tons le pas! Ne tar - dons pas!
Schlacht! Jetzt rasch nach Haus! Es ist voll - bracht!

molto

T. I
er - ter - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
es Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

T. II
Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

B. I
Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

B. II
Gloire im - mor - tel - le De nos a - ieux _____, Sois nous fi -
Ruhm - rei - ches Er - be Aus al - ter Zeit _____, Dir sei, wer

ff

ff

ff

Vlc. & Tb.



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

201

T. I
cœurs ! Di - ri - ge nos pas _____, Di - ri - ge nos pas _____, En -
Streit! So geh uns vo - ran _____ Und füh-re uns an _____ In

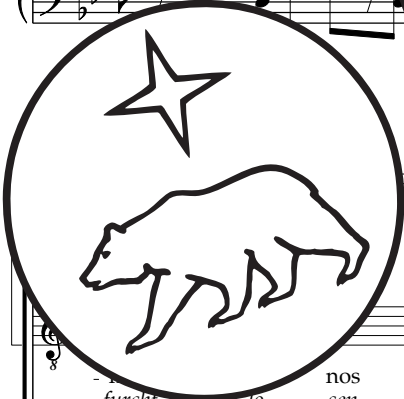
T. II
cœurs ! Di - ri - ge nos pas _____, Di - ri - ge nos pas _____, En -
Streit! So geh uns vo - ran _____ Und füh-re uns an _____ In

B. I
cœurs ! Di - ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas _____, Di - ri - ge nos pas _____, En -
Streit! So geh uns vo-ran Und füh-re uns an _____, Und füh-re uns an _____ In

B. II
cœurs ! Di - ri - ge nos pas, Di - ri - ge nos pas _____, Di - ri - ge nos pas _____, En -
Streit! So geh uns vo-ran Und füh-re uns an _____, Und füh-re uns an _____ In



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



T. I
cœurs _____ ! [329]
Streit _____ ! [329]

T. II
- furcht - lo - sen cœurs _____ ! [329]
Streit _____ ! [329]

B. I
- flam - me nos cœurs _____ ! [329]
furcht - lo - sen Streit _____ ! [329]

B. II
- flam - me nos cœurs _____ ! [329]
furcht - lo - sen Streit _____ ! [329]

rit.

a tempo

(Les soldats se séparent et se dispersent de différents côtés. Femmes et enfants accourent à leur rencontre et s'éloignent
 (Die Soldaten zerstreuen sich nach allen Seiten. Frauen und Kinder eilen herbei und gehen mit ihnen ab. Valentin und Siebel

207

avec eux. Valentin et Siebel restent seuls en scène.)

bleiben allein.)

210

Cnt Fl.

mf

214

219

di mi

p

220

nu en do

p

231

pp

237

perdendosi

Htb.

N° 23 Récitatif et Scène

Nr. 23 Rezitativ und Szene

VALENTIN, SIEBEL, MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST VALENTIN, SIEBEL, MEPHISTOPHELES, FAUST

Moderato

SIEBEL

VALENTIN

Récit

Al-lons, Sie-bel! En-trons dans la mai-son! Le verre en
 He-rein-spa-ziert! Freund Sie-bel, komm ins Haus! Bei ei-nem

ppp *f*

4 SIEBEL

Récit
 (Vivement.) / (hastig) *Allegro*

Non! N'en-tre pas!
 halt! Blei-be der!

rai - s'at. Pour-quoi?
 mir a. Wa-rum?

fp

7

Tu dé-tour-nes la tête? Ton re-gard fuit le mien... Sie-bel, ex-pli-que-toi!
 Sieh mir g'rad in die Au-gen! Was ent-hältst du mir vor...? Sprich's aus, mir ins Ge-sicht!

fp *fp* *f* *ff*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Méphistophélès et Faust entrent en scène. Méphistophélès tient une guitare à la main.)
(Faust und Mephistopheles treten auf. Mephistopheles trägt eine Gitarre.)

22 **Allegretto** Htb. Fl.

Bn

26 (Faust se dirige vers la maison de Marguerite et s'arrête.)
(Faust geht auf Margaretes Haus zu und hält inne.)

Vl. pizz. Fl.

30 **Moderato** FAUST

F. Tais-toi, mau...
Sei still, du...!

Mé. vous e... co - re ? En-trons dans la ma... son!
u'n und Wen-den? Mar-sche... ren wir... nem!

ff

33 **Andante** **Moderato**

F. J'ai peur De rap-por-ter i - ci la honte et le mal-heur.
Zu leicht folgt mei-nen Schrit-ten Schmach Und Un - heil für sie nach!

Mé. À quoi bon ___ la re-
Wo-zu dann ___ ein Be-

f pp

36

Mé.

- voir, a - près l'a - voir quit - té - e? No - tre pré - sence ail - leurs se - rait bien mieux fê -
 - such, nach - dem Ihr sie ver - lie - ßet? An - dern - orts wür - den wir viel freu - di - ger be -

VI.

39 FAUST

F.

Mé.

- té - e. Le sab - ba nous a -
 - grü - ßet! Die Wä - lder sind nicht!

Mar - gre - te!
 Mar - gre - te!

Je vois Que
 Seid Ihr in

Mé.

et que l'a - mour l'em - por - te. Mais, pour vous
 Auch taub für gu - te - Wor - te, Öff - ne sich

cresc. dim. p p



45

Mé.

faire ou - vrir la por - te, Vous a - vez grand be - soin du se - cours de ma
 doch des - Se - sams Pfor - te, Wenn ich da - zu den Schmelz mei - ner Stim - me Euch

N° 24 Sérénade

MÉPHISTOPHÉLÈS

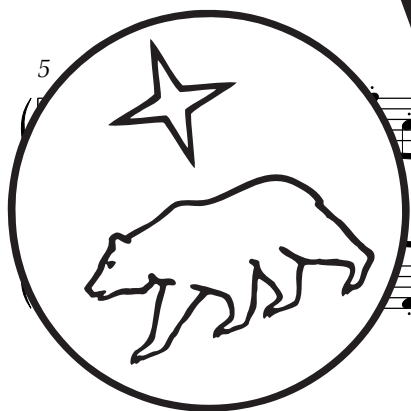
Nr. 24 Serenade

MEPHISTOPHELES

Allegretto(Faust, pensif, se tient à l'écart. Méphistophélès s'accompagne sur la guitare.)
(Faust bleibt versonnen abseits. Mephistopheles begleitet sich auf der Gitarre.)

MÉPHISTO

Musical score for the first system of 'Sérénade N° 24'. It features a vocal line for Méphistophélès and piano accompaniment for guitar (Bn). The tempo is marked 'Allegretto'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics 'voix. leih!' and is followed by a rest. The piano accompaniment consists of a treble clef staff with a forte dynamic (f) and a bass clef staff with a bassoon (Bn) part. The piano part includes a horn (Htb.) and flute (Fl.) part. The music features triplet rhythms and a melodic line in the treble clef.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Un peu plus lent

MÉPHISTOPHÉLÈS

Musical score for the second system of 'Sérénade N° 24'. It features a vocal line for Méphistophélès and piano accompaniment for guitar (Bn). The tempo is marked 'Un peu plus lent'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics '« Vous qui fai - tes l'en - dor - mi - e, N'en - ten -
„Sü - ße Schel - min dort im Bett - chen, Spit - ze' and is followed by a rest. The piano accompaniment consists of a treble clef staff with a piano dynamic (p) and a bass clef staff with a bassoon (Bn) part. The piano part includes a horn (Htb.) and flute (Fl.) part. The music features triplet rhythms and a melodic line in the treble clef.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

24

Mé. *p*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ha! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

N'ou-vre ta por-te, ma
 Nie-mals las-se dei-nen

pp

p

Alto, Vlc.

27

Mé.

bel - le, Que la bague au doigt! N'ou -
 Frei - er Oh - ne Ring du nah Oh -

ma - le, Que la bague au doigt, Que la bague au
 ne Trau - ng lass ihn nie zu nah, Lass ihn nie zu

dim.

p

33 **Plus vite**

Mé.

doigt!
 nah!

VI.

Fl., Htb.

f

Bn

37 **Un peu plus lent**

Mé. *VI.*

« Ca - the - ri - ne que j'a - do - re, Pour-quoi
 „Sieh, mein Lieb-chen, wie mich pla - gen Sehn-sucht



Mé.

re - fu - ser _____, Pour - quoi re - fu - ser _____ à l'a - vant qui vous im -
 und Ver - druss _____, Sehn - sucht und Ver - druss! Wirst du dei - nem Schatz ver -

pp

Fl.



Mé.

fu - Je si doux bai - ser _____? »
 - ßen Kuss Ei - nen sü - ßen Kuss _____?“

VI.




Mé.

Ain - si ton ga - lant sup - pli - e _____, Ain - si ton ga - lant sup -
 Fleht er so auch vol - ler Feu - er _____, Fleht er so auch vol - ler

Htb.

Clar.



49

Mé.

riten. *a tempo* *f*

- pli - e Et ton cœur l'en croit! Ah! ah! ah!
 Feu - er Und dein Herz sagt Ja, Ha, ha, ha,

Alto *tr* *tr* *tr* FL, VI. *f*

52

Mé.

p

ah! ah! ah! ah! ah! ah! Je donne un bai - ser in
 ha, ha, ha, ha! Nie - mals las - se - toi

Alto, Vlc. *p*

55

Mé.

mi - e, Que la bague au doigt! Ne
 Frei - er Oh - ne Ring zu nah! Oh -

cresc. Bn

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

N° 25 Trio du duel

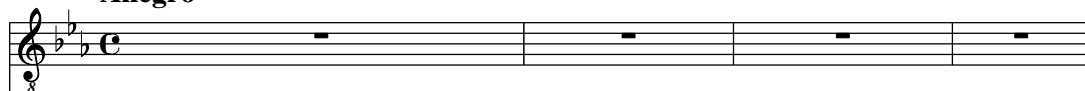
Nr. 25 Duell-Terzett

VALENTIN, MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST

VALENTIN, MEPHISTOPHELES, FAUST

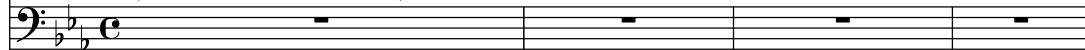
Allegro

FAUST

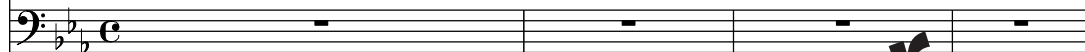


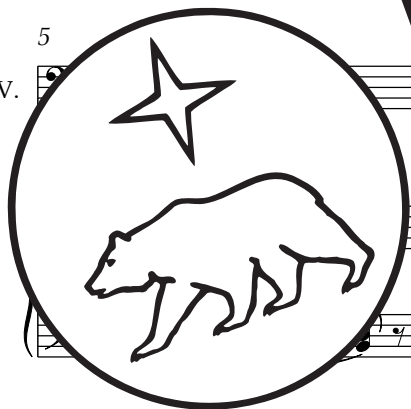
(Valentin sort de la maison.) / (Valentin kommt aus dem Haus.)

VALENTIN



MÉPHISTO

**Allegro**

5
V.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Que vou-lez-
Was geht hier

9

V.

-vous, mes-sieurs _____?
vor, ihr Herrn _____?

MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé.

Par - don, mon ca - ma -
Sol - dat, wenn Ihr ent -

12

Mé.

- ra - de, Par - don, Mais ce n'est pas pour
 - schul - digt, In - des, wir ha - ben ja nicht

15 VALENTIN

V.

Mé.

vous qu'é - tait la se - ueur l'é - cou - te -
 Euch zur Klamp - fe pier ge - hul - digt! ich weiß . Doch mei - ne



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F.

V.

Mé.

Sa sœur — !...
 Ihr Bru - der!
 (Il dégaine et brise la guitare de Méphistophélès d'un coup d'épée.)
 (Er zieht seinen Degen und zerschlägt Mephistopheles' Gitarre.)

- rait mieux que moi, je le sais.
 Schwes - ter ver - nahm's all - zu gern. (À Valentin.) / (zu Valentin)

Quel - le mou - che vous
 Ei, wa - rum so van -

21 VALENTIN

V. *As - sez d'ou - Ge - nug der*

Mé. *pi - que ? Vous _____ n'ai - mez donc pas la mu - si - que ?
- da - lisch? Ihr _____ seid schein - bar nicht mu - si - ka - lisch?*

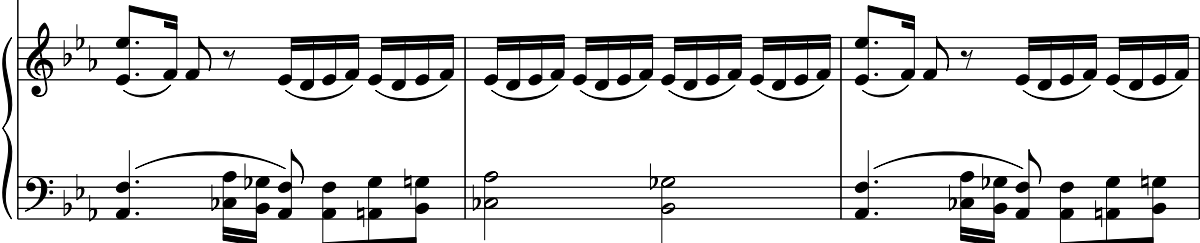
tr p tr

24 V. *As - sez ! À qui de vous dois - je de - mar - quer
Das reich ! Wird von den Teu - seln mir ei - ner gü - tigst*



Vlc., Bn

27 V. *comp - te De mon mal - heur et de ma hon - te ? Qui de vous
die - nen, Um die - se Schmach blu - tig zu süh - nen? Wer von euch*



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

39

F. *- ra - ge. Ter - ri - ble et fré - mis - sant,*
zäh - men? Mein Herz bebt vor sei - ner Wut.

V. *- ra - ge! Re - dou - ble, Re - dou - ble Ma*
- strö - men Und seg - ne, Und seg - ne mein

Mé. *ra - ge, De son air me - na çant, De*
grä - men! Wie er schreit, blind vor Wut, Dies

F. *mon cou - ra - ge. Dois - je ver -*
al-lein sie zäh - men? Muss ih - res

V. *force et mon cou - ra - ge! Per - mets que*
ho - hes Un - ter - neh - men! Herr, lass mich

Mé. *son a - veu - gle ra - ge, Moi, je ris! Mon bras puis -*
ra - sen - de Be - neh - men Lach' ich aus! Solch wil - den

cre - - -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

45

F. *Fl.*
- ser le sang Du frè - re que j'ou-tra - ge? Dois -
Bru - ders Blut Mein De - generst ver-strö - men? Ja,

V.
dans son sang Je la - ve mon ou-tra - ge! Dieu puis-
durch sein Blut Die Rach - be-gier - de zäh - men! Seg - ne,

Mé.
- sant Va dé - tour - ner l'o - ra - ge. Mon
Mut Wird mei - ne Macht schon läh - ment! blch

scen - - do *f* *p* *cresc.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. *rit.* *a tempo*
le sang, ver - ser le sang Du frè - re que j'ou-
gen erst, Muss mein De - gen des Bru - ders Blut ver-

V.
- sant, Dieu puis-sant, viens re - dou - bler Ma force et mon cou-
Herr, Seg - ne, Herr, durch Kraft und Mut Mein ho - hes Un - ter-

Mé.
bras puis - sant, mon bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o -
wil - den Mut Wird mei - ne Macht, wird mei - ne Macht schon

rit. *a tempo* *Htb.* *ff*



51

F. - tra - ge ?
- strö - men?

V. - ra - ge !
- neh - men!

Mé. - ra - ge.
läh - men!

colla voce

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Tira-t de son sein la medaille que lui a donnée la guerrière
(Zit aus dem Hosen, was Margarete ihm gegeben hat, von der Bärin.)

Et toi qui pré - ser - vas mes
Und du so oft mein Schutz vorm

p



59

V. jours _____, Toi qui me viens de Mar-gue-ri - te, Je ne veux
Tod _____, Du Me-dail - lon von Mar-ga - re - te, Du tust mir

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

74 FAUST (À part.) / (beiseite)

F. Ter - ri - ble et fré - mis - sant, Il gla - ce mon cou -
 Mein Herz ____ bebt vor sei - ner Wut. Kann Kampf al - lein sie

V. - double, ô Dieu puis - sant, Ma force et ____ mon ____ cou -
 Herr, lass Kraft und Mut Mich dop - pelt ____ stark ____ durch -

Mé. - ras ! De son air me - na - çant, De son a - ir - gle ____
 - reu'n! Wie er schreit, blind vor Wut, Das soll mich wu - nig ____

f *p* *vi.*

F. Ter - ri - ble et fré - mis - sant,
 Mein Herz bebt vor sei - ner Wut.

V. - ra - ge ! Re - dou - ble, Re - dou - ble Ma
 - strö - men Und seg - ne, Und seg - ne mein

Mé. ra - ge, De son air ____ me - na - çant ____ , De
 grä - men! Wie er schreit ____ , blind vor Wut ____ , Dies



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

80

F. *Il gla - ce mon cou - ra - ge. Dois - je ver -*
Kann Kampf al-lein sie zäh - men? Muss ih - res

V. *force et mon cou - ra - ge! Per - mets que*
ho - hes Un - ter - neh - men! Herr, lass mich

Mé. *son a-veu - gle ra - ge, Moi, je ris! Mon bras puis -*
ra - sen-de Be-neh - men Lach' ich aus! Solo wil - den

F. *Du frè - re que j'ou-tra - ge? Dois -*
Mein De - gen erst ver-strö - men? Ja,

V. *dans son sang Je la - ve mon ou-tra - ge! Dieu puis -*
durch sein Blut Die Rach - be-gier - de zäh - men! Seg - ne,

Mé. *- sant Va dé - tour - ner l'o - ra - ge. Mon*
Mut Wird mei - ne Macht schon läh - men! Solch

- scen - - do - - f > p Fl. cre - -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

86

rit.

a tempo

F. *- je ver - ser le sang, ver - ser le sang Du frè - re que j'ou -
muss mein De - gen erst, Muss mein De - gen des Bru - ders Blut ver -*

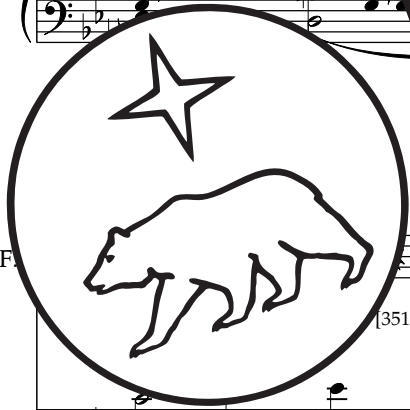
V. *- sant, Dieu puis - sant, viens re - dou - bler Ma force et mon cou -
Herr, Seg - ne, Herr, durch Kraft und Mut Mein ho - hes Un - ter -*

Mé. *bras puis - sant, mon bras puis - sant Va dé - tou - rer l'o -
wil - den Mut Wird mei - ne Macht, wird mei - ne Macht schon*

rit.

a tempo

F. *- scen - - - do*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

F. *[351]*

V. *- ra - - ge!
- neh - - men!*

Mé. *- ra - - ge.
läh - - men!*

colla voce

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

103

(3^e botte)
(dritter Stoß)

(Passade)
(Ausfall)

fp *ff*

MÉPHISTOPHÉLÈS

(4^e botte)
(vierter Stoß)

Tempo moderato

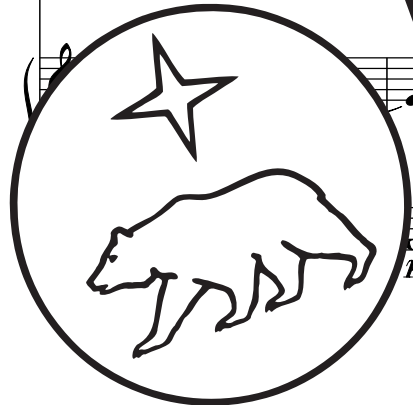
(Valentin s'enferre.) (Valentin tombe.)
(Valentin wird durchbohrt.) (Valentin fällt.)

107

Mé.

Voi-ci no-tre hé-ro é-ten-du sur le
Da liegt die große Hei-mun ge-fällt auf dem

p



(Il entraîne Faust. Arrivent Marthe et des bourgeois portant
des torches.)
(Er zieht Faust mit weg. Marthe und Volk erscheinen mit Fackeln.)

111

Mé.

sa - ble! Au lar - ge main-te-nant!
Pflas - ter! Ver - schwin - den wir von hier!

Au lar - ge!
Be - eilt Euch! ^[351]

cresc. *dim.*

N° 26 Mort de Valentin

Nr. 26 Valentins Tod

MARTHE, BOURGEOIS, VALENTIN,
MARGUERITE, SIEBEL

MARTHE, VOLK, VALENTIN,
MARGARETE, SIEBEL

Allegro $\text{♩} = 80$

MARTHE

BOURGEOIS
Sopranos I, II

CHŒUR

Par i -
Leu - te,

Par i -
Leu - te,

pp

VI

Mh.

S. I, II

Par i - ci, mes a - mes ! On se bat dans la
Leu - te, schu - al, komm her - bei ! Ein Du - ell auf der

i - ci, mes a - mes On se bat dans la
te, schu - al, komm her - bei ! Ein Du - ell auf der

3 3 3 3

Mh.

S. I, II

ru - e. L'un d'eux est tom - bé là. Re - gar -
Stra - ße! Seht dort, der ei - ne fiel ! Er liegt

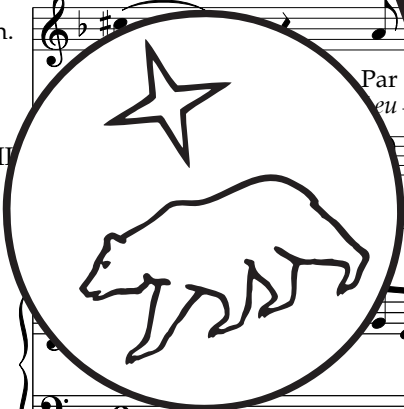
cre - scen

ru - e. L'un d'eux est tom - bé là. Re - gar -
Stra - ße! Seht dort, der ei - ne fiel ! Er liegt

3 3 3 3

p

cre - scen



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

23

V. plain-tes fai - tes-moi grâ - ce ! J'ai vu, mor-bleu, la mort en fa - ce Trop sou-
 spart euch all das Ge - wim - mer! Der Tod, potz-blitz, hat nie und nim - mer Mich er -

Clar., Bn
 cre - - - - - scen - - - - - do
sfz tr

MARGUERITE

(Marguerite paraît au fond, soutenue par Siebel.)

(Margarete tritt, von Siebel gestützt, hinten auf.)

27

Mg. - - - - - va - en - in - ! va - len - in - !
 Aus dem Weg - ! Aus dem Weg - !

V. a - voir peur - - - - - Ma sœur -
 nig metzt - - - - - Ma ge-

pp cresc.

(Elle ecarte la roule et tombe à genoux près de Valentin.)

(Sie kämpft sich durch die Menge und fällt neben Valentin auf die Knie.)

31

Mg. - - - - - (Il la repousse.) Ô - - - - -
 (Er stößt sie weg.) Ach - - - - -

V. - ri - te ! Ma sœur - ! Que me veux-tu - ? Va - t'en !
 - re - te ... Geh weg - ! Lass mich in Ruh - ! Gib's auf!

f

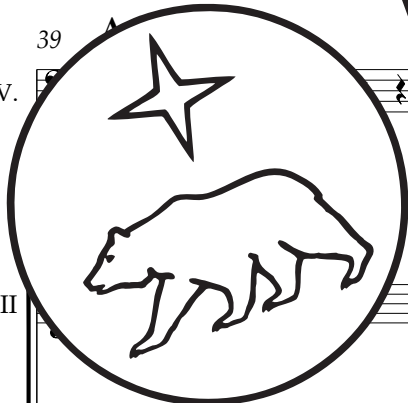
35

Mg. — Dieu !
— Gott!

V. Je meus par el - le ! J'ai sot - te - ment Cher - ché que - relle À son a -
Den Tod gab sie mir ! Ich leg - te blind mich an Mit ih - rem Herrn Ga -

sfz *pizz. p*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



39

V. (La femme a deux yeux, montrant Marguerite.)
(die Lönse halblin, auf Margarete zeigend)

S. I, II Son _____ a - mant !
Ihr _____ Ga - lan!

T. I, II *pp* Son _____ a - mant !
Ihr _____ Ga - lan!

B. I, II *pp* Son _____ a - mant !
Ihr _____ Ga - lan!

Andante

pp VI.

42 MARGUERITE

Mg.

Dou - leur _____ cru -
O - weh _____ mir

SIEBEL
(À Valentin.)
(zu Valentin)

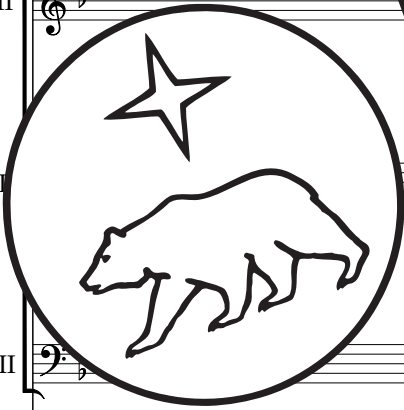
S.

Grâ - ce, Grâ - ce, Grâ - ce pour
Gna - de! Gna - de! Ach, hab - Er -

S. I, II

T. I, II

B. I, II



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

cresc.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

48

Mg. *Ô*
Grau - - - - -
châ - ti - ment _____!
sa - mer Schmerz _____! [407]

S. - ez
hab clé - ment _____!
ein Herz _____!

V. VALENTIN
Son (ou par ceux qui l'entourent.)
(von den Umstehenden gestützt)
É-cou-te-moi
Nun hö - re gut

S. I, II
a - mant
Ga - lan

T. I, II
son a - mant _____!
durch den Ga - lan _____!

B. I, II
- pé _____ par son a - mant _____!
stirbt _____ durch den Ga - lan _____!

p *pizz.*



(Solennellement.)
(feierlich)

51

V. *bien* _____, *Mar-gue - ri - te!* *Ce qui doit ar - ri - ver* _____ *ar -*
zu _____, *Mar - ga - re - te:* *Al - les kommt, wie es muss* _____, *ob*

Cnt

Trb.

55

V. *- rive* _____ *à l'heu - re di - te.* *La mort nous frap - pe quand il faut* *Et cha - cun o - bé -*
Freu - den o - der Nö - te, *Und je - der trifft ein - mal der Tod.* *So ge - hen wir den*

d'en ha
ge - bot _____

Toi _____,
Du _____,

VI., Fl.

f *dim.*

62

V. *te voi - là* _____ *dans la mau - vai - se*
du bist ab - - _____ *ge - irrt und tief* _____ *ge -*

p

64

V. *voie! Tes blan-ches mains ne tra-vail-le-ront*
-sun - ken, Mei - dest die Ar - - beit und scheust je - den

66

V. *plus Tu re - nie - ras, pour vi - ve dans la*
Schweiß, In dei - ner Gier zu fei - n und zu

68

V. *ou les de - voirs et tot - tes les ver -*
Gabst du die Pflicht und al - len An - stand

(Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)
 (Margarete reißt ihre Halskette herunter und schleudert sie weg.)

70'

V. *- tus Va _____! La hon - te t'ac -*
preis _____! Geh _____ in Schmach und in

*) Pour la version courte de la *Mort de Valentin*, continuer avec la mesure suivante (enchaîner les mesures 69 et 70').

Pour la version longue de la *Mort de Valentin*, passer de \oplus à \oplus , page suivante (enchaîner les mesures 69 et 70).

*) Für die Kurzfassung von *Valentins Tod* weiter mit dem folgenden Takt (verbinde die Takte 69 und 70').

Für die Langfassung von *Valentins Tod* weiter mit nächster Seite, T. 70 (verbinde die Takte 69 und 70).

*) For the short version of the *Mort de Valentin*, continue with the following bar (connecting bars 69 and 70').

For the long version of the *Mort de Valentin*, go from \oplus to \oplus , next page (connecting bars 69 and 70).

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)
(Margarete reißt ihre Halskette herunter und schleudert sie weg.)

76 **ritenuto**

V. *d'or* _____? *Va* _____! *La hon - te t'ac -*
Golds _____? *Geh* _____ *in Schmach und in*

molto *f* *p*

[de p. 338, m. 73'] /
[von S. 338, T. 73'] /
[from p. 338, m. 73']

78

V. *- ca - ble. Le re-mords suit tes pas _____.* *Mais en un lieu-re son - ne.*
Schan - de, Bis der Tod dich einst sucht _____. *Und an die - se - frei'n wird!*

f *p*

e par-don _____ *Sois mau-dite i - ci bas _____!* *Si Dieu te par-*
dir ver-zeih'n _____ *wird, Auf der Welt sei ver - flucht _____!* *So Gott dir ver-*

f *p*

84

V. *- don - ne, Si Dieu te par - don* _____ *ne, Sois mau-dite i - ci*
- zeih'n wird, So Gott dir ver - zeih'n _____ *wird, Auf der Welt sei ver-*

f

87 SIEBEL

S. *f* *p* *f*
 Ô ter - reur, ô blas - phè - me ! À ton
 Blas - phe - mie und Ver - der - ben Stößt er

Mh. MARTHE *f* *p* *f*
 Ô ter - reur, ô blas - phè - me ! À ton
 Blas - phe - mie und Ver - der - ben Stößt er

V. *f* *p* *f*
 bas _____ !
 -flucht _____ !

S. I, II *f*
 ter - reur, ô blas - phè - me ! À ton
 - phe - mie und Ver - der - ben Stößt er

T. I, II *p* *f*
 Ô ter - reur, ô blas - phè - me ! À ton
 Blas - phe - mie und Ver - der - ben Stößt er

B. I, II Basses I, II *f* *p* *f*
 Ô ter - reur, ô blas - phè - me ! À ton
 Blas - phe - mie und Ver - der - ben Stößt er

p *f* *p*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

90

S. *p* *f*
 heu - re - su - prê - me, In - for - tu -
 aus noch im Ster - ben! Weh dei - - - ner

Mh. *p* *f*
 heu - re - su - prê - me, In - for - tu -
 aus noch im Ster - ben! Weh dei - - - ner

S. I, II *p* *f*
 su - prê - me, In - for - tu -
 im Ster - ben! Weh dei - - - ner

T. I, II *p* *f*
 prê - me, In - for - tu -
 Ster - ben! Weh dei - - - ner

B. I, II *p* *f*
 heu - re - su - prê - me, In - for - tu -
 aus noch im Ster - ben! Weh dei - - - ner



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

f *p* *f*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

96 - *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*

S. *las* à *toi* - *mê* - *me!* *Par* - *don* - *ne,* *si* - *tu*
dir *Heil* *er* - *wer* - *ben,* *Sei* *gnä* - *dig,* *dass* *auch*

Mh. - *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*

- *las* à *toi* - *mê* - *me!* *Par* - *don* - *ne,* *si* - *tu*
dir *Heil* *er* - *wer* - *ben,* *Sei* *gnä* - *dig,* *dass* *auch*

S. I, II - *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*

toi - *mê* - *me!* *Par* - *don* - *ne,* *si* - *tu*
er - *wer* - *ben,* *Sei* *gnä* - *dig,* *dass* *auch*

T. I, II - *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*

- *las* à *toi* - *mê* - *me!* *Par* - *don* - *ne,* *si* - *tu*
dir *Heil* *er* - *wer* - *ben,* *Sei* *gnä* - *dig,* *dass* *auch*

B. I, II - *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*

- *las* à *toi* - *mê* - *me!* *Par* - *don* - *ne,* *si* - *tu*
dir *Heil* *er* - *wer* - *ben,* *Sei* *gnä* - *dig,* *dass* *auch*

- *scen* - - - *do* - *mol* - - - *to* - - - *ff*



BA 8713-90

Adagio
(Il meurt.) / (Er stirbt.)

110

V.

je meurs de ta main et je tombe en sol - dat.
ich ster - be durch dich, doch als bra - ver Sol - dat! [♯]

114 SIEBEL

S.

Mh.

S. I, II

T. I, II

B. I, II

Basses I, II

Que le Sei-gneur ait son âme et par-donne au pé-
Herr, nimm die See - le des Sün - ders in Gna - den zu

Que le Sei-gneur ait son âme et par-donne au pé-
Herr, nimm die See - le des Sün - ders in Gna - den zu

Que le Sei-gneur ait son âme et par-donne au pé-
Herr, nimm die See - le des Sün - ders in Gna - den zu

Que le Sei-gneur ait son âme et par-donne au pé-
Herr, nimm die See - le des Sün - ders in Gna - den zu

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

I. LES MONTAGNES DU HARTZ

I. IM HARZGEBIRGE

N° 27 Entracte

Nr. 27 Entreacte

FEUX FOLLETS, FAUST,
MÉPHISTOPHÉLÈS, SORCIÈRES

IRRLICHTER, FAUST,
MEPHISTOPHELES, HEXEN

Allegro (♩. = 100)

FAUST

MÉPHISTO

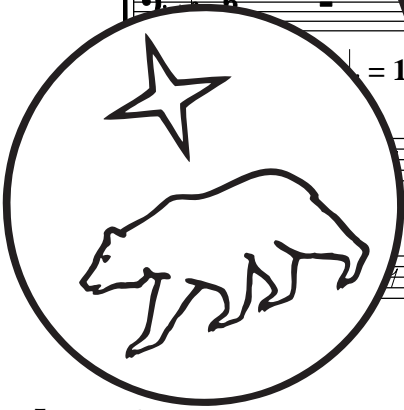
FEUX FOLLETS
Sopranos I, II

SORCIÈRES
Ténors I, II

Basses I, II

CHŒUR

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



♩. = 100

Musical score for piano accompaniment, measures 7-13. The score is in G major and 6/8 time. It features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes in both hands.

Musical score for piano accompaniment, measures 14-19. The tempo is marked 'Allegro leggiero' with a metronome marking of ♩. = 96. The score includes a 'très long' note in the bass line and a 'pp' (pianissimo) dynamic marking. The music continues with a similar rhythmic pattern.

20

FEUX FOLLETS

Sopranos I, II

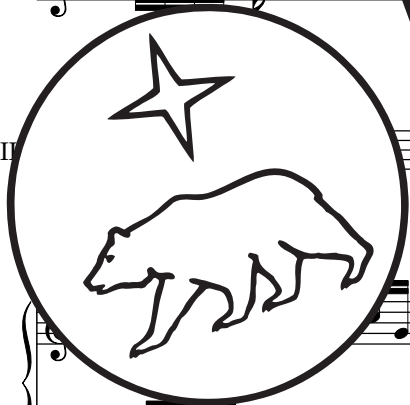
25 *p*

S. I, II

Dans les bruy - è - res, Dans les ro - seaux, Par mi hier - res
 Zwi - schen den Fel - sen, Ir - rend, schwir - rend, In den Göl - zen

S. I, II

Zwi - schen den plä - sen, pa - c Per - çant la nuit,
 Zwi - schen den Stra - ßen - chen, Un - ter Stümp - fen,



31

S. I, II

S'al - lume et pas - se Un feu qui luit. A - lerte! A - ler - te!
 Ü - ber dem Tei - che, Aus den Stümp - fen Im Durch - ei - nan - der

Bn, Cor

35

S. I, II

De loin, de près, Dans l'her - be ver - te,
Blitz auf die Nacht. O spä - ter Wand' - rer,

Fl., Clar.

39

S. I, II

Sous les cy-près, Mou - van - tes flam - mes, Ray - ons gla -
Hab Acht, hab Acht! Eis - kal - tes Son - ne - n - tanzt kreuz und

mf *p* *mf*

S. I, II

son les les tré - pas - sés !
- di - ge See - len Ir - ren um - her

p *mf* *p* *mf* *p*

49

S. I, II

Ce sont les â - mes Des tré - pas - sés !
Siin - di - ge See - len Ir - ren um - her

pp *pp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

81

scen - - - do - - -

Htb.

f

84

Clar.

87

Fl.

90

F.

paraissent sur une cime élevée.)
erscheinen auf einer Anhöhe.)

Récit

Ar - rê - te!
Nicht wei - ter!

Mé.

MÉPHISTOPHÉLÈS

N'as-tu pas pro - mis
A - ber Ihr ver-spricht,

fp

fp

F. *Où som-mes - nous ... ?*
Und die - ses Ziel ... ?

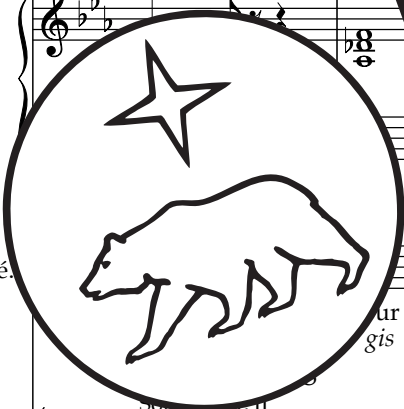
Mé. *De m'ac-com-pa-gner sans rien di - re ?* *Dans mon em-*
Bis an un-ser Ziel nicht zu sto - cken! *Liegt auf dem*

fp *f*

Mé. **Maestoso** **Mesuré**

- pi - re! I - ci, doc-teur, out n'est sou - mis. Voi - ci la
Bro - cken. Dies al-le hier pre-sent mei-ne Macht. L'ann-heu - te

Trb.
Bn.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Mé. *ur - gis!*
gis - nacht!

S. I, II *p sombre* *cre - scen - do*

T. I, II *p sombre* *cre - scen - do*

B. I, II *p sombre* *cre - scen - do*

Vlc., Cb. *cre - scen - do*

Allegro

ff

107

S. I, II
- gis _____! Hou - hou _____!
- nacht _____! Hu, hu _____! Hou - hou _____! Hou-
Hu, hu _____! Hu,

T. I, II
- gis _____! Hou - hou _____!
- nacht _____! Hu, hu _____! Hou - hou _____! Hou-
Hu, hu _____! Hu,

B. I, II
- gis _____! Hou - hou _____!
- nacht _____! Hu, hu _____! Hou - hou _____! Hou-
Hu, hu _____! Hu,

Allegro

ff

S. I, I
Hou - hou _____!
Hu, hu _____!

T. I, II
- hou _____! Hou - hou _____!
hu _____! Hu, hu _____!

B. I, II
- hou _____! Hou - hou _____!
hu _____! Hu, hu _____!



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

II. LA NUIT DE WALPURGIS

La montagne s'entrouvre et laisse voir un vaste palais
resplendissant d'or, au milieu duquel se dresse une table
richement servie et entourée des reines et
et des courtisanes de l'Antiquité.

N° 28 Scène et Chœur

MÉPHISTOPHÉLÈS, COURTISANES, FAUST

II. WALPURGISNACHT

Der Berg öffnet sich, und es erscheint ein großer,
goldglänzender Palast, in dessen Mitte eine reich
gedeckte Tafel thront, umgeben von
Königinnen und Kurtisanen der Antike.

Nr. 28 Szene und Chor

MEPHISTOPHELES, KURTISANEN, FAUST

Andante maestoso

VI. *pp* *cresc.*

f

9 MÉPHISTOPHÉLÈS

(À Faust.) / (zu Faust)

Mé.

Jus - qu'aux pre - miers feux du ma -
Bis zum ers - ten Licht auf den

Fl. VI. *p* *pp*

12

Mé.

- tin _____, À l'a - bri des re - gards _____ pro - fa - - nes, Je
 Häh'n _____ Und für kein sterb - lich Aug' _____ zu ah - - nen, Magst

Fl., Clar.

p dolce

15

Mé.

t'offre u - ne pla - ce au fes - tin De re - ne et des cour - ti - sa - -
 du dich er - göt - zen mit den Schö - nen Kö - ni - gin - nen und Kur - ti - sa - -

rit.

Cor Fl.

resc. *col. v. e*

Mé.

f *ff*

21

COURTISANES

Sopranos

24

S.

f

Que les
Auf die

27

S.

cou - - pes s'em - plis - - sent Au tom - les en - ciens
Göt - - ter der Al - - ten Hebt jauch - end an Po -

30

S.

ne les airs re - en is - - sent
ist in Glanz st - et - fal - - ten

33 MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé.

Rei - - nes de beau-
Frau - - en, einst ge -

S.

De nos ac-cords joy - eux _____!
Dies ho - he Freu - den - mahl _____!

Fl. *p dolce*

VI.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

45

Mé.

place un mo - ment ! Al -
teilt oh - ne Geiz ! Als -

p

Htb.

mp espres.

48

Mé.

(Offrant une coupe à Faust)
(Faust einen Kelch reichend)

- lons ! - lons ! Pour gué-rir le fiè-vre De ton cœur bles-
- dann , stop - an ! Trink das Trök-ker be - we - ner Der Ver - ges -

mp

51

Mé.

- sé _____ , Prends cet - te cou - pe et que ta
- heit _____ ! Er wird dich la - ben - ein Sor - gen-

ff

f

rit.

54 Mé. *a tempo*

lèvre Y pui - se l'ou - bli — du pas - sé — !
 - bre - cher, Der Geist und See - le dir be - freit — ! [365]

COURTISANES
 Sopran

55 S. *f*

Que les cou - pes s'em -
 Auf die Göt - ter der

57 S.

Com - des an - ciens de - u - Que les
 juch - zend den Pa - ka - ! Lasst in

60 S. $\oplus^*)$

airs re - ten - tis - sent De nos ac - cords joy -
 Glanz sich ent - fal - - ten Dies ho - he Freu - den -

*) Pour couper le Divertissement, passer de \oplus à \oplus , p. 393. / Falls das Divertissement gestrichen wird, weiter mit S. 393. / To cut the Divertissement, go from \oplus to \oplus , p. 393.

Divertissement

N° 29. 1

Divertissement

Nr. 29. 1

Allegretto. Mouvement de valse modéré

S.

- eux - !
- mahl - ! [365]

ff

(Aspasie et Laïs, à la tête des courtisanes, se lèvent et viennent inviter Faust et Méphistophélès à prendre part au festin.)
 (Aspasia und Laïs an der Spitze der Kurtisanen stehen auf, um Faust und Mephistopheles einzuladen.)

9

f

VI.

22

p

29

cre - - scen - - do

dim. *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

73

Fl. VI.

p

This system contains measures 73 to 78. The upper staff is for Flute (Fl.) and Violin (VI.), showing a melodic line with slurs and ties. The lower staff is for piano accompaniment with chords and some eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present.

79

This system contains measures 79 to 85. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

86

This system contains measures 86 to 92. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

93

This system contains measures 93 to 99. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides harmonic support with chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present.

100

This system contains measures 100 to 105. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides harmonic support with chords and eighth notes.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

107

Musical score for measures 107-113. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

114

cre - - scen - - do mo to

Musical score for measures 114-120. This system includes vocal lines with the lyrics "cre - - scen - - do mo to". The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in both hands.

121

dim. p

Musical score for measures 121-127. The piano part includes dynamic markings "dim." and "p". The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment.

128

Musical score for measures 128-134. The piano accompaniment becomes more complex with sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand.

135

Musical score for measures 135-141. The piece concludes with a final cadence, featuring sustained chords in the left hand and a melodic flourish in the right hand.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



N° 29. 2 Couplets

Nr. 29. 2 Trinklied

MÉPHISTOPHÉLÈS, COURTISANES

MEPHISTOPHELES, KURTISANEN

Moderato molto

4 MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé.

Mé.

Mé.

- sez _____, chan - tez _____, soy - ez en fê - te, bu - vez _____!
 tanz _____ und lacht _____! All' in der Run - de, stößt an _____!

COURTISANES
 Sopranos I, II

S. I, II

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

28

Mé.

- vi - - - e, Le_ plai - sir_ que les_ cieux Re -
 Freu - - - den, Wie der Mensch sie_ nicht kennt Und

31

Mé.

- fu - sent aux hu - mains pour - le - ver aux lieux_ :
 die der Him - mel sonst den Er - fahr - nis - gönnt_ !

Mé.

ros lam mes Et nos sens et nos
 urch - rn ne Uns - re See - len und

38

Mé.

â - - - mes, En - i - vran - tes li - queurs_
 Sin - - - ne! Auf, ihr Geis - ter des Weins_ ,

41

Mé.

rit.

Qui ri - ez à l'a - mour et qui trou - blez les
 Kommt und stei - gert den Rausch Dies fro - hen Stell - dich -

f *f* *f* *colla voce*

44

Mé.

a tempo

cœurs
 - eins
 COURTISANES
 Sor

S. I, II

ff


Mi
 die N
 Mi -
 er -

47


S. I, II

- nuit _____, la table est prê - te! Vi - vons _____, dan - sons _____, chan -
 - wacht ____! Dies ist die Stun - de! Vo - ran _____! Nun tanzt _____ und


51 MÉPHISTOPHÈLES

Mé. 

Loin de nous les ca -
Pfui den Sprö-den und

S. I, II 

- tons _____, soy-ons en fê - te, bu - vons _____!
lacht _____! All' in der Run - de, stoßt an _____!



55

Mé. 

Die ... des ...-ten ...-res ...
Die ...-ten ent - ...-schen,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



58

Mé. 

Qu'ef-fa - rouche un bai - ser__ Crain - tif comme un oi -
Weil er__ in - nig um sie balzt_, Das Täub - chen a - ber



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

a tempo

73

Mé. *- mords* _____ *Mi - nuit* _____, *Mi-*
Schuld _____! *Die Nacht* _____ *er-*

COURTISANES
Sopranos I, II

S. I, II *ff* *Mi - nuit* _____, *Mi-*
Die Nacht _____ *er-*

ff

76

Mé. *- nuit* _____, *la table est* _____ *te!* *Vi - vons* _____ *an - sons* _____, *chan-*
- wacht _____ *Dies ist die Stur* _____ *de!* *Vo - ran* _____! *Nun tanzt* _____ *und*

S. I, II *te!* *Vi - vons* _____ *an - sons* _____, *chan-*
de! *Vo - ran* _____ *Nun tanzt* _____ *und*



80

Mé. *- tons* _____, *soy - ons en* *fê - te,* *bu - vons* _____! *!*
lacht _____! *All' in der Run* _____ *de,* *stoßt an* _____! [397]

S. I, II *- tons* _____, *soy - ons en* *fê - te,* *bu - vons* _____! *!*
lacht _____! *All' in der Run* _____ *de,* *stoßt an* _____! [429]

Cléopâtre et les Nubiennes, Hélène et les
jeunes Troyennes viennent entourer
Faust de leurs séductions.

Kleopatra und die Nubierinnen, Helena
und ihre jungen Trojanerinnen
umringen Faust verführerisch.

Adagio

Cnt, Trb. #
p
Hrp.

f
p ma
VI.

mf
3

p
p
3

p
p leggieramente

22

p

Musical notation for measures 22-23. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A piano (*p*) dynamic marking is present.

24

p

Musical notation for measures 24-25. Similar to the previous system, it shows a melodic line in the right hand and accompaniment in the left hand. A piano (*p*) dynamic marking is present.

26

f *p*

Musical notation for measures 26-27. Measure 26 begins with a forte (*f*) dynamic, while measure 27 returns to piano (*p*). The melodic line continues with eighth notes and slurs.

30

p

Musical notation for measures 30-31. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present.

31

cre - - scen - - do *p*

Musical notation for measures 31-34. The right hand contains the vocal line with the lyrics "cre - - scen - - do". The left hand provides accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present.

35

Musical notation for measures 35-38. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Entrée des jeunes Nubiennes

Auftritt der jungen Nubierinnen

Allegretto

Musical notation for measures 1-4. The piece is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegretto'. The first staff is the treble clef, and the second is the bass clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The lyrics 'mol to' are written below the treble staff.

Musical notation for measures 5-8. The music continues with the same accompaniment and melody. The dynamics are marked *f* (forte). The treble staff contains a sequence of chords and eighth notes.

Musical notation for measures 9-19. The music continues with the same accompaniment and melody. The treble staff contains a sequence of chords and eighth notes. A large watermark 'Bärenreiter Leseprobe Sample page' is overlaid on the page. A circular logo featuring a bear and a star is also present on the left side of the page.

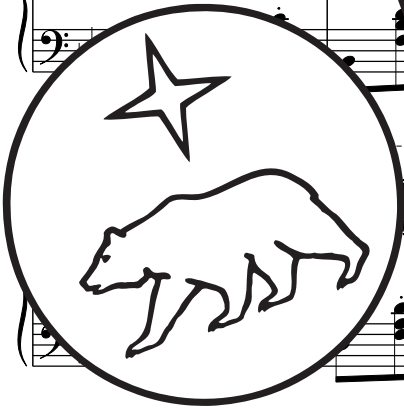
Musical notation for measures 20-24. The music continues with the same accompaniment and melody. The treble staff contains a sequence of chords and eighth notes.

Musical notation for measures 25-28. The music continues with the same accompaniment and melody. The treble staff contains a sequence of chords and eighth notes.

30

35

40



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

45

50

55

60

65

70

cre - - - cer - - - da - - - me - - - to

77

80

Fl.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

23

cre - - - scen - - - do - - - mol - - - to - - -

Musical notation for measures 23-25, including vocal line and piano accompaniment.

26

f *dim.* *p*

Musical notation for measures 26-28, including vocal line and piano accompaniment.

29

cre - - - scen -

mol *o* - - - *f*

Musical notation for measures 29-34, including vocal line and piano accompaniment. A circular logo with a bear and a star is overlaid on the left side.

35

ff

Musical notation for measures 35-38, including piano accompaniment with sixteenth-note runs.

39

p

Musical notation for measures 39-42, including piano accompaniment.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

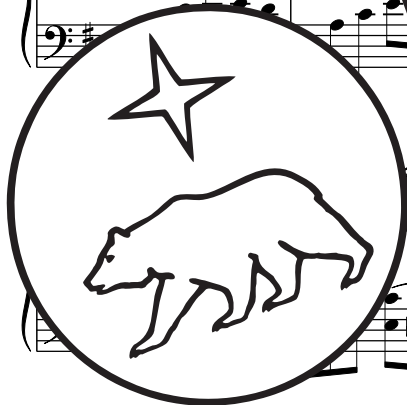
19 *p* VI.
cre - - - scen - - - do

25 *mf* *p* *cre - - - scen - - -*

31 *do - - - dim.* *cre - - - scen - - - do - - - an.* *p*

43 *p*

49 *p* *cre - - - scen - - -*



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Variation d'Hélène

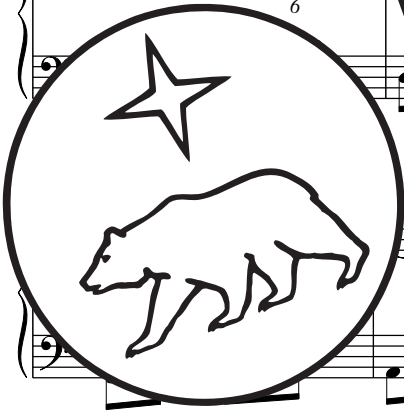
Variation der Helena

Allegretto

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass clefs, 2/4 time signature. Dynamics include *f*.

Second system of musical notation, starting at measure 5. Includes a violin part (vi.) and piano accompaniment. Dynamics include *p*. Measure numbers 5, 6, and 6 are indicated.

Third system of musical notation, starting at measure 9. Includes a violin part and piano accompaniment. Measure numbers 9, 6, and 6 are indicated.



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Fourth system of musical notation, starting at measure 17. Piano accompaniment with lyrics: "scen - - - - - do". Measure numbers 3, 6, 6, 6, and 6 are indicated.

Fifth system of musical notation, starting at measure 20. Piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. Measure numbers 6, 6, and 6 are indicated.

24

6

28

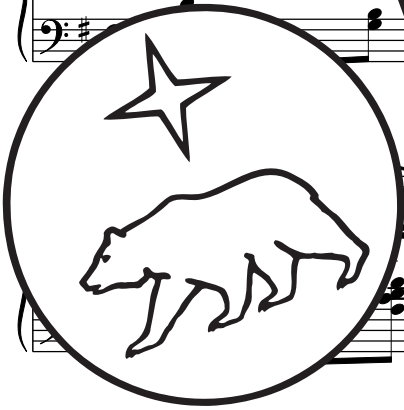
6

cre

32

6

scen



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

36

6

do

38

pizz.

42

46

50

54

62

(Cette lutte de séduction est interrompue par l'apparition de Phryné entièrement voilée. Mouvement de curiosité.)
 (Dieser Verführungswettbewerb wird durch das Erscheinen der vollständig verschleierten Phryne unterbrochen. Allgemeine Neugierde)

66

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



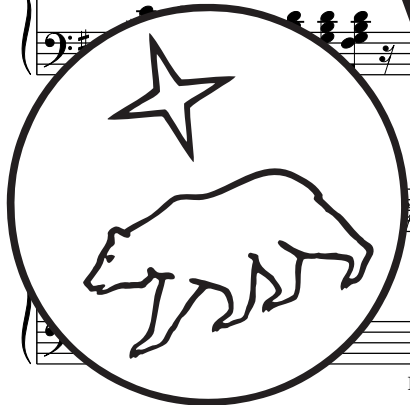
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

21

25

29



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

espres.

p cre

scen

Hrp.

36

- do - - -

p cre - - -

39

- scen - - -

do - - -

42

p cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

45

p cre - - - - - scen - - - - -

48

do - - - - - *rit* - - - - -

55

59

63

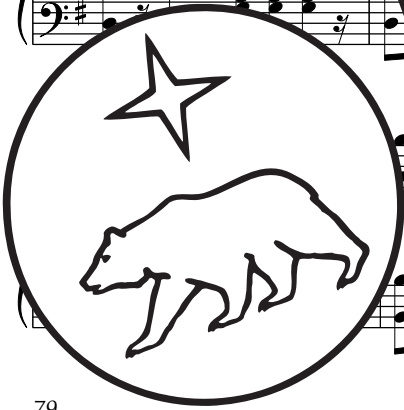
Musical score for measures 63-66, featuring piano accompaniment in G major with a key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

67

Musical score for measures 67-70, continuing the piano accompaniment from the previous system.

71

Musical score for measures 71-74, continuing the piano accompaniment.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

79

Musical score for measures 79-83. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *dolce*. The key signature changes to three sharps (D major) at the end of the system.

Entrée de Phryné
Auftritt der Phryne

84

Fl., Vl.

Musical score for measures 84-87, featuring a flute/violin part in the right hand and a harp part in the left hand. The harp part consists of triplet patterns. Dynamics include *p*.

Hrp.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

112

scen

116

do

120

molto

ff

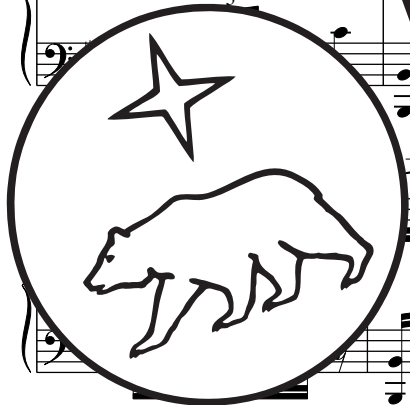
8va

128

8va

132

8va



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

136 *8va*

140 *8va*

144 *Plus animé* *ff*

153

157

161

165

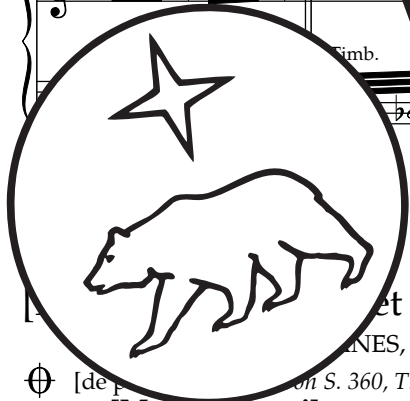
Moderato

Andantino

(Les courtisanes vont retomber sur leurs reins épuisées et haletantes; Faust subit le grand sautoir à Phryné.)

(Die Kurtisanen fallen wieder auf ihre Kissen, erschöpft und nach Luft ringend. Faust, ganz plötzlich, reicht Phryne seinen Arm.)

170



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Aller de $\text{\$}$ à $\text{\$}$, p. 400, m. 53
 Weiter von $\text{\$}$ nach $\text{\$}$, S. 400, T. 53
 Go from $\text{\$}$ to $\text{\$}$, p. 400, b. 53

[et Chœur] *) [Schluss von Nr. 28 Szene und Chor] *)

COURTISANES, FAUST

KURTISANEN, FAUST

[de ... von S. 360, T. 60] / [from p. 360, b. 60]

[Maestoso assai]

61 FAUST

F. COURTISANES Sopranos

S.

-tis - sent De nos ac-cords joy - eux ____!
 -fal - ten Dies ho - he Freu - den - mahl ____! [395]

Fl., Vl.

*) Si l'on ne danse pas le Divertissement. / Wenn das Divertissement entfällt. / If the Divertissement is not performed.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

N° 29 Chant bachique et Scène

FAUST, COURTISANES, MÉPHISTOPHÈLES

Nr. 29 Trinklied und Szene

FAUST, KURTISANEN, MEPHISTOPHELES

Allegretto maestoso

FAUST

-e!
-sen!

Fl.

ff

5

p

pizz.

F

en ton ivres-se Tiens mon cœur en-se - ve - li! Qu'un bai-
k - tar, komm, er - trän - ke Mei - ne See - le in ___ Ge - nuss, Mei - ne

COURTISANES

Soprano I

f

Soprano II

f

Ô — doux nec - tar!
O — Nek - tar hold!

Ô — doux nec - tar!
O — Nek - tar hold!

Hrp.

VI., Clar.

cre - scen - do - - *f* *p*



15

F. *f*
 - ser de feu ca - res - se Jus - qu'au jour mon front_ pâ - li ____! En - dors en ton i -
 blei - che Stirn ver - sen - ke In der Glut von Kuss_ um Kuss ____! Nie wie - der soll mich

S. I *f*
 Ô doux nec - tar!
 O Nek - tar hold!

S. II *f*
 Ô doux nec - tar!
 O Nek - tar hold!

cre - *scen* *f* *p*

F. *f*
 - vis ce_ Mon cœur en - se - ve - li ____! Dans la coupe en - chan - te -
 krän - ken Be - trüb - nis und Ver - druss _____, A - ber Reu - e und Be -

S. I, II *f*
 Ô doux nec - tar!
 O Nek - tar hold!



25 **rit.** **a tempo**

F. *rit.* *a tempo*
 - res - se Pour ja - mais je bois l'ou - bli.
 - den - ken Spü - le fort - dein Zau - ber - fluss!

Mé.
 MÉPHISTOPHÉLÈS
 Dans la coupe en - chan - te -
 Al - le Reu - e und Be -

S. I, II *ff*
 Dans la coupe en - chan - te -
 Al - le Reu - e und Be -

a tempo *ff*
colla voce

F. *a tempo* *ff*
 Vo - lup -
 Reiz - der

Mé.
 - res - se Pour ja - mais bu - vons l'ou - bli !
 - den - ken Spü - le fort dein Zau - ber - fluss!

S. I, II
 - res - se Pour ja - mais bu - vons l'ou - bli !
 - den - ken Spü - le fort dein Zau - ber - fluss!

Hrp. *p*



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

41

F. *ff*

S. I, II

char - mes Ré - veil - le le dé - sir
- gliü - cken, Du neu - ent - flamm - ter Trieb

ff
ô
O

44

F. *rit.*

S. I, II

! Et noy - ons l'a - mour en lar - mes la joie et le plai -
Und Be - gier soll er - sti - cken Al - les Leid ver - lor' - ner

vo - lup - té!

colla voce

F.

Mé. *MÉPHISTO*

S. I *ff*

S. II *ff*

a tempo

Et noy - ons l'a - mour en lar - mes Dans la joie et le plai -
ff Ja, Be - gier - de soll er - sti - cken Al - les Leid ver - lor' - ner

Et noy - ons l'a - mour en lar - mes Dans la joie et le plai -
ff Ja, Be - gier - de soll er - sti - cken Al - les Leid ver - lor' - ner

Et noy - ons l'a - mour en lar - mes Dans la joie et le plai -
ff Ja, Be - gier - de soll er - sti - cken Al - les Leid ver - lor' - ner

(Une teinte livide se répand sur le théâtre. Tout à coup le fantôme de Marguerite apparaît au sommet d'un rocher dans un rayon lumineux.)

(Ein fahler Schimmer überströmt die Bühne. In einem Lichtstrahl erscheint plötzlich Margaretes Geist auf einem Felsen.)

52 **Andantino**

Mé. *- sir !
Lieb'!*

S. I, II *- sir !
Lieb'! [429]*

f

p dolce

Fl.

ppp

57 **MÉPHISTO**

(Sans voir Marguerite.)

(ohne Margarete zu bemerken)

Mé. *Que ton i-vresse, ô vo-lup-té É-*
Ja, mach ihm trun-ken, Zau-ber der Lust So

Mé. *rds_ dans son cœur en - chan - té_ ! Ô vo-lup-*
tausch_ kei - ne Schuld ihm be - wusst_ ! Zau - ber der

cre - - - scen - - - do

f

67

Mé. *- té, vo-lup - té! Que ton i-vresse é-touf-fe le re - mords dans son cœur en-chan-*
Lust! Zau-ber - lust! Be-täu-be du die Reu-e und die Schuld, Die ihm nagt in der

cre - - - scen - - - do

f

III. LA VALLÉE DU BROCKEN

III. AM BROCKEN

[Fin du N° 29 Scène]

[Schluss von Nr. 29 Szene]

MÉPHISTOPHÉLÈS, FAUST

MEPHISTOPHELES, FAUST

Allegro molto

71

(Faust aperçoit Marguerite et jette sa coupe loin de lui ; aussitôt palais et courtisanes disparaissent.)
(Faust erblickt Margarete und schleudert den Kelch weit von sich; Palast und Kurtisanen verschwinden.)

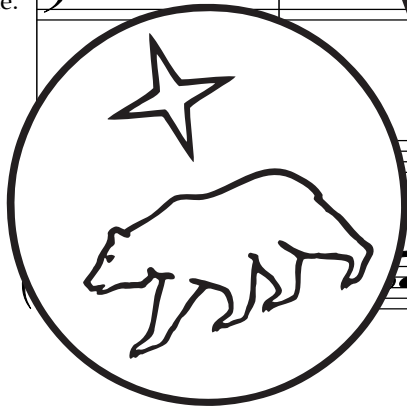
MÉPHISTO

- té!
Brust!

fff

76 MÉPHISTOPHÉLÈS

Mé.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Qu-tu
W-is

fp

81 FAUST

F.

Ne la vois-tu pas _____, Là, de-vant nous _____,
Siehst du sie denn nicht _____, da, wie ein Geist _____,

Mé.

donc ?
los?

pp

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

100

F.

- veux _____.
Berg _____!

Je veux la voir ___!
Ich muss sie seh'n ___!

Viens ____, je le
Auf ____, tu dein

(Il entraîne Méphistophélès et s'ouvre, l'épée à la main, un passage à travers la foule des démons et monstres infernaux qui cherchent à le retenir.)

(Er zerrt Mephistopheles fort und bahnt sich mit geziickt an Degen eine Weg durch die Dämonen und Höllenungeheuer, die ihn aufzuhalten versuchen.)

106

F.

veux ___!
Werk ___! [407]

118

sva

124

sva

IV. LA PRISON

IV. IM KERKER

N° 30 Scène

Nr. 30 Szene

FAUST, MÉPHISTOPHÉLÈS, MARGUERITE

FAUST, MEPHISTOPHELES, MARGARETE

Moderato e maestoso ♩ = 72

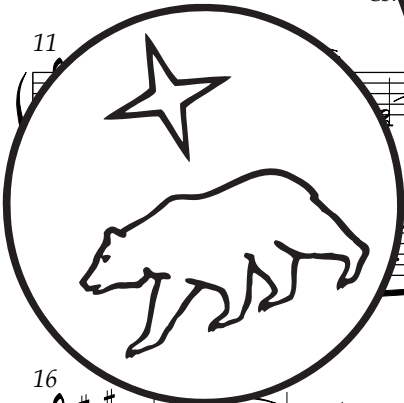
Musical score for the beginning of the scene, featuring piano accompaniment and a drum part labeled "Tambour". The tempo is Moderato e maestoso with a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

Musical score for measures 6-10, including vocal lines for Flute (Fl.), Cello (Vlc.), and Contralto (Cnt). The piano part continues with a forte (ff) dynamic. The vocal parts enter with a piano (p) dynamic.

Musical score for measures 11-15, including vocal lines and a Bassoon (Bn) part. The piano part continues with a forte (ff) dynamic. The Bassoon part includes a trill (tr) in measure 15.

Musical score for measures 16-19, primarily piano accompaniment. The piano part continues with a forte (ff) dynamic.

Musical score for measures 20-23, primarily piano accompaniment. The piano part continues with a forte (ff) dynamic and includes trills (tr) in measures 22 and 23.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

24

mf
Clar. solo

mf

p

p

28

p *cre*

scen

32

mf
Fl.

dim.

p

Clar.
cresc.

- do - - - - -

40

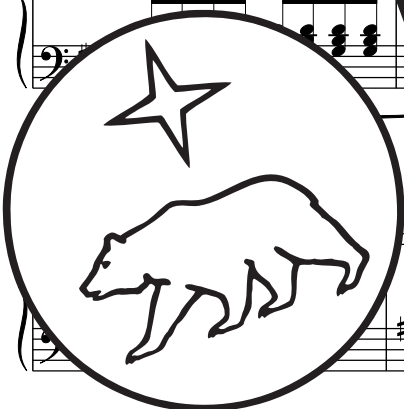
a tempo

a piacere

p ff

44

p



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

67

Fl.

70 MARGUERITE (Endormie.) / (schlafend)

Mg.

FAUST

F.

f Va-ten!
Nun geh!

Mé.

Le jour va lui - e. On dres-se l'é-cha-faud ...
Es wird se - M - g. Man baut das Blut-ge-riist ...

Trb.

p *mf* *p*

77

Mé.

Dé - ci - de sans re - tard Mar - gue - rite à te sui - - - -
Doch Men - schen - kraft al - lein kann zur Flucht ihr ge - rei - - - -

mf *f*

Bn

80

Mé.

- vre ! Le geô-lier dort ____ . Voi - ci les clefs ! Il
 - chen. Der Wär-ter schläft ____ . Schließ hier-mit auf! Ihr

83 FAUST

F.

Mé.

faut Que ta main d'hom-me la dé-clar-ve. Hé-te-toi ____ !
 müsst Zu-sam-men schleu-nigst hier-ent-wei-schen! La-ches kurz ____ !

(Il sort.) (Er geht ab.)

Mé.

au de - hors
 -che die Tür ____ . [418]

pp

89 FAUST

Andante

Récit

F.

Fl., Htb.

Mon cœur est pé-né-tré d'é-pou-van - te.
 Mein Herz ist ü-ber-wäl-tigt von Schre - cken!

p

Clar.

94

F.

Ô tor-tu - re! Ô sour-ce de re - grets et d'é-tér-nel re-
 Wel - che Mar - ter! Ach, end - los mei-ne Reu - e, e - wig mei - ne

f *p*

99 **Moderato**

F.

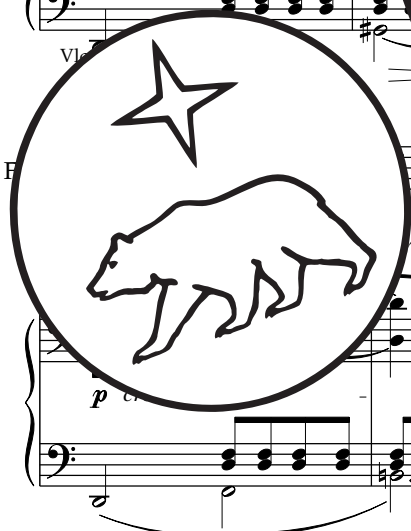
- mords! C'est el - le! Le voi-ci
 Schuld! Sie ist dies Ge - schöpf

Htb.

re, - tée au fond d'u-ne pri - son Comme
 ter - rant ins aus-ters-te Ver - lies, Um

scen - do

p



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

107

F.

u - ne vi - le cri - mi - nel - le! Le dé - ses - poir - é - ga - ra sa rai - son...
 als Ver - bre - che - rin zu en - den, In ih - rer Not - von Sin - nen und wie blind -

Clar.

dim. *p*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

128

Mg. *rez* __, *j'ai re-con-nu sa voix* __! Sa main __, sa dou-ce main m'at-
 Ohr __ des Liebs-ten Ruf er - kannt __! Er ist's __, wahr-lich, er ist zur

F. *Mar-gue-ri - te!*
Mar-ga-re - te!

gva
cre - scen

131

Mg. *- ti - re. Je suis li - bre! Il est li - bre! Je suis libre! Il est li - bre!* Je l'en-tends, je le
 Stel - le, Sei-ne Stim - me, sei-ne Hand __! Er ist da __ ich bist rei, du da er zu mir

gva

Mg. *c'est toi, je t'ai - me! Oui, c'est toi, je*
du bist's, Ge - lieb - ter! Ja, ich hab dich

VI.
dolce espres.

139

Mg. *t'ai - me! Les fers, la mort mê - me Ne me font plus*
wie - der! Mein Le - ben zu ge - - ben, Will ich nicht mehr

cresc.
dim.

143

Mg.

peur _____ . Tu m'as re-trou-vé - e ! Tu m'as re-trou-
 scheu'n _____ ! Dein Arm, der mich bet - tet, Dein Arm, der mich

p *poco cresc.*

147

Mg.

- vé - e ! Je voi là sa - vé - e ! Je voi - là sau -
 bet - tet, Er hat mich ge - ret - tet, Er hat mich ge -

cresc. *dim.*

151

Mg.

- vé - e ! C'est toi, je suis sur ton cœur !
 - ret - tet, O nie mehr lass mich al - lein!

FAUST

F.

Oui _____, c'est moi, je t'ai - me !
 Ja _____, ich bin's, Ge - lieb - te!

pp *p dolce* *p espres.*

156

F.

Oui, c'est moi, je t'ai - me! Mal - gré l'ef - fort mê - - me
 Ja, ich bin's, Ge - lieb - te! Zum Hohn dem Dä - mo - - nen

cresc.

160

F.

Du dé - mon mo - queur _____, Je t'ai re - trou - ve - e!
 Kam ich dich be - frei'n _____! Mein Arm wird dich fet - ten,

dim.

p

vé - el - le! Te voi - là sau - vé - e!
 ret - en. Er löst dei - ne Ket - ten,

cresc.

168

F.

Te voi - là sau - vé - e! C'est moi, viens, viens sur mon
 Um dich sanft zu bet - ten. Ich lass' dich nie - - mehr al -

dim.

p

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

196

Mg.

Où vo - tre main o - sa
Als Eu - re Hand sich ga -

204

Mg.

Andantino

presque ef - fleu - rer mes doigts. Ne per - met - trez - vous
- lant nach der mei - - - nen schül! „Wenn Ihr den Wunsch ver -

Mg.

le de moi - sel e, Qu'ou vous of - fre le bras pour
nes ed - les Fraü - lein, Gä - be ich auf dem Heim - weg

215

Mg.

fai - re le che - min ? » «Non, mon - sieur ! Je ne suis de - moi - sel - le, ni
ger - ne Euch Ge - leit . . . „Nein, mein Herr - , da ich we - der ein Fräü - lein noch

dolce
VI.

p *pp*

220 **poco rit.**

Mg. bel - le, de-moi - sel - le, ni bel - le, Et je n'ai pas be-soin qu'on me don-ne la
 schön bin, We-der Fräu-lein noch schön bin, So brau-che ich dort - hin Auch kei-ner-lei Ge -

colla voce

225 **a tempo** **Adagio**

Mg. main _ . »
 -leit _ . "

F. FAUST

Le cœur se sou - vient ! Mais pas - se - t - il l'heu - re pas se - t - il
 weiß es nie l'au - ge - re - nne, komm'etzt wei - ß er

f

Hrp.

228 **ossia**

Mg. Et voi - ci le jar - din char - mant _____, Par - fu - mé de myrte et de
 Siehst du dort auch den Gar - ten blih'n _____, Voll vom Duft der Myr - ten und

MARGUERITE
 (S'appuyant amoureusement sur son bras.)
 (lehnt sich verliebt an seinen Arm)

Non, res - te, reste en -
 Nein, war - te! Blei - be

ppp

Fl., Bn

232

Mg.

ro - se, Où cha - que soir, dis - cre - te - ment _____, Tu pé - né - trais à la nuit clo -
 Ro - sen, Wo du zur Nacht so oft er - schienst _____, Um ins - ge - heim mit mir zu ko -

- co - re! Et que ton bras, que ton bras _ Comme au - tre - fois au mien s'en - la -
 bei mir, und Arm in Arm, Arm in Arm _ Sei so wie frü - her mein Be - glei -

236

Mg.

- se,
- sen?

- ce!
- ter

Non _!
Nein _!

Non _
Nein _

F.

e - ri te
- re ter

Viens, vien
Komm! Schrei

ruy - on!
eil!
!

mp

240

Mg.

Non, reste en - co - re!
nein, bleib und war - te! [419]

F.

Ô ciel _____! El - le ne m'en - tend
O Gott _____! Al - les prallt an ihr

Fl.

pp

f

Bn

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

5 MARGUERITE

Mg.  Le dé - mon ___ ! Le dé-
Das ist er ___ ! Er ist

Mé.  - cor ___ , je ne m'en mê - le plus ___ .
- grund ___ , so halt' ich mich he - raus ___ !


 *f*

Mg.  Le vois-tu ___ dans l'om - bre, le X^e sur
Die-se- Aug^e A^uch^est du's fun - keln sei bö - se


Mé. 

 *fp*



Mg.  [d. =] (un temps pour la
Maestoso moitié de la mesure
précédente)

nous ___ son œil ___ de feu ___ ? Que nous veut-il ___ ?
Blick ___ fi - xiert ___ uns starr ___ ! Was sucht er hier ___ ?

 *cresc.* *f*

14 **Tempo I°**

Mg. *Chas-se-le du saint lieu !
Jagt ihm fort vom Al - tar !*

Mé. *Quit-tons _____ ce lieu
Hi - naus _____ ausdem*

MÉPHISTOPHÈLES

VI. *f* *pp*

17

Mé. *est le vé _____ : De leur pié so - no - re, J'en ter - ras né - ché
Es wird Tag _____ ! Dort ihr nicht die Gä - se, Mit stamp - fen dem*

(Cherchant à entraîner Faust.)
(versucht Faust mit sich fortzureißen)

20

Mé. *- vaux _____ frap - per _____ le pa - vé _____ . Viens _____ ! Sau - vons -
Huf _____ ? Es drängt _____ uns sein Schlag _____ . Schnell _____ ! Es wird*

VI. *f* *pp*

23 MARGUERITE

Mg. 

Mé. 

-la _____ ! Peut-être il en est temps _____ en - co - re !
 Zeit _____ ! Viel - leicht ent - geht sie noch _____ dem Bei - le!

f 

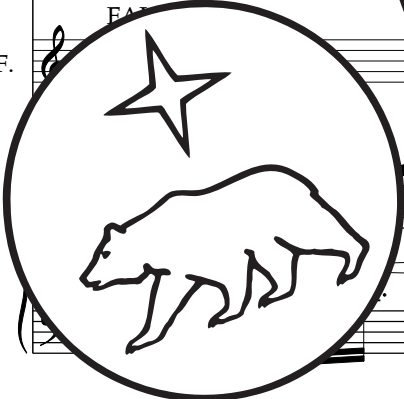
Mg. 

F. 

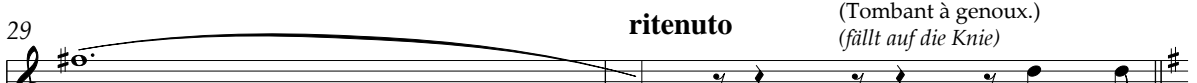
Dieu _____ , pro - té - ge - moi ! Mon Dieu je vous im -
 Gott _____ , er - hör mei - ne Bitt n ! Mon Got führ mich zum


f 

Viens
Schnell

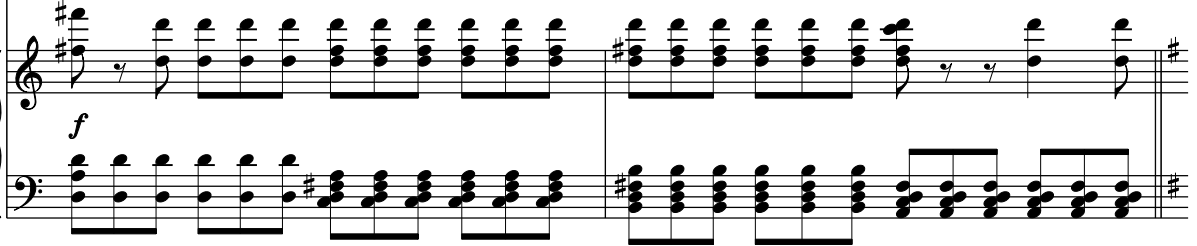


Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Mg. 

F. 

- plo _____ re ! An - ges
 Hei _____ le ! Nehmt mich

f 

ritenuto (Tombant à genoux.)
(fällt auf die Knie)

Fuy - ons _____ ! Peut-être il en est temps _____ en -
 mir nach _____ , mir nach ! O komm, Ge - lieb - - te,

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

37

Mg. bon, je suis à toi ! Par - don - - - ne ! An - ges
 du mir, dei-nem Kind _____, ver - ge - - - ben! Nehmt mich

39

Mg. purs, es ra - di eux Por - tez mon
 auf, gl, Licht und rein Führt mich em -

41

Mg. âme _____ au sein _____ des cieux _____ !
 - por _____ in eu - - - re Reih'n _____ !

FAUST

F. Viens _____, suis-
 Schnell _____ ! Mir

43

Mg. An - ges purs, an - ges ra - di -
 Nehmt mich auf, En - gel, licht und

F. - moi _____! Je le veux _____!
 nach _____! Es muss sein _____!

cre -

45

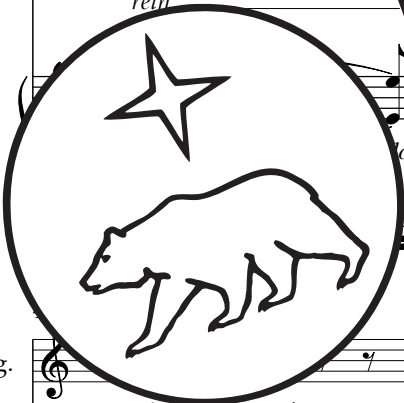
Mg. - eux er - tez mon âme au sein des
 rein Führt mich em - p in eu

Mg. cieux _____! Dieu jus - te, à toi je m'a-ban -
 Reih'n _____! Mein Hei - land, dir nur bin ich er -

F. FAUST Viens _____, suis -
 MÉPHISTOPHÉLÈS Schnell _____! Mir

Mé. Hâ - tons - nous _____!
 Hört, die Stund' _____

VI. p



Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

49

Mg. *- don - - - ne! Dieu jus - te, à toi je m'a-ban -*
- ge - - - ben! Mein Hei - land, dir nur bin ich er -

F. *-moi _____! Viens _____, suis-*
nach _____! Schnell _____! Mir

Mé. *L'heu-re son - ne.*
schlägt's so - e - ben!

cre *sc*

Mg. *ne! je suis à toi _____, Dieu bon _____! Par -*
ben! Mô-gest du mich _____ zu dir _____ er -

F. *-moi _____! Suis - moi _____! Viens _____, je le*
nach _____! Mir nach _____! Schnell _____, es muss

Mé. *Dé -jà le jour en - va - hit, en - va - hit les*
Am Ho - ri - zont bricht der Tag, bricht der Tag he -

- do *molto*



Bärenreiter
Leseprobe
sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

58

Mg. jus - te, à toi je m'a-ban - don - ne! Dieu bon, je suis à toi! Par -
Hei - land, dir nur bin ich er - ge - ben! Magst du mir, dei-nem Kind, ver -

F. Viens _____! Viens _____! c'est moi _____, c'est moi qui te l'or -
Schnell _____! Schnell _____! Mir nach _____! Ge - lieb - te, du musst

Mé. Suis nos pas _____, Suis nos pas _____! Viens, ou je t'a-ban -
Schnell mir nach _____! Schnell mir nach _____! Komm! Soust lass hier dein

Mg. *cresc.* *molto*
purs, an - ges ra - di - eux _____, Por - tez mon
ch auf, En - gel, licht und rein _____! Führt mich em -

F. *cresc.* *molto*
- don - ne! Viens, viens, quit - tons ces lieux _____! Dé -jà le
le - ben! Schnell! Komm! Lass dich be - frei'n _____! Am Ho - ri -

Mé. *cresc.* *molto*
- don - ne! Hâ - tons - nous, Hâ - tons - nous _____ de quit - ter ces lieux! Dé -jà le
Le - ben! Hört die Stund'! Hört die Stund' _____ läu - tet's e - ben ein! Am Ho - ri -

cresc. *molto*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

64 *ff*

Mg. *ff*
 âme — au sein — des cieux — !
 -por — in eu - re Reih'n — !

F. *ff*
 jour — en - va - hit — les cieux — ;
 -zont — bricht der Tag — he - rein — !

Mé. *ff*
 jour — en - va - hit — les cieux — ;
 -zont — bricht der Tag — he - rein — !

ff *fff*

Mg. *ff* *fff*

F. *ff* *fff*

Mg. *ff* *fff*

F. *ff* *fff*

Caisse claire *f*

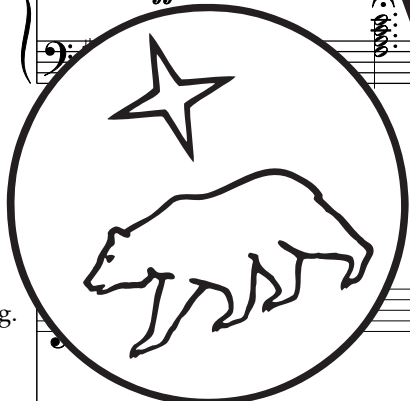
FAUST

Pour-quoi — ce re-gard me-na-
 Wa-rum — die-ser Blick, der mir

Mar-gue-ri - te!
 Mar - ga-re - te!

f

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



(Le repoussant.)
(stößt ihn zurück)

70

Mg. - çant ___ ? Pour-quoi ces mains rou-ges de sang ___ ? Va ___ !
droht ___ ? Wa-rum die Hän - de blu-tig rot ___ ? Geh ___ !

F. Mar-gue-ri - te!
Mar - ga-re - te!

ff

73

Mg. Tu me fais hor - reur ! (Elle ton - le sans - sou - ver - se.)
Faust, mir graut an dir ! (Sie - be - schä - mte - sich.)

F. Tu - gé - e!
Ge - rich - tet!

Mé. Tu - gé - e!
Ge - rich - tet!

S. I, II Sau - Ge -

T. I, II Sau - Ge -

B. I, II Sau - Ge -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Tam-tam dans l'orchestre

ff

fff

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Moderato assai

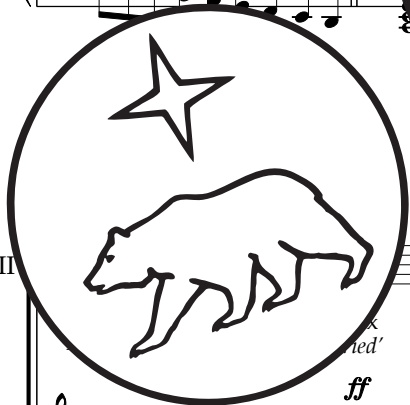
S. I, II *ff* Christ est res - sus - ci - té ! Christ vient de re -
 Christ ist er - stan - den heut' ! Christ, To - des Be -

T. I, II *ff* Christ est res - sus - ci - té ! Christ vient de re -
 Christ ist er - stan - den heut' ! Christ, To - des Be -

B. I, II *ff* Christ est res - sus - ci - té ! Christ vient de re -
 Christ ist er - stan - den heut' ! Christ, To - des Be -

Moderato assai

Orgue *ff*
 - do - - -



S. I, II *ff* et fé - li - ci - té Aux dis - ci - ples du Maî - -
 et fé - li - ci - té und Glück - se - lig - keit Fin - den all sei - ne Jün - -

T. I, II *ff* - naî - tre ! Paix et fé - li - ci - té Aux dis - ci - ples du Maî - -
 - zwin - ger ! Fried' und Glück - se - lig - keit Fin - den all sei - ne Jün - -

B. I, II *ff* - naî - tre ! Paix et fé - li - ci - té Aux dis - ci - ples du Maî - -
 - zwin - ger ! Fried' und Glück - se - lig - keit Fin - den all sei - ne Jün - -

Trp. 3 3

18 *ff* *ff*

S. I, II - tre! Christ vient de re-naî - tre! Christ vient de re-naî - tre!
- ger! Christ, To - des Be - zwin - ger, Christ, To - des Be - zwin - ger,

T. I, II - tre! Christ vient de re-naî - tre! Christ vient de re-naî - tre!
- ger! Christ, To - des Be - zwin - ger, Christ, To - des Be - zwin - ger,

B. I, II - tre! Christ vient de re-naî - tre! Christ vient de re-naî - tre!
- ger! Christ, To - des Be - zwin - ger, Christ, To - des Be - zwin - ger,

Trp. Trp.

23 *ff*

S. I, II - de - heu - t'!

T. I, II - ci - den heu - t'!

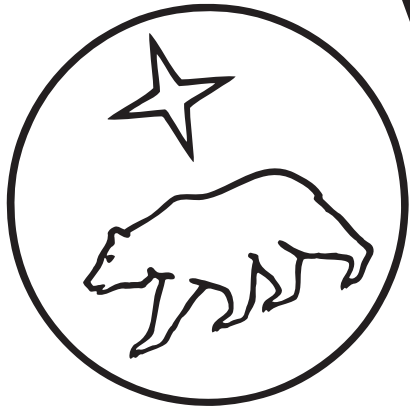
B. I, II Christ est res - sus - ci - té!
Christ ist er - stan - den heu - t'!

28 *pp*

sva

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page





Bärenreiter Leseprobe Sample page

Annexes / Anhang

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

16

S. di - - re.
- fah - - ren!

Mh. MARTHE (Reentrant en scène.)
(tritt wieder auf)

Mé. MÉPHISTOPHÈLES C'est lui!
Er ist's! (À part.) Sei - gneur ___!
(beiseite) Mein Herr ___!

Non!
Nein!

pp *p*

21

S. fait-il ___?
Ma - dame ___?

Mh. C'est S... - bel!
ie be... hr?

fp *p* *pp*



26 **Moderato** ♩ = 66

Mh. Dans le jar - din de Mar - gue - ri - te, Que venez - vous chercher à pareille
Du hier im Gar - ten Mar - ga - re - tens! Ei sagt, was treibt Euch mit - ten in der

Mé. MÉPHISTOPHÈLES (À part.)
(beiseite)

Oui!
Ja!

p

29

Mh.

heu - - re? Al - lons! Bel a - mou - reux, je vous in -
 Nacht her? Hi - naus, mein Herr Ga - lan! Falls ihr nicht

pizz.

f

31 SIEBEL

S.

Mh.

- vite À nous tour - ner promp - te - ment Mais...
 spä - tes - tens in ei - ne Se - lan - de Doch...
 de Euch trollt ...! Que di - sient les voi -
 barn Euch

Mh.

allons vi - te! Al - lons, allons, allons, montrez - moi le che -
 Los, auf geht es! Hi - naus, hinaus, hinaus, und nach Haus, Donner -

pp

p

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

35

Mh.

- min!
 - schlag!

(À part.)
 (beiseite)

Il se - ra par - ti...
 Mei - ner ist nun weg!

Fl.

Vlc.

(Siebel et Marthe sortent par le fond.)
(Siebel und Marthe hinten ab)

Andante ♩ = 54

36 SIEBEL

S. Je revien-drai de - main !
Mor-gen ist auch ein Tag.

MÉPHISTOPHÈLES
(À part.)
(beiseite)

Mé. Non !
Nein!

(Seul.)
(allein)

Bon - soir ! Il é - tait temps !
Gut' Nacht! Das wur-de Zeit!

p

Aller au N° 17 ⊕, p. 216
Weiter mit Nr. 17 ⊕, S. 216
Go to no. 17 ⊕, p. 216

Annexe

Annang 2

Nr. 20 Scène*)

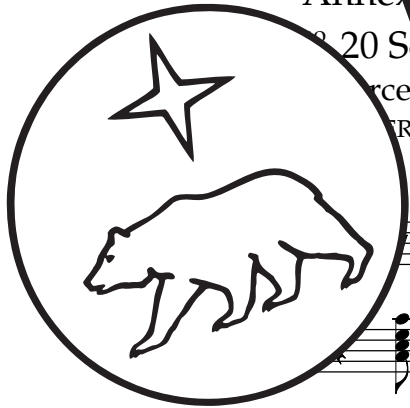
Nr. 20 Szene*)

(Quelle B₁)

(Quelle B₁)

MARGUERITE, MARGARETE

SIEBEL, MARGARETE, MARTHE



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

5 MARGUERITE **Moderato** (Se levant.)
(steht auf)

Mg. Sie-bel ! Hé - las ! Vous seul ne me mau-dis-sez
Sie-bel! Ach ja ... Nur Euch geht mei-ne Schan-de

SIEBEL
(S'approchant doucement de Marguerite.)
(sanft auf Margarete zutretend)

S. Margue-ri - te ! En - cor des pleurs !
Marga - re - te! Ihr weint ihm nach?

f *p*

*) Cette version du N° 20 impose la succession suivante N°s 20, 22, 23, 24, 25, 26, 21. / Diese Fassung von Nr. 20 bedingt die folgende Reihenfolge:
Nr. 20, 22, 23, 24, 25, 26, 21. / This version of no. 20 requires the following order: nos. 20, 22, 23, 24, 25, 26, 21.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Andante
Mesuré **un poco più animato**

Mg. 21

Tou - jours _____, tou - jours _____! J'es - pè - re et j'at - tends... Il m'ap -
Ja, noch _____... und noch ... voll Hoff - nung und Ge - duld ... Denn er

espr. *pp* *p*

pizz.

Mg. 26

- pel - le, Il me cher - che. Mon cœur ne vit qu'il m'ai - me. Hé -
ruft mich und er sucht mich. Mein Herz er - spürt s: Er liebt mich! Doch,

cresc. *dim.* *p*

Mg.

et le dé - mo - n - queur _____, c'est cet hom - me mé -
ald ist sein hö - ser Geist _____, voll von höh - ni - schem

f *pp* *p*

Mg. 34

- chant _____ À la pa - role a - mè - re qui suit partout ses
Scherz _____! Schon seit wir uns ge - trof - fen, läuft er dem Un - hold

cre - *scen -*

38

Mg.

pas ——— Et qui le porte au mal ——. Il cède à son pouvoir fa-
 nach ———, der ihn im Ban - ne hält ——. Nur er spornt ihn zum Bö - sen

- do - - - -

fp

42 **Andante**

Mg.

- tal. Pour le suivre, il m'a dé-lais - sé - e. Près du ber-
 an, Nur für ihn hat Faust mich ver - las - sen! Einst saß ich

pp *p* *p* *pp*

Mg.

— J' — a - ge-nouil-lée. Un soir, sa main gla-cé - e Sou-
 ist, fried-lich hielt ich mein Kind im Schoß, als er erblas - send die

fp

pizz.

50

Mg.

- dain quit-ta la mien-ne et l'au - tre, tri - omphant, L'emme - na.
 Hand von mir zurück-zog, und je - ner riss froh-lo - ckend ihn los.

- scen - - - do - - -

f *ff* *p*

[♩ ou ♪ = 72]

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page



53

Mg.

De - puis lors je suis seule et je pleu - re. Je
Den Ver - lust hab' ich nie - mals ver - wun - den. Ich

55

Mg.

veil - le nuit et jour ; j' en cou - te pas - ser
war - te Tag und Nacht, ich zäh - le al - le

Mg.

[rit.]
Il ne re-vient
Nie kehrt er zu -

pp

58 **a tempo**

Mg.

pas ...
- rück ...

Récit
Mais ce n'est pas à
Doch die-ses stil-le

pp *fp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(Elle sort. Siebel la suit à pas lents.)
(ab, Siebel folgt ihr langsam)

79

cresc. *cresc.* *dim.* *p*

86

pp *p*

Allegro molto
SIEBEL

93

S. - - - - -

Mh. *Margue-ri-te!* *Margue-ri-te!*

Dieu sois lou-é! C'est Sie-bel, seid Ihr's? Gott-

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

p

97

S. - - - - -

Mh. *vous! Et Margue-ri-te? Pau-vre fil-le! Son frère est de re-tour.*
-lob! Und Mar-ga-re-te? Ach, die Ärmste! Ihr Bru-der kehrt zu-rück!

cresc. *molto* *f* *ff*

Ô ciel! Va-len-tin!
Ô Gott! Er kehrt heim!

Aller au N° 22, p. 282, puis enchaînez les N°s 23, 24, 25, 26, 21
Weiter mit Nr. 22, S. 282, dann folgen die Nummern 23, 24, 25, 26, 21
Go to no. 22, p. 282, then continue with nos. 23, 24, 25, 26, 21

Annexe 3
N° 20 Scène et Romance 2
(en sib et en la)
MARGUERITE, SIEBEL

Anhang 3
Nr. 20 Szene und Romanze 2
(in B-Dur und in A-Dur)
MARGARETE, SIEBEL

Allegro agitato

MARGUERITE

- mour - !
gut — .

(S'approchant doucement de Marguerite.)
(sanft auf Margarete zutretend)

SIEBEL

p cre - - - scen

5

Mg.

Siebel! Hé-las! Vous seul ne me ma - di - se
Siebel! Ach ja! Nur Euch geht über die Schmei -

(Se lever)
(st. a)

S

En - cor mes pleurs
Ihr wäret im Nach?

p

10

Mg.

pas!
nah.

S.

Je ne suis qu'un en - fant, mais j'ai le cœur d'un hom - me Et je vous venge -
Mei-ne Hand ist noch zart, doch soll sie nie er - lah - men, Und für sei - nen Ver -

p *f*

13

Mg.

Qui donc ?
Wes' Blut?

S.

- rai de son lâche a-ban-don. Je le tue-rai ! Faut-il que je le nom-me,
- rat steht der Schur - ke mir g'rad! Ich will sein Blut! Wo - zu braucht es des Na - men?

ff *p*

17

Mg.

Non ! Tai - sez - vous ! Oui !
Nein, Sie - bel, schweigt ! Ja.

S.

a - hi ? Par - ce que ! Vous l'ai - nez en - co - re ?
- ließ. Ver - zeih - en ! Liebt Ihr ihn noch im - mer?

fp *p*

21

Mg.

Andante
Mesuré **Récit**

Tou - jours _____ , tou - jours ! Mais ce n'est pas à vous de plaindre mon ennui. J'ai
Ja, noch _____ ... Und noch ... Doch die - ses stil - le Leid geht kei - nen et - was an. 's ist

espres. *p* *fp*

*) Pour chanter la Romance de Siebel en la majeure, passer de C à C , p. 449, m. 20. / Für Siebels Romanze in A-Dur weiter S. 449, T. 20. / To sing Siebel's Romance in A major, go from C to C , p. 449, b. 20.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

40'

S. - lors, je pleure com-me toi.
Schmerz, den auch ich sel - ber litt!

p *pp* *cresc.* *cresc.*

44'

S. Com-me deux fleurs sur u-ne me-mê-me ti-ge, No-tre des-
So wie zwei Blu-men an ei-ner-strieh-ant-spro-sen, gleicht sich der
dolce

p

S. me cours De tes cha-grins en frè-re je m'af-
sal schrei, Freud' o-der Leid, wir sind da-rin Ge-

cresc.

51'

S. - fli - ge, ô Mar - gue - ri - te, ô Mar - gue - ri - te! Comme u - ne
- nos - sen, o Mar - ga - re - te, o Mar - ga - re - te, stets hab ich

poco sf *p* *pp*

54'

S. *sœur je t'ai-me - rai tou - jours _ . Je _ t'ai - me - rai tou - jours _ , je _*
Euch wie ei - ne Schwes - ter lieb _ , wie _ ei - ne - Schwes - ter lieb _ , wie _

58' **rit.** **a tempo**

S. *t'ai - me - rai tou - jours _ .*
ei - ne Schwes - ter lieb _ !
suivez

Mg. *bel !*
Euch! *vo - re - tie m'est dou - ce. Ceux dont la main cru -*
Got seg - ne Eu - re Freund - schaft. Die, de - ren Hand mich

77

Mg. *- el - le me re - pou - se N'ont pas fer - mé pour moi _ les por - tes du saint*
stößt aus der Ge - mein - schaft, sie kön - nen mir doch nicht _ das Got - teshaus ver -

(Elle sort. Siebel la suit à pas lents.)
(ab, Siebel folgt ihr langsam)

82

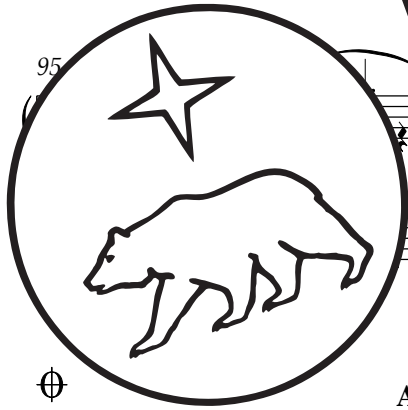
Mg.

lieu _ . J'y vais pour mon en - fant... et pour lui pri - er Dieu _ .
- sperr'n. Für ihn und für mein Kind will ich be - ten beim Herrn _ !

p *cresc.* *pp*

88

cresc. *cresc.* *pp*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

95

Aller au N° 21, p. 264
Weiter mit Nr. 21, S. 264
Go to no. 21, S. 264

⊕

20 MARGUERITE **Andante** **Mesuré** 23' **Récit**

Mg.

Oui ! Tou - jours _ , tou - jours _ ! Mais ce n'est pas à
Ja! Ja, noch _ ... Und noch ... Doch die - ses stil - le

SIEBEL

S.

Vous l'aimez en - co - re ?
Liebt Ihr ihn noch im - mer?

p *espres.* *fp*

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

40'

S. - lors, je pleure com-me toi.
Schmerz, den auch ich sel - ber litt!

p *pp* *cresc.* *cresc.* *p*

44'

S. Com-me deux fleurs sur me-me ti - ge, No - tre des -
So wie zwei Blu-men in ei-ner ent-spro-sen, gleich sich der

p *cresc.*

S. me cou - De tes cha - grins en frè - re je m'af -
- sal schrieb; Freud' o - der Leid, wir sind da - rin Ge -

51'

S. - fli - ge, ô Mar - gue - ri - te, ô Mar - gue - ri - te! Comme u - ne
- nos - sen, o Mar - ga - re - te, o Mar - ga - re - te, stets bist du

poco sf *p* *pp*

54'

S.

sœur je t'aime - rai tou - jours _ . Je _ t'ai - me - rai tou - jours _ , je _
 mir wie ei - ne Schwes - ter lieb _ , wie ei - ne Schwes - ter lieb _ , wie _

pp

58'

S.

rit. *a tempo*

t'ai me - rai tou jours _ .
 mes - ter lieb _ !

pp *pp*

⊕

72

Moderato
 MARGUERITE

Mg.

Soyez bé - ni, Sie - bel ! Votre a - mi - tié m'est dou - ce. Ceux dont la main cru -
 Sie - bel, ich dan - ke Euch! Gott seg - ne Eu - re Freund - schaft. Die, de - ren Hand mich

p

77

Mg.

- el - le me re - pou - se N'ont pas fer - mé pour moi — les por - tes du saint
 stößt aus der Ge - mein - schaft, sie kön - nen mir doch nicht — das Got - tes - haus ver -

82

Mg.

lieu —. J'y vais pour mon en - tant et pour lui pri - e Dieu —
 - sperr'n. Für ihn und für mein Kind will ich be - ten bei - Herr —!

Elle sort. Siebel
 (a suit à pas lents.)
 (ab, Siebel folgt ihr
 langsam)

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

95

Aller au N° 21, p. 264
 Weiter mit Nr. 21, S. 264
 Go to no. 21, p. 264

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

59'

Mg. Par vous _____ que je
So sei _____ ich in

F. Dieu _____ !
Herr _____ !

Mé. - cou - te !
hört nur!

p *cresc.*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

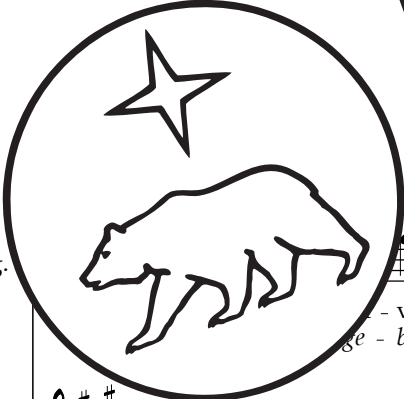
62'

Mg. - vé - e !
ge - bet - - - tet!

F. Mar-gue-ri - te !
Mar-ga-re - te!

Mé.

f



69

Mg. Pourquoi _ ce regard mena - çant _ ? Pourquoi ces mains rouges de
 Wa - rum _ dieser Blick, der mir droht _ ? Wa - rum die Hän - de blu - tig

F. Mar - gue - ri - te!
 Mar - ga - re - te!

Mé.

72

Mg. (Le repoussant.) (stößt ihn zurück!) (Elle tombe sans mouvement.) (Sie bricht lebenslos zusammen.)
 Tu me fais, hé - ro - que! Tu me fais, hé - ro - que!
 Faust, mir geht es um die Haut! Faust, mir geht es um die Haut!

F. Tu me fais, hé - ro - que!
 Faust, mir geht es um die Haut!

Mé. Tu me fais, hé - ro - que!
 Faust, mir geht es um die Haut!

S. Ju - gé - e!
 Ge - rich - tet!

T. Ténors Sau - Ge -

B. Basses Sau - Ge -

ff *fff*

Tam-tam

Bärenreiter
 Leseprobe
 Sample page

Aller au N° 32, p. 430
 Weiter mit Nr. 32, S. 430
 Go to no. 32, p. 430

Sologesang · Solo Voice

Ausgaben für Singstimme und Klavier (Bc) und für Singstimme mit verschiedenen Instrumenten
Music for Solo Voice and Piano (Bc) and Solo Voice with various instruments

Ave Maria, gratia plena

Ave-Maria-Vertonungen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts für Singstimme und Orgel / 19th and early 20th Century Ave Maria Settings for Solo Voice and Organ (P. Wagner). BA08250

Marianische Gesänge / Marian Hymns

Vertonungen für Singstimme und Orgel / Settings for Solo Voice and Organ (P. Wagner)
Bd. 1 / Vol. 1: Salve Regina. BA09257
Bd. 2 / Vol. 2: Alma Redemptoris Mater, Ave Regina coelorum, Regina coeli, Ave maris stella. BA09268

Johann Sebastian Bach

»Alles mit Gott und nichts ohn' ihn« Aria für Sopran, zwei Violinen, Viola und Continuo / Aria for Soprano, two Violins, Viola and Continuo BWV 1127. Urtext (M. Maul). BA05246

Das Arienbuch / The Aria Book

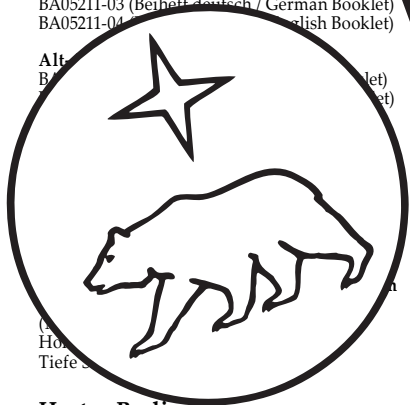
(Ch. Lehmann)

Sopran-Arien / Soprano arias

BA05211-03 (Beiheft deutsch / German Booklet) BA05211-04 (Beiheft englisch / English Booklet)

Alt / Alto

Bass / Bass (Booklet) Tenor / Tenor (Booklet)



Hector Berlioz

Les nuits d'été Urtext (I. Kemp).

- für hohe Stimme und Klavier / for high Voice and Piano. BA05784-90
- für mittlere Stimme und Klavier / for medium Voice and Piano. BA05786-90

Mémoires pour voix haute et piano

Lieder für hohe Stimme und Klavier / Songs for High Voice and Piano. Urtext (I. Rumbold)

Bd. 1 / Vol. 1: BA05984
Bd. 2 / Vol. 2: BA05985

Georg Friedrich Händel

Neun Amen- und Halleluja-Sätze für Sopran und Bc / Nine Amen and Halleluja Movements for Soprano and Bc
Urtext (St. Blaut), Bc Ch. Harer. BA10256

Neun deutsche Arien HWV 202–210

Für Sopran, ein Soloinstrument und Bc / For Soprano, Solo Instrument and Bc.
Urtext (W. Siegmund-Schultze). BA04245

Arienalbum / Aria Album

aus Händels Opern / from Handel's Operas
Urtext (D. Burrows)

- Frauenrollen für hohe Stimme / Female Roles for High Voice. BA04295

Georg Friedrich Händel

Arienalbum / Aria Album
aus Händels Opern / from Handel's Operas
Urtext (D. Burrows)

- Männerrollen für hohe Stimme / Male Roles for High Voice. BA04296
- für Mezzosopran und Alt / for Mezzo-Soprano and Contralto. BA10253
- für Tenor / for Tenor. BA10254
- für Bass / for Bass. BA10255

Duette, Terzette und Ensemblesätze
aus Händels Opern / Duets, Trios and Ensemble Movements from Handel's Operas
Urtext (D. Burrows). BA04297

Kammerduette für Sopran, Alt und Bc / Chamber Duets for Soprano, Alto and Bc
Urtext (M. Musketa). Bc Ch. Harer. BA10257

Crudel tiranno Amor
Cantata con stromenti. Bassen für Singstimme und Klavier / Cantata with stromenti for Solo Voice and Keyboard instrument. Urtext (E. Over). ISBN 978-3-70-19-1919-9

Johann Christian Bach

Lieder / Songs für hohe und mittlere Stimme und Klavier / for high and medium Voice and Piano. Urtext (E. Asch). BA09010

Giuseppe Meyerbeer

Opernarien für Singstimme und Klavier / Opera Arias for Voice and Piano (P. Kaiser)
- Sopran (Soprano). BA07544
- Alt / Mezzosopran (Alto / Mezzo-soprano). BA07543
- Tenor. BA07541
- Bass / Bariton (Bass / Baritone). BA07542

Wolfgang Amadeus Mozart

Sämtliche Lieder / Complete Songs
Urtext (A. Ballin)

- für hohe Stimme / for High Voice. BA05330
- für mittlere Stimme / for Medium Voice. BA05328

Das Arienbuch / The Aria Book

(Ch. Lehmann)

- für Sopran und Klavier (2 Bände) / for Soprano and Piano (2 Volumes)

Bd. 1 / Vol. 1
BA05371-03 (Beiheft deutsch / German Booklet)
BA05371-04 (Beiheft englisch / English Booklet)
Bd. 2 / Vol. 2: BA05372

- für Alt und Klavier / for Alto and Piano
BA05373 (Beiheft deutsch / German Booklet)
BA05374 (Beiheft englisch / English Booklet)

Konzertarien / Concert Arias

Urtext (T. Seedorf, U. Kremp, Ch. Beyer)
- für hohen Sopran / for high Soprano. BA09181
- für Sopran / for Soprano. BA09182
- für tiefen Sopran und Alt / for low Soprano and Contralto. BA09183
- für Tenor / for Tenor. BA09184
- für Bass / for Bass. BA09185



Bärenreiter
www.baerenreiter.com

Franz Schubert

Lieder / Songs (W. Dürr)
jeweils Hoch / Mittel / Tief
each High / Medium / Low

Bd. 1 / Vol. 1: BA09101 / BA09121 / BA09141
Bd. 2 / Vol. 2: BA09102 / BA09122 / BA09142
Bd. 3 / Vol. 3: BA09103 / BA09123 / BA09143
Bd. 4 / Vol. 4: BA09104 / BA09124 / BA09144
Bd. 5 / Vol. 5: BA09105 / BA09125 / BA09145
Bd. 6 / Vol. 6: BA09106 / BA09126 / BA09146
Bd. 7 / Vol. 7: BA09107 / BA09127 / BA09147
Bd. 8 / Vol. 8: BA09108 / BA09128 / BA09148
Bd. 9 / Vol. 9: BA09109 / BA09129 / BA09149

Auf dem Strande D 438 op. post. 119 für Singstimme, Horn (Cornet) und Klavier / On the Beach D 438 (Violoncello) and Piano (W. Dürr). BA05655

Der Firt auf dem Felsen D 965 op. post. 129 für Singstimme, Klarinette und Klavier.

The Shepherd on the Rock D 965 op. post. 129 für Voice, Clarinet and Piano. Urtext (W. Dürr). BA05656

Die Föhne D 500 op. 32
Die Föhneassagen für hohe Stimme und Klavier. Der Firt D 550 op. 32. The five seasons for high voice and Piano. Urtext (W. Dürr). BA05628

Die schöne Müllerin D 795 op. 52 (W. Dürr)
BA09117 Hoch / High
BA09118 Mittel / Medium
BA09119 Tief / Low

Die Taubensänge D 957 / Die Taubenpost D 963 (W. Dürr)

BA09116 Hoch / High
BA09136 Mittel / Medium
BA09156 Tief / Low

Winterreise D 911 op. 89 (W. Dürr)

BA09118 Hoch / High
BA09138 Mittel / Medium
BA09158 Tief / Low

Robert Schumann

Dichterliebe op. 48 für hohe Stimme / for high Voice (H. Ewert). BA07851

Liederkreis von / by H. Heine op. 24 (H. Ewert). BA07852

Liederkreis von / by J. Freiherrn von Eichendorff op. 39 (H. Ewert). BA07853

Frauenliebe und Leben op. 42 (H. Ewert). BA07854

Louis Spohr

Sechs deutsche Lieder op. 103 für Singstimme, Klarinette und Klavier. Six German Songs op. 103 for Voice, Clarinet and Piano. BA07571

Georg Philipp Telemann

Harmonischer Gottesdienst

72 Solokantaten für eine Singstimme, ein Instrument und Bc / 72 Solo Cantatas for Voice, Instrument and Bc. Urtext (G. Fock, U. Poetzsch)

- für hohe Stimme / for high Voice.
BA05891–BA05893
- für mittlere Stimme / for medium Voice.
BA05894–BA05896

Hugo Wolf

Lieder für Singstimme und Orgel bearbeitet von Max Reger / Lieder for Solo Voice and Organ arranged by Max Reger. BA08418



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.